PIONEER®
he Art of Entertainment

Operating Instructions
Manual de instrucciones
操作説明書

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

XR-J15M/XR-J25M

STEREO MULTI-PLAY CD CASSETTE DECK RECEIVER
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS MULTIPLE/PLATINA/RECEPTOR ESTEREO
立體聲激光唱片卡帶座接收器

PL-J230

AUTO RETURN STEREO TURNTABLE
PLATO GIRADISCOS ESTEREO CON AUTO RETORNO
自動退回立體聲唱機轉盤

S-J25D

SPEAKER SYSTEM
SYSTEMA DE ALTAVOCES
揚聲器系統

English

Español

中國語

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

[For Multi-voltage model]
CAUTION
- Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.
- The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESACARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI LA HUMEDAD.

我們衷心感謝您購買本Pioneer產品。
請詳細閱讀本操作説明書，以便了解如何正確操作您所購買的這一型號機。在您讀完本説明書之后，請將其放在一個安全的地方，留到日后參考。
某些國家或地區所使用的電源插頭或插座，可能和解釋圖中所説的不一樣，但連接和操作本機的方法還是一樣的。

警告：別讓本機接觸至雨水或者潮濕，以防發生火患或觸電的危險

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of unisulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature acompanying the appliance.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and , if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

— Reorient or relocate the receiving antenna.

— Increase the separation between the equipment and receiver.

— Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.

— Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Information to User

Alteration or modifications carried out without appropriate authorization may invalidate the user's right to operate the equipment.

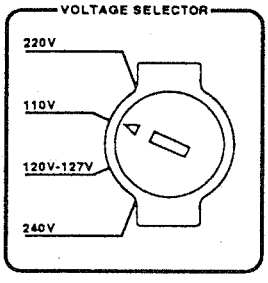
THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACIÓN ESTÁ CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA EL APARATO DE LA RED CUANDO ESTÉ EN LA POSICIÓN DE ALIMENTACIÓN EN RESERVA (STANDBY).

電源開關爲二次連接，因此在待機位置，不會使裝置從主電源分離。

LINE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

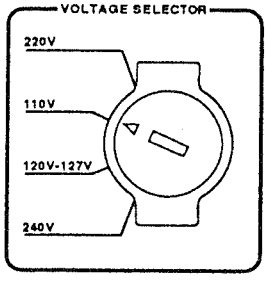
Main voltages in Saudi Arabia are 127 V and 220 V only. Never use this model with 110 V setting in Saudi Arabia.
Before your model is shipped from the factory, this switch is set to the power requirements of the destination; nevertheless, you should check that it is set properly before plugging the power cord into the wall outlet.



1. Disconnect the power cord.
2. Use a screwdriver with a tip that fits neatly in the groove.
3. Insert the screwdriver into the groove on the voltage selector and adjust according to the voltage value of your area.

SELECTOR DE TENSION

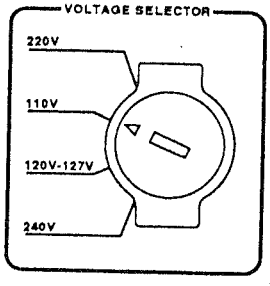
La redes principales de energía eléctrica de Arabia Saudita tienen 127 V y 220 V. Nunca usar este modelo ajustado a 110 V en este país.
Antes de salir su modelo de fábrica , los electores se ajuste en la posición correspondiente a la alimentación utilizada en el lugar de destino. Sin embargo, aseqúrese de que el selector esté bien ajustado antes de enchufar el cable de la alimentación en la toma de CA.



1. Desconecte el cable de la alimentación.
2. Utilice un destornillador de tamano mediano.
3. Inserte el destornillador en la ranura de los selectores de tensión póngalo en la posición que corresponda a la tensión utilizada en su zona de residencia.

電源電壓選擇器

沙特阿拉伯的交流電源電壓只有127V以及220V兩種，在沙特阿拉伯使用本型號時絕對不可設定在110V。
您所使用的本選擇器的型號，在出廠前已根據目的地的電壓而進行了設定。不過，在將電源線插入牆上的電源插座之前，您還是應該先檢查一下選擇器的設定電壓是否正確。



1. 拔出電源線。
2. 使用一把尖端剛好能吻合地插入凹槽中的螺絲起子。
3. 將螺絲起子插入電壓選擇器上的凹槽中，根據您所在地區的電源電壓進行調整。

CONTENTS
INDICE
目録

CAUTIONS REGARDING HANDLING 5
CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES 6
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT 6
PL-J230 TURNTABLE SET UP 7
CONNECTIONS 8
MAGAZINE 12
PANEL FACILITIES 15
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING 25
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES 27
BASIC OPERATIONS 29
CD APPLICATION GUIDE 41
EDIT RECORDING 49
MICROPHONE MIXING (XR-J25M only) 50
MAINTENANCE 51
TROUBLESHOOTING 53
SPECIFICATIONS 59

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION 5
CONFIRMACIÓN DE LOS ACCESORIOS 6
INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO 6
CONFIGURACION PARA EL GIRADISCOS PL-J230 7
CONEXIONES 8
MAGAZINE 12
CONTROLES E INDICADORES DEL PANEL 15
PRECAUCIONES EN LA MANIPULACION DE LOS DISCOS COMPACTOS 25
MANIPULACION DE LOS CASSETTES 27
OPERACIONES BASICAS 29
GUIA DE APLICACION DE CD 41
GRABACION CON EDICION 49
MEZCLA DE SONIDO CON EL MICROFONO (Unicamente XR-J25M) 50
MANTENIMIENTO 51
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS 55
ESPECIFICACIONES 60

處理時須要注意的事項 5
附屬部件的確認 6
將電池放入遥控器内 6
PL-J230唱機轉盤的設置 7
連接 8
唱片匣子 12
面板設備 15
使用激光唱片時須要注意的事項 25
如何處理卡式磁帶 27
基本操作 29
激光唱盤應用指南 41
編輯録音 49
麥克風混音（只限XR-J25M） 50
維修 51
故障檢修 57
規格 61

[For Multi-voltage model]

FM/AM CHANNEL STEP SWITCH

Adjustment is only necessary when there is a CHANNEL STEP switch at the rear panel.
The CHANNEL STEP switch is located on the rear panel of the CD deck receiver. Before the CD deck receiver leaves the factory, this switch is set to the channel step standard of the area where the CD deck receiver is sold. Depending on the position of this switch, each time TUNING button is pressed, the frequency display changes by the following amount:

[100 kHz/10 kHz] position
For areas with channel step of 100 kHz for FM and 10 kHz for AM.
[50 kHz/9 kHz] position
For areas with channel step of 50 kHz for FM and 9 kHz for AM.

NOTE:
If the switch is set to the wrong position, correct tuning may not be possible.

Consult your dealer if you are not sure about the radio channel step standard in your area.

[Model multitensión]

INTERRUPTOR DE SELECTOR INTERVALO DE SINTONIZACION EN FM/AM

El ajuste sólo es necesario si hay un interruptor selector de intervalo de sintonización(CHANNEL STEP) en el panel trasero de la unidad.
El interruptor selector de intervalo de sintonización(CHANNEL STEP) está situado en el panel trasero del Receptor de la platina de CD. Antes de salir la unidad de la fábrica, este interruptor es ajustado al intervalio de sintonización estándar del área en que el receptor de la platina de CD es vendido. Dependiendo de la posición de ajuste de este interruptor, cada vez que el botón de sintonización (TUNING) sea presionado, la indicación de frecuencia cambiará de acuerdo a lo siguiente:

Posición [100 kHz/10 kHz]
Para zonas con contacto escalonado de canal de 100 kHz para FM y de 10 kHz para AM.
Posición [50 kHz/9kHz]
Para zonas con contacto escalonado de canal de 50 kHz para FM y de 9 kHz para AM.

NOTA:
Si el interruptor está colocado en una posición incorrecta, probablemente no se pueda conseguir una sintonización correcta.

Consulte son su distribuidor si no está usted seguro acerca de cuál es el contacto escalonado del canal de radio normalizado para su zona.

[只限多電壓型號]

調頻FM／調幅AM頻道間距轉換器

只有當後面板上設有頻道間距轉換器時，才有必要進行調整。

頻道間距轉換器位於激光唱片座接收器的後面板上。在激光唱片座接收器離廠之前，這個轉換器已經被調設在所售賣地區使用的頻道間距標准。每一次按調諧按鈕時，頻道的顯示就會根據以下的間距變化，而間距變化的多少則是決定於轉換器所設定的位置。

[100kHz/10kHz]位置
用於調頻FM頻道間距為100kHz和調幅AM頻道間距為10kHz的地區。
[50kHz/9kHz]位置
用於調頻FM頻道間距為50kHz和調幅AM頻道間距為9kHz的地區。

注：
如果轉換器設定的位置錯誤，就無法取得正確的調諧。

如果您不清楚您的地區所使用的頻道間距，請向您的經銷商詢問。

CAUTIONS REGARDING HANDLING
PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION
處理時須要注意的事項

LOCATION

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.

Do not install the unit in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the unit may be exposed to smoke, steam, or heat.)

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you and electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

CAUTION CONCERNING TURNTABLE INSTALLATION

If the turntable is placed directly on or very close to a speaker, the vibrations from the speaker may be transmitted to the tonearm's cartridge, thus causing feedback howling. Be sure that speakers are placed sufficiently away from the turntable.

CONDENSATION

When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

UBICACION

Instale la unidad en un lugar bien ventilado donde no quede expuesta a altas temperaturas o humedad.

No instale la unidad en lugar donde quede expuesta a la luz directa del sol, ni cerca de aparatos de calefacción o radiadores. El calor excesivo podrá afectar adversamente al gabinete y componentes internos. La instalación de la unidad en un lugar polvoriento o húmedo podrá ser causa de mal funcionamiento o accidentes. (Evite también instalar la unidad cerca de cocinas, etc., donde quede expuesta a vapor de aceite o agua, o al calor.)

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

PRECAUCIONES A TOMAR DURANTE LA INSTALACION DEL GIRADISCOS

Si instala el giradiscos directamente encima o demasiado cerca de un altavoz, las vibraciones de éste podrán transmitirse a la cápsula, y producir aullido por realimentación. Asegúres de instalar los altavoces lo suficientemente alejados del giradiscos.

CONDENSACION

Si se traslada la unidad desde un ambiente frio a una habitación templada, o si la temperatura de la habitacón aumenta repentinamente, es probable que se produzca la condensación de agua en el interior de la unidad y que ésta no sea capaz de funcionar correctamente. Si esto sucediera, deje reposar la unidad durante aproximadamente una hora, y aumente gradualemente la temperatura de la habitación.

地點

將本機安裝在一個充分通風，非高温和高湿度的地方。
別將本機安裝在受陽光直接照射，或者靠靠近發熱電器或散熱器的地方。過熱可能會導致本機的櫃子和內部零件嚴重損壞。如果將本機安裝在潮濕或多灰的地方，也可能導致功能喪失或意外事故。（避免將本機安裝在煮鍋之類的電器附近，以免受到烟霧、蒸氣或熱氣的影響。）

電源線注意事項

拿着電源線時應抓住插頭，不可抓住電線來拔插頭。如果您的手潮濕，絶對不可碰觸電源線，這樣可能會導致短路或觸電。別讓本機或者其它家具等物體壓着電源線，或夾着電源線。別讓電源線打結或與其它電源線綁在一起。應將電源線鋪放好，以免被踩踏。損壞的電源線可能會引起火災或觸電。所以您每隔一段時間就應檢查一次電源線。如果發現損壞，應通知臨近的PIONEER授權維修中心或您的經銷商來加以更換。

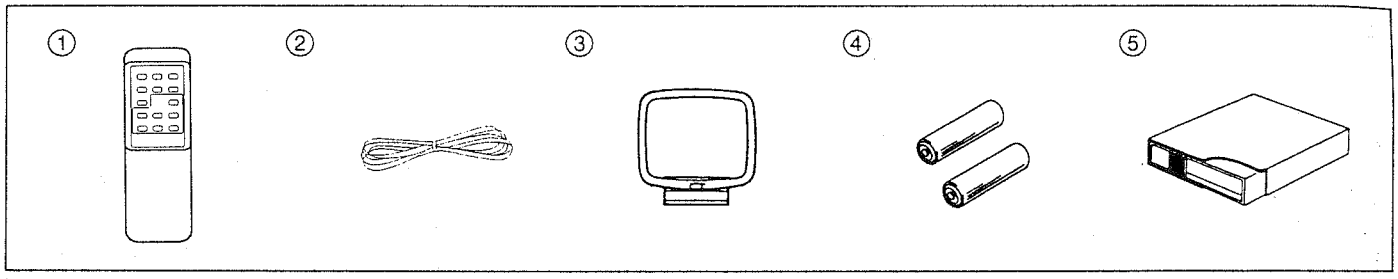
安裝唱機轉盤所須注意的事項

如果唱機轉盤是直接放在揚聲器上或者非常靠近揚聲器，揚聲器的振動可能會被傳至音臂拾合器上，引起反饋嘯聲。應確保揚聲器和唱機轉盤之間有適當的距離。

水氣凝結

如果將本機從較冷的環境中移到較熱的房間中，或者室內温度突然上升，本機內部可能會產生水氣凝結，一致無法發揮其最佳性能。在這類情況下，應讓本機放置一小時左右，或者慢慢提高室內温度。

CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES
CONFIRMACIÓN DE LOS ACCESORIOS
付屬部件的確認

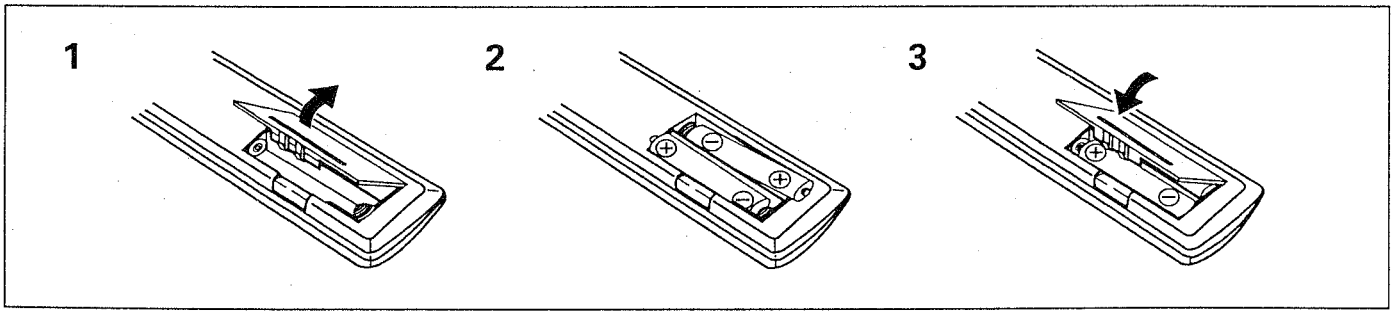


① Remote control unit x 1
② FM T-type antenna x 1
③ AM loop antenna x 1
④ AA/R6P dry cell batteries x 2
⑤ 6-compact disc magazine x 1

① 1 mando a distancia
② 1 Antena tipo T para FM
③ 1 Antena AM de cuando
④ 2 pilas secas tomaño AA/R6P
⑤ 1 magazin de 6 discos

①遥控器x1
②FMT型天線x1
③AM環形天線x1
④AA/R6P型電池x2
⑤六唱片匣x1

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT
INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO
將電池放入遙控器內



1. Open the rear cover.
2. Install size AA/R6P dry cell batteries, correctly matching polarity.
3. Close the cover.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A:
Always insert batteries into the battery compartment, correctly matching the positive (+) and negative (–) polarities, as indicated inside the compartment.

B:
Never mix new and used batteries.

C:
Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

1. Abra la tapa posterior.
2. Instale las pilas tamañoAA/R6P siguiendo las indicaciones de polaridad.
3. Cierre la tapa.

El mal empleo de las pilas puede resultar en fuga de electrólito o ruptura. Tenga siempre presente las siguientes recomendaciones:

A:
Al insertar las pilas en su compartimiento, asegúrese de que los polos positivo (+) y negativo (–) de las mismas coincidan con los indicados en las ilustraciones de dicho compartimiento.

B:
Nunca use simultáneamente pilas nuevas y pilas usadas.

C:
Aunque las pilas sean del mismo tamaño, pueden tener tensión diferente. No emplee simultáneamente pilas de distintos tipos.

1.打開遥控器背后的蓋兒。
2.放入“AA”（IECR6/UM-3）型電池，正負極的方向必須正確。
3.蓋上蓋兒。

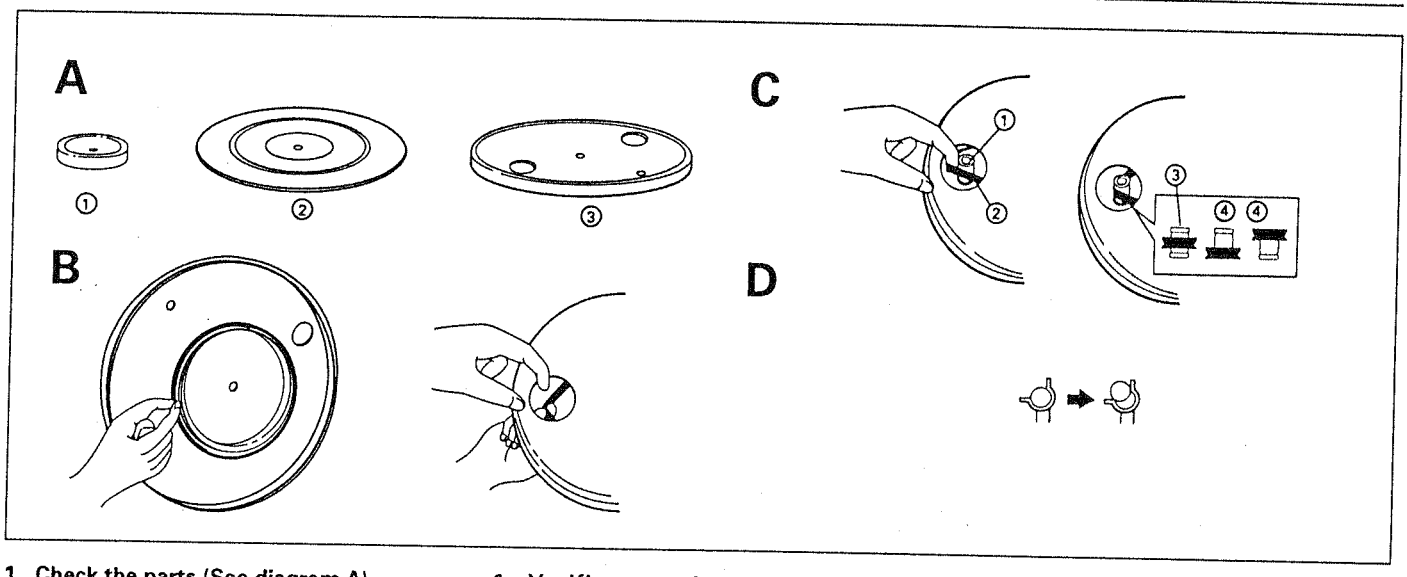
電池使用方法錯誤，可能會導致泄漏或破裂，因此一定得遵守以下事項：

A：
將電池放進電池室時，正極（＋）和負極（－）的方向一定要和電池室里標明的方向一致。

B：
別將普通電池和蓄電池混合使用。

C：
同樣大小的電池可能由於種類不同而擁有不同的電壓值，所以，不可將不同種類的電池混合使用。

PL-J230 TURNTABLE SET UP
CONFIGURACION PARA EL GIRADISCOS PL-J230
PL-J230 唱機轉盤的設置



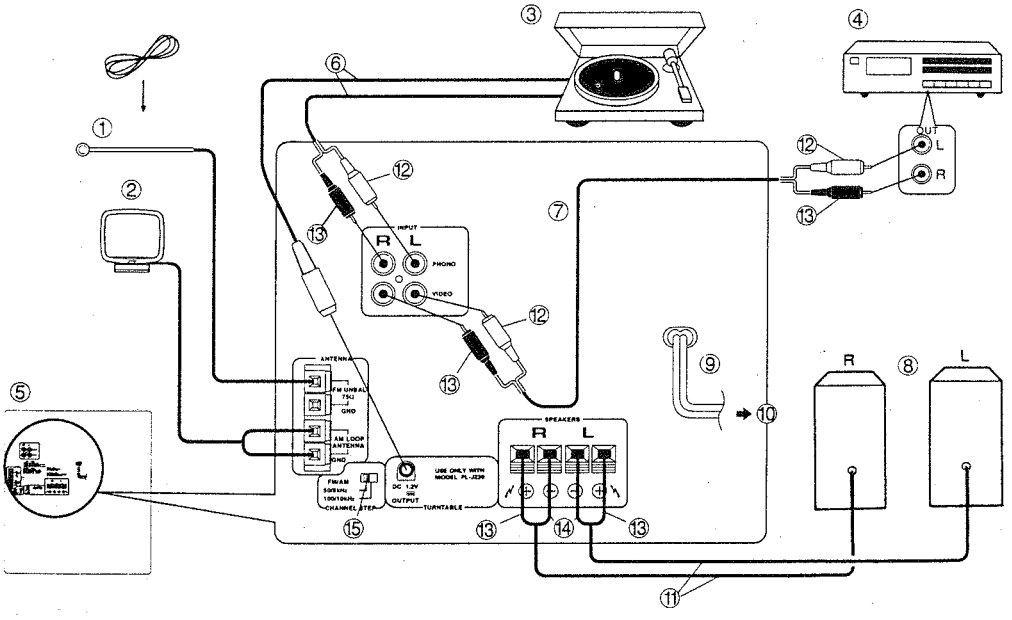
1. **Check the parts (See diagram A).**
   ① EP adaptor (You will find this taped on the cabinet).
   ② Platter mat
   ③ Platter
2. **Pinch belt on inner rim between thumb and forefinger (See diagram B).**
3. **Slip belt over finger and pull out, inserting finger in hole.**
4. **Insert finger from top of platter and transfer belt to forefinger.**
5. **Lower platter onto spindle.**
6. **Release belt onto pulley (See diagram C).**
   ① Pulley
   ② Belt
   ③ Correct
   ④ Incorrect
7. **Place platter mat on platter (with "PIONEER" side up).**
8. **Remove the vinyl band holding the tonearm.**
9. **Remove the plastic cover from cartridge stylus.**
10. **Remove the tonearm from the armrest (See diagram D).**

1. **Verifique los accesorios suministrados (Vea la Fig. A).**
   ① Adaptador EP (Usted encontrará esto adherido al gabinete.)
   ② Carpeta del plato
   ③ Plato
2. **Enganche la correa en el reborde interior sosteniéndola entre el pulgar y el dedo índice (Vea la Fig. B).**
3. **Enganche la correa en el dedo índice y tire de ella, introduciendo el dedo índice en el orificio.**
4. **Introduzca el dedo índice desde la parte superior del plato y transfiera la correa al dedo índice.**
5. **Baje el plato dentro de la guía.**
6. **Libere la correa sobre la polea (Vea la Fig. C).**
   ① Polea
   ② Correa
   ③ Correcto
   ④ Incorrecto
7. **Coloque el disco de fonógrafo sobre el plato (con el lado "PIONEER" hacia arriba).**
8. **Retire la cinta vinílica que rodea el brazo de la aguja.**
9. **Quite la cubierta protectora de aguja.**
10. **Saque el brazo de la aguja de su posición de reposo (Vea la Fig. D).**

1. 檢查零件〔見圖A〕。
   ①EP轉接器（此零件固定在櫃子上）。
   ②轉盤墊
   ③轉盤
2. 用姆指和食指將內圈上的環帶捏住〔見圖 B〕。
3. 用手指將環帶勾住拉出，將手指伸入孔中。
4. 將手指從轉盤上部伸入，並將環帶轉移到食指。
5. 將轉盤安放在心軸上。
6. 放開環帶，讓它固定住滑輪上〔見圖C〕。
   ①滑輪
   ②環帶
   ③正確
   ④不正確
7. 將轉盤墊放轉盤上〔有"PIONEER"字樣朝上〕。
8. 將固定音臂的乙稀膠帶拆下。
9. 將拾音器唱針上的塑膠蓋取下。
10. 將音臂從音臂架上取出〔見圖D〕。

CONNECTIONS
CONEXIONES
連接

1

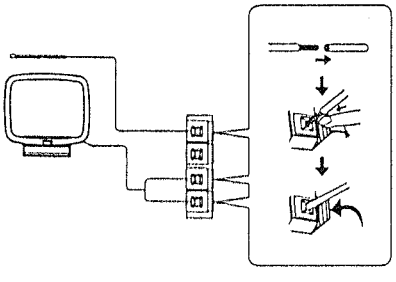


Refer for the connections on Fig. [1].
① Accessory FM antenna
② Accessory AM loop antenna
③ Turntable (Separately sold PL-J230)
④ Video cassette recorder (VCR)
⑤ CD cassette deck receiver
⑥ Turntable connection cords
⑦ Audio cord
⑧ Speaker system
⑨ Power cord
⑩ To the AC wall socket
⑪ Speakers cords
⑫ White
⑬ Red
⑭ Black
⑮ CHANNEL STEP switch (Refer to page 4.)

Plug the power cord into the household electrical outlet only after all the connections have been completed.

Proceed as follows with the set up and connections.

1. **Connect the FM antenna ① and the AM loop antenna ② to the CD deck receiver's antenna terminals.**

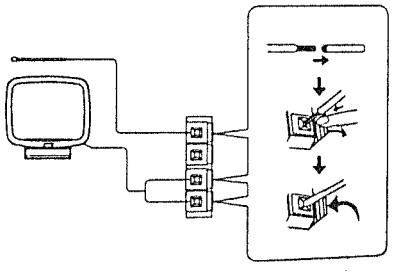


Se refiere a las conexiones de la Fig. [1].
① Antena de FM accesoria
② Antena AM de cuadro accesoria
③ Plato giradiscos (Vendido por separado PL-J230)
④ Grabador de videocassette (VCR)
⑤ Receptor de la platina de CD
⑥ Cables conectores del plato giradiscos
⑦ Cable de audio
⑧ Sistema de altavoces
⑨ Cable conector
⑩ Al enchufe de la pared de CA
⑪ Cables de los altavoces
⑫ Blanco
⑬ Rojo
⑭ Negro
⑮ Interruptor selector de intervalo de sintonizacion (Consulte la página 4.)

Conecte el cable de alimentación al tomacorriente de CA, sólo una vez que todas las conexiones hayan sido realizadas.

Siga los siguientes procedimientos para el montaje y las conexiones.

1. **Conecte la antena FM ① y la antena de cuadro AM ② a los terminales de la antena del receptor de la platina de CD.**

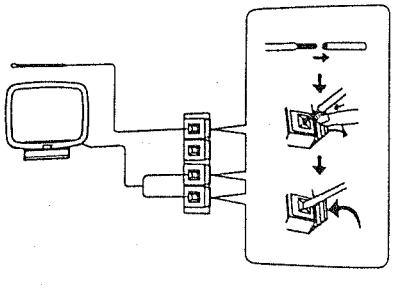


連接方式可參考圖[1]
①附帶調頻FM天線
②帶調幅AM環型天線
③唱機轉盤（須配另行添購的PL-J230）
④錄影機[VCR]
⑤激光唱片座接收器
⑥唱機轉盤連接線
⑦聲頻線
⑧揚聲器系統。
⑨電源線
⑩至牆上的交流插座
⑪揚聲器導線
⑫白色
⑬紅色
⑭黑色
⑮只限多電壓型號（請參考第 4 頁）

只有在完成所有連接工作之后，才可將電源線插入家用電源插座上。

根據以下步驟進行設置和連接工作

1. **將調頻FM天線①和調幅AM環形天線②連接至激光唱片座接收器的天線終端。**



2. **Place the turntable on top of the CD deck receiver.**
3. **Connect the turntable connection cords ⑥ to the CD deck receiver's jacks.**
   If using the turntable PL-J230, connect the turntable's audio cords and power supply cord respectively to the CD deck receiver's PHONO jacks and DC 12 V OUTPUT jack.
4. **Connect the video cassette recorder OUTPUT jacks to the CD deck receiver VIDEO jacks with audio cord.**

NOTE:
Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunction.

5. **Connect the speaker cords ⑪ to SPEAKERS terminals.**
   Connect the red cords to the "+" (red) terminals and the black cords to the "–" (black) terminals.

2. **Coloque el plato giradiscos encima del receptor de la platina de CD.**
3. **Conecte los cables de conexión del plato giradiscos ⑥ a los enchufes hembra del receptor de la platina de CD.**
   Si está utilizando el plato giradiscos PL-J230, conecte los cables de audio del plato giradiscos y el cable de conexión a la red respectivamente, a los enchufes hembra PHONO y a la toma de corriente de salida de CC 12 V (DC 12V OUTPUT) del receptor de la platina de CD.
   Si usa un plato giradiscos diferente, conecte su cable de audio y su cable de tierra.
4. **Usando un cable de audio, conecte los conectores de salida (OUTPUT) de la grabadora de video a los conectores VIDEO del receptor de la platina de CD.**

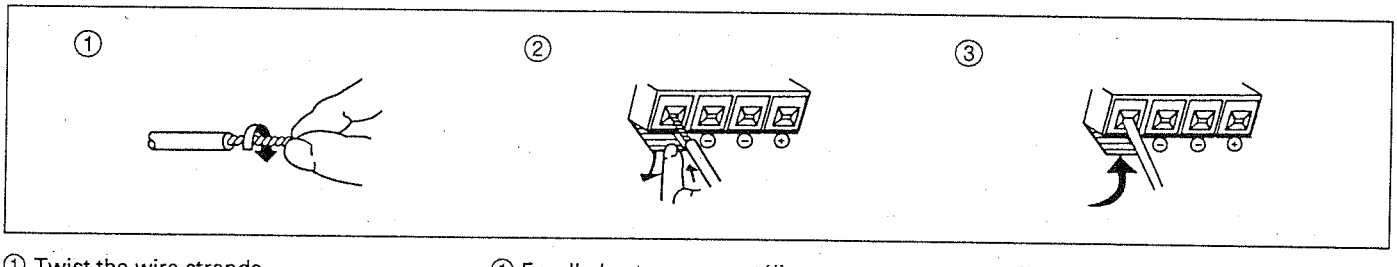
NOTA:
Inserte bien los enchufes macho en los enchufes hembra. Una conexión inadecuada puede producir una distorsión en el sonido o un mal funcionamiento.

5. **Conecte los cables de altavoces ⑪ a los terminales de altavoces (SPEAKERS).**
   Conecte los cables rojos a los terminales "+" (rojos), y los cables negros a los terminales "–" (negros).

2. **將唱機轉盤放置在激光唱片座接收器的上面。**
3. **將唱機轉盤的連接線⑥接至激光唱片座接收器的插孔上。**
   如果是使用PL-J230型唱機轉盤，則唱機轉盤的音頻線的電源線分別接往激光唱片座接收器的耳機PHONE插孔和DC 12V輸出插孔上。
4. **使用聲頻線，將錄影機的輸出插孔接往激光唱片座接收器的視頻插孔上。**

注：
插头应牢靠地插在插孔上，如果连接不正确，将会导致音质畸变或操作失灵。

5. **將揚聲器導線⑪連接至揚聲器終端。**
   將紅色導線連接至"+"（紅色）終端，將黑色導線連接至"–"（黑色）終端。



① Twist the wire strands.
② Push the tab and insert the cord into the terminal.
③ Release the tab. Be sure to tighten the cords firmly.

NOTE:
Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.

6. **Finally, connect the power cord ⑨ to the AC wall socket.**

① Enrolle los torones metálicos.
② Empuje lengüeta e inserte el cable en el terminal.
③ Libere la lemgüeta. Aseqúrese de apretar los cables firmente.

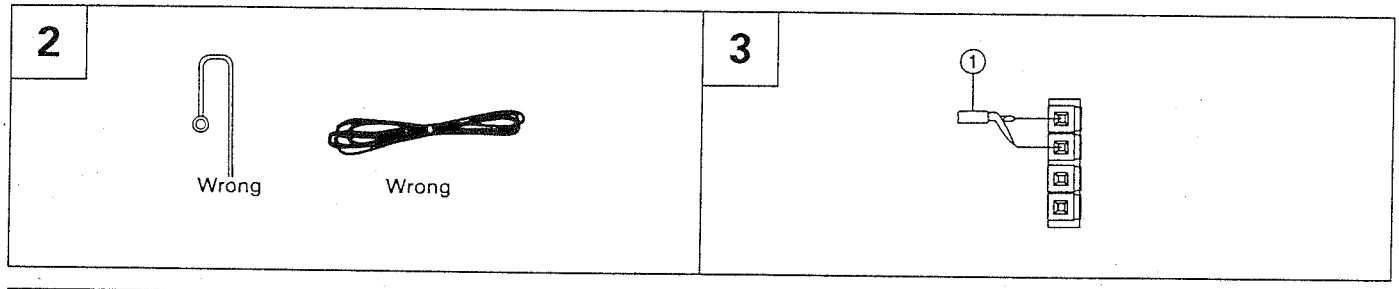
NOTA:
No permita que los conductores de los cables se proyecten fuera de los terminales o entren en contacto con otros conductores. Se puede producir una interrupción del servicio o un corte si los conductores se tocan.

6. **Finalmente, conecte el cable de conexión a la red ⑨, al enchufe de la pared de CA.**

①將線芯捻成一股。
②推開擋片，將導線插入連接端內。
③放開擋片，確認導線已被卡緊。

注：
别让导线的导电部分露在连接器外或与其它导线接触，如果相互接触，会引起故障和操作失灵。

6. **最後，將電源線⑨連接至牆上的AC插座。**



ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA

FM Antenna Attachment (Fig. 2)

Connect the accessory FM antenna to the FM terminal. Extend the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc.

External FM antenna installation (Fig. 3)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise. When the connecting cable is a 75 Ω coaxial cable.

① 75 Ω coaxial cable

AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with this unit should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from this unit, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

CONEXION DE ANTENAS

La recepción de programas de radiodifusión no será posible si no se conecta apropiadamente la antena.

La intensidad de las señales de radiodifusión varía de zona en zona. La propagación de las señales será especialmente pobre en zonas metropolitanas, en las que haya muchos edificios altos, y en zonas montañosas. Para obtener una buena recepción, la instalación apropiada de la antena es vital.

ANTENA DE FM

Fijación de la antena de FM (Fig. 2)

Conecte la antena de FM accesoria a los terminales FM. Extienda la antena al máximo, y fíjela a una pared, etc.

Instalación de antena FM externa (Fig. 3)

Utilice una antena externa cuando las señales que provienen de la estación sean débiles y no puedan ser captadas por la antena FM accesoria, o cuando el sonido recibido venga acompañado por demasiado ruido. Cuando el cable de conexión sea un cable coaxial de 75 Ω.

① Cable coaxial de 75Ω

ANTENA DE AM

La antena AM de cuadro proporcionada con esta unidad debe conectarse a los terminales de antena de AM. Instale la antena a cierta distancia de la unidad, y no permita que haga contacto con objetos metálicos. Evite instalarla cerca de reproductores de CD, computadores personales, televisores, y otros dispositivos que generen frecuencias de radio.

天線連接

如果天線的連接不正確，就不可能進行無線電接收。

每一地區的廣播信號强度都會有所不同。山區及高樓大厦林立的大都市里，信號的傳播比較差。天線的正確安裝對取得良好的接收效果至關重要。

頻調FM天線

FM天線的連接〔圖2〕

將附帶調幅FM天線接至FM連接端子，將天線完全拉出，並固定在牆壁上。

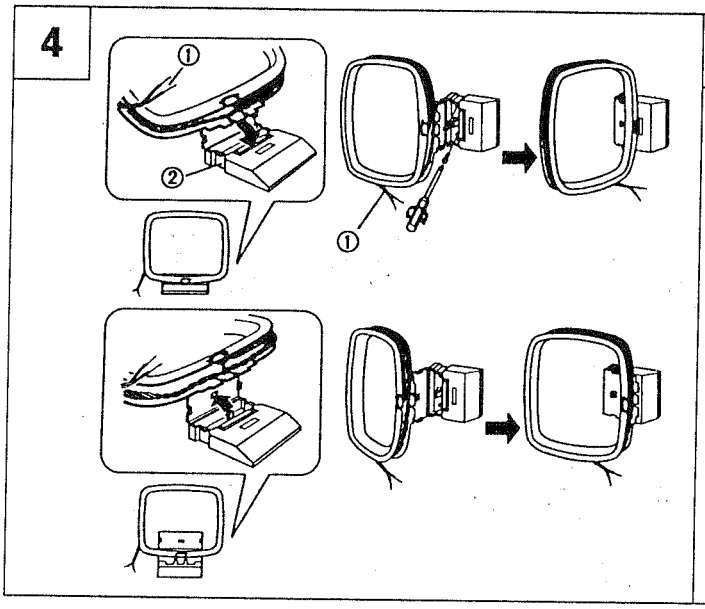
外部FM天線的安裝〔圖3〕

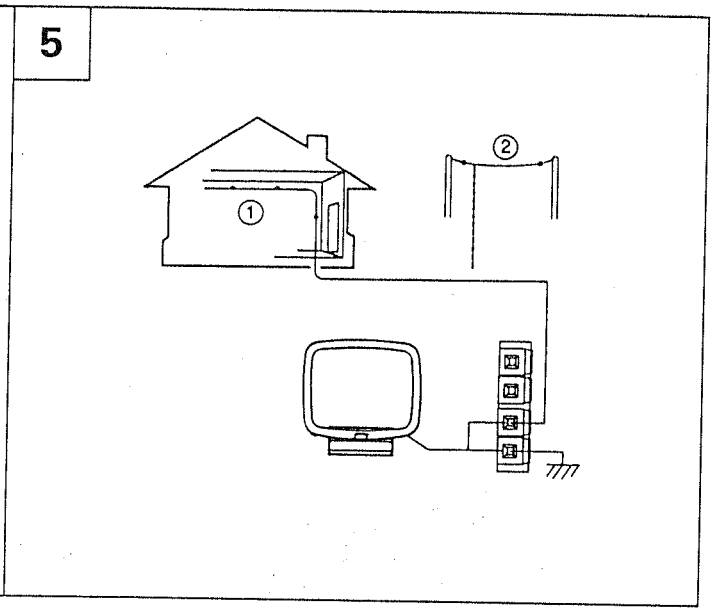
如果廣播台發出的信號微弱時，就無法用附帶FM天線接收，或者所接收的聲音中含有太多噪音。此時，應該使用外部FM天線。所使用的天線電纜應該是75 Ω的同軸電纜。

①75 Ω的同軸電纜

調幅AM環形天線

隨本機供應的調幅AM還形天線應同AM天線連接端子相連。此天線須和本機保持一定距離，而且不應碰觸金屬物體。避免將其安置在激光唱片機、個人電腦、電視機和其它釋放電磁波的器材附近。





Setting Up the AM Antenna (Fig. 4)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- To permanently fix the antenna, screw the leg to a wall or something similar before assembling (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).
- Place the antenna on a level surface and rotate it to lacate the orientation that yields the best reception.
  ① lead wire ② leg

External AM antenna (Fig. 5)

① Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

② Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been fully extended indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

ANTENNA GROUND

Although grounding is not necessary for reception, it is recommended for protection against damage from lightning for an outdoor FM antenna. Grounding is also recommended to reduce noise an hum.

NOTE:

Never make the ground connection to a gas pipe as sparks can cause the gas to ignite.

Instalación de la antena AM (Fig. 4)

- Inserte la presilla ubicada en la parte inferior de la antena, en la ranura de la pata.
- Para fijar la antena en forma permanente, atornille la pata de la misma a una pared u otra superficie similar, antes de armarla.
  (Fije la antena en la dirección que proporcione la mejor recepción).
- Coloque la antena sobre una superficie plana y gírela para determinar la orientación en que se obtiene la mejor recepción.
  ① alambre conductor ② pata

Antena exterior de AM (Fig. 5)

① Antena interior de AM

Emplee un conductor forrado en plástico (de 5 a 6 metros de longitud). Conecte un extremo al terminal AM, y el otro a una pared u otro lugar alto.

② Antena AM adicional

Si la recepción sigue siendo deficiente después de haber instalado la antena monofilar en el interior, emplee un conductor forrado en plástico e instálelo en el exterior.

NOTA:

Cuando emplee la antena exterior de AM, no desconecte la antena AM de cuadro.

TIERRA DE LA ANTENA

Aunque la puesta a tierra de la antena no sea necesaria para la recepción, se recomienda para proteger la antena contra daños producidos por rayos, en el caso de una antena FM que esté situada en el exterior. Se recomienda también la puesta a tierra de la antena para reducir el ruido y el zumbido.

NOTA:

No haga nunca la conexión a tierra a una tubería de gas porque las chispas pueden producir que el gas arda.

設置調幅AM天線〔圖 4〕

- 將天線底部的夾片插入底板的凹槽內。
- 如果要將天線永久固定，可在按裝之前，用螺絲將底板固定在牆上或類似的地方。（應將天線固定在能取得最佳接收效果的方向上）。
- 將天線放在一個水平表面上，將其旋轉以找出能取得最佳接收效果的方向。
  ①導線 ②脚板

外部調幅AM天線〔圖 5〕

①室內調幅AM天線

使用一條附帶的乙稀絶緣皮導線（5至6公尺長），將電線的一端接至AM連接端子，另一端接至牆上或其他高處位置。

②室外調幅AM天線

如果天線附帶線在室內已經被拉得最長，接收效果還是很差，可將乙稀絶緣皮導線拉出，安裝在室外。

注：

在使用外部AM天线时，不可将AM环形天线折下。

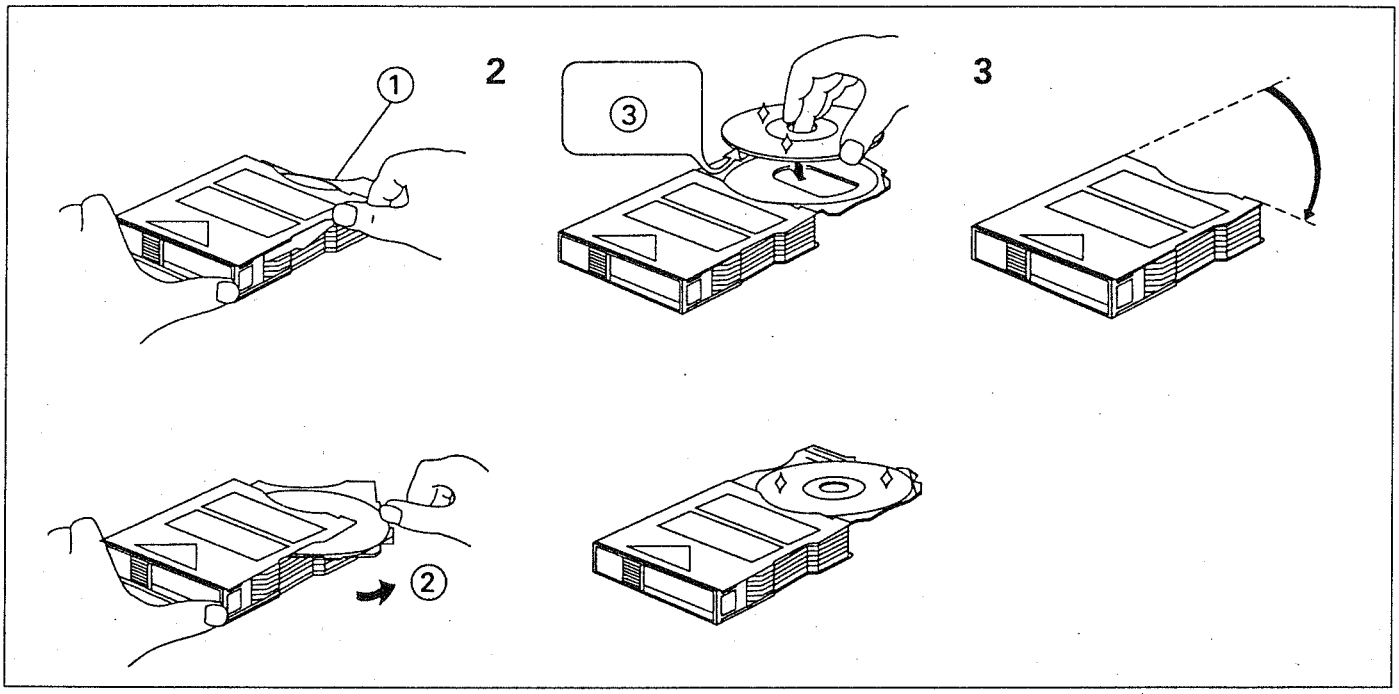
天線接地

雖然接收器材並不一定需要接地，但您最好還是將天線接地，這是爲了保護外部FM天線免受雷擊損壞，同時也可減少噪音。

注：

不可将接地的电线接至煤气管上，因为煤气可能会被火花点燃。

MAGAZINE
MAGAZIN
唱片匣子



INSERT DISCS INTO THE SIX-DISC MAGAZINE

Insert any discs which you may have into the supplied magazine. Up to six discs may be inserted. The numbering of discs beings with 1 at the topmost tray, and then increases in order from 2 to 6 for the lower trays.
The magazine has a window through which the pulled-out disc tray can be checked. Even during playback, the number of the disc being played back can be checked through this window.

CAUTION:

- *In order to play an 8-cm CD you will need a special Multi-Play Magazine (JD-M108, JD-M308) which is sold separately. Be sure to read thoroughly the Operating Instructions before using it.*
- *8-cm CD adaptor*
  It is possible that even an adaptor which meets recommended standard CD specifications will not be usable with the CD player. It is recommended that the special Multi-Play Magazine (JD-M108, JD-M308) be used.
- *Never load an 8-cm CD or its adaptor into a standard 12-cm magazine. This may seriously damage the CD player.*
- *Do not install only an 8-cm disc or only the adaptor.*

INSERCION DE DISCOS EN EL MAGAZIN DE SEIS DISCOS

Inserte sus discos en el magazín proporcionado. Usted podrá insertar hasta seis discos. La numeración de los discos comienza con 1 en la bandeja superior, y luego continúa en el orden de 2 a 6 en las bandejas inferiores.
El magazín tiene una ventanilla a través de la cual se puede verificar la bandeja extraída. Durante la reproducción, usted podrá verificar el número del disco que esté siendo reproducido, a través de esta ventanilla.

PRECAUCION:

- *Para poder reproducir discos compactos de 8 cm, usted necesitará un magazín especial de reproducción múltiple (JD-M108, JD-M308) que se vende por separado. Asegúrese de leer detenidamente las instrucciones antes de usarlo.*
- *Adaptador para CDs de 8cm*
  Es posible que incluso los adptadores que cumplan con las especificaciones recomendadas para el estándar CD no puedan enplearse con el reproductor de CD. Le recomendamos usar el magazín especial de reproducción múltiple (JD-M108, JD-M308).
- *Nunca cargue un CD de 8 cm o un adaptador en un magazín estándar para discos de 12 cm. Esto podría causarle serios daños al reproductor de CD.*
- *No instale un disco compacto de 8 cm sin su adaptador, o viceversa.*

將激光唱片放入隨本機供應的六唱片匣內

將任何激光唱片放入隨本機供應的唱片匣內，您最多可放進6張激光唱片。唱片編號是最上面的盤片爲1號，越往下面編號越大，最下面的盤編號是6號。
匣子上有一個窗口，您可將唱片盤拉出檢查，即便是在播放時，正被播放的唱片的編號也可通過此窗口檢查。

注意：

- 如果要播放8厘米激光唱片，您需要另外购买一个多唱片匣子（JD-M108，JD-M308），在使用前应仔细阅读操作说明书。
- 8厘米激光唱片适配器
  一些适配器即便达到标准的激光唱片规格，也可能无法在本激光唱片播放机上使用。因此，建议您采用特制的多唱片匣子（JD-M108，JD-M308）。
- 不可将8厘米激光唱片或其适配器放入标准的12厘米匣子内，否则可能会损坏激光唱片播放机。
- 别只是安装一张8厘米唱片或只放入适配器。

1. **Pull out only one disc tray.**
   See Fig. 1
   ① Disc tray
   ② Make sure to pull out only 1 disc tray

2. **Position discs with the label side downward.**
   See Fig. 2
   ③ Label side downward

3. **Put the disc tray back as it was originally.**
   See Fig. 3

4. **Insert other discs by repeating steps (1) to (3).**

CAUTION:
- *Please make sure to only pull out one disc tray at a time. (When a disc tray has been pulled out, do not pull out other disc trays.)*
- *If discs are inserted label side upward, it will not be possible for them to be played. Please make sure to insert them with the label side downward.*
- *Objects other than discs (song cards, explanations of disc contents, etc.), must never be inserted into the disc trays.*
- *Do not touch the playing surface of discs (the iridescent side) with hands or fingers.*

Additional magazines identical to the one supplied are available as options *(JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108). Please use them to make your own disc library, with separate magazines for each artist or genre.

* JD-M100, JD-M200, JD-M300
..... Magazine for six 12-cm discs.
JD-M108, JD-M308
..... Magazine for six 8-cm discs.

CAUTION:
Both 12-cm discs and 8-cm discs cannot be installed together in the same magazine.

1. **Tire hacia fuera una bandeja portadisco.**
   Vea la Fig.1
   ① Bandeja portadisco
   ② Asegúrese de extraer solamente la bandeja número 1

2. **Coloque los discos con el lado de la etiqueta de cara hacia abajo.**
   Vea la Fig. 2
   ③ El lado de la etiqueta hacia abajo.

3. **Devuelva la bandeja portadisco a su posición original.**
   Vea la Fig. 3

4. **Repita los pasos (1) a (3) para insertar otros discos.**

PRECAUCION:
- *Asegúrese de extraer sólo una bandeja portadisco a la vez. (Una vez que haya extraído una bandeja portadisco, no intente extraer otras bandejas.)*
- *Si los discos son insertados con el lado de la etiqueta de cara hacia arriba, éstos no podrán ser reproducidos. Asegúrese de insertarlos con el lado de la etiqueta hacia abajo.*
- *Nunca inserte otros objetos (tarjetas con canciones, explicaciones del contenido de los discos, etc.) en las bandejas portadisco.*
- *No toque la superficie de reproducción de los discos (el lado brillante) con las manos o los dedos.*

Usted podrá adquirir magazines indénticos al proporcionado, como accesorios opcionales *(JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-108). Empléelos para crear sus propia "biblioteca" de discos, destinando un magazín distinto para cada artista o género.

* JD-M100, JD-M200, JD-M300
.... Magazín para seis discos de 12 cm
JD-M108, JD-M308
.... Magazín para seis discos de 8 cm

PRECAUCION:
No es posible usar simultáneamente discos de 12cm y 8cm en un mismo magazín.

1. 只拉出一個唱片盤。
   見圖1
   ①唱片盤
   ②確保拉出一個唱片盤。
2. 放☆唱片時，帶有標籤的一面朝下。
   見圖2
   ③標簽朝下
3. 將唱片盤放回原來位☆
   見圖3
4. 重複以上步驟，放入其他唱片

注意：
- 必須留意每一次只能拉出一个唱片。（如果已经拉出一个唱片盘，就别再去尝试拉出其他唱片盘。）
- 如果激光唱片在放入时，标签的一面朝上，则激光唱片不会被播放，所以必须确保带标签的一面朝下。
- 绝对不可将激光唱片以外的其他物体（如歌词纸，唱片内容说明书等）放入唱片盘内
- 别用手掌或手指碰触激光唱片的播放面（带彩虹的一面）。

您可以多選擇購買一些類似所供應的匣子*（JD-M100，JD-M200，JD-M300 JD-M308，JD-M108）。您可以使用這些匣子來根據歌手或歌曲類型收藏激光唱片。

*JD-M100，JD-M200，JD-M300……可放6張12釐米激光唱片的匣子。
JD-M108，JD-M308……可放6張8釐米激光唱片的匣子。

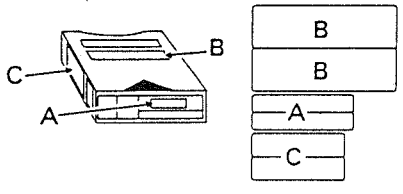
注意：
不能将8厘米和12厘米的激光唱片混合放在同一个匣子里。

CAUTIONS REGARDING HANDLING OF MAGAZINES

- When inserting a magazine into the player, make sure that the direction of insertion is correct.
- After use, store in the case provided. Do not place in locations subjected to high temperatures or exposed to direct sunlight.
- Do not take magazines apart.
- Be careful not to drop or hit magazines against things. Also, do not apply strong force to trays which have been withdrawn.
- Application of benzine, thinner, insecticide or other volatile liquids to a magazine may damage the surface, so keep magazines away from such substances.

AFFIXING LABELS TO 6 DISC MAGAZINE

- Always attach the labels provided in the designated locations. Correct operation may not be possible if labels or tape are attached in other locations.



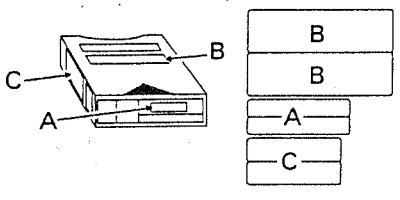
The following are convenient ways of using labels:
A: For titles
B: For disc names
C: For classification
- Do not attach on top of other labels.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DE LOS MAGAZINES

- Al insertar un magazín en el reproductor, asegúrese de hacerlo en la dirección correcta.
- Después de usar un magazín, guárdelo en la caja protectora incluida. No sitúe los magazines en lugares donde queden expuestos a altas temperaturas o a la luz directa del sol.
- No desarme los magazines.
- Asegúrese de no dejar caer ni golpear los magazines. No aplique demasiada fuerza a las bandejas una vez abiertas.
- La aplicación de bencina, diluyente, insecticida o de otras sustancias volátiles puede dañar la superficie del magazín; mantenga los magazines alejados de dichas sustancias.

USO DE ETIQUETAS EN EL MAGAZIN DE 6 DISCOS

- Asegúrese de colocar las etiquetas incluidas en los lugares especificados. El magazín podrá funcionar incorrectamente si las etiquetas o cintas son adheridas en los lugares incorrectos.



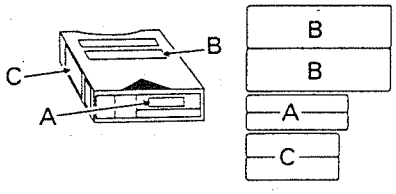
Ejemplo de uso de las etiquetas:
A: Para títulos
B: Para los nombres de los discos
C: Para clasificación
- No pegue una etiqueta encima de otra.

處理匣子時須要注意的事項

- 將匣子插入播放機時，應確保插入的方向正確。
- 使用后應存放在所提供的盒子里，勿放置在高温或陽光直曬的地方。
- 不可拆開匣子。
- 拿匣子時要小心，避免掉落或碰撞到其他東西。唱片盤拉出時別用力太猛。
- 在匣子上施用苯、稀釋劑、殺蟲劑或其他揮發性物質，可能會導致表面損壞，所以匣子必須放置在遠離這些物質的地方。

將標籤粘在六唱片匣上

- 必須將所提供的標簽貼在指定的位置上，如果貼在其他位置，可能導致唱片無法操作。

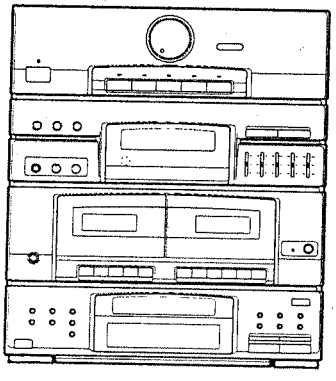


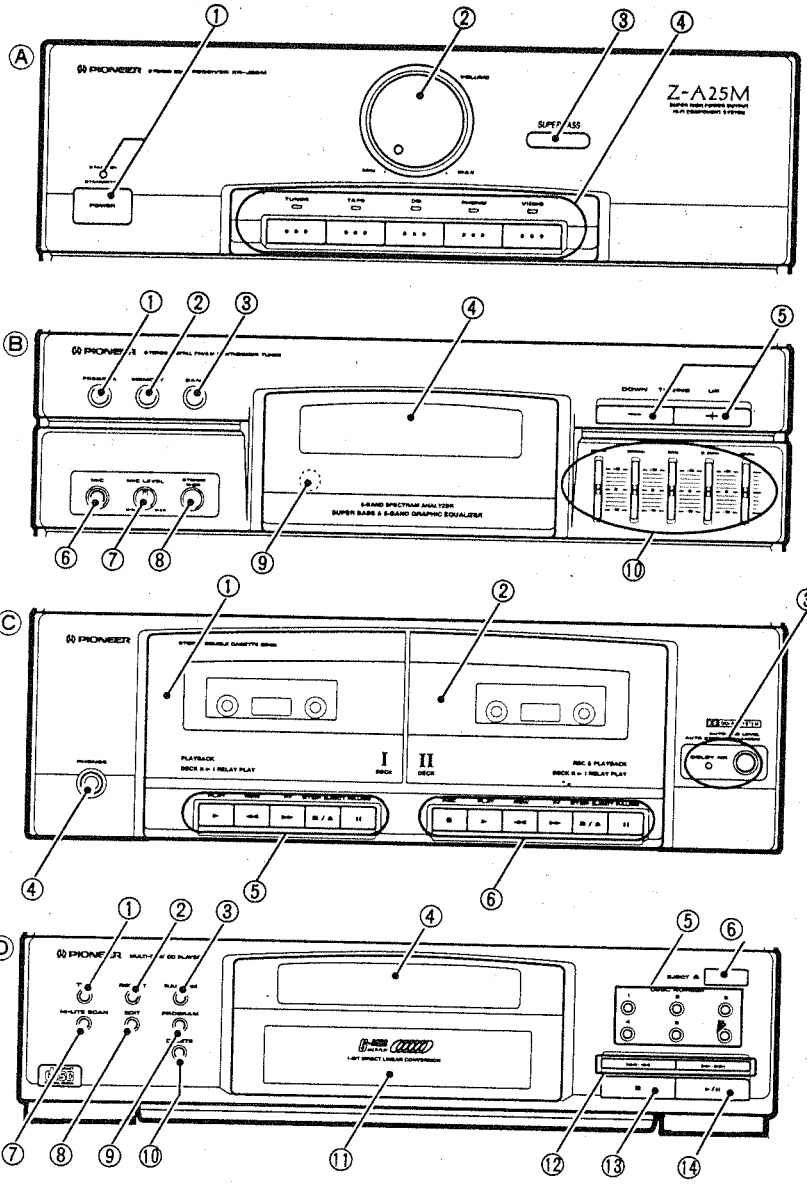
以下是使用標簽的一些便利方法：
A：題目
B：激光唱片的名稱
C：類別
- 別把標簽貼在其他標簽上。

PANEL FACILITIES
CONTROLES E INDICADORES DEL PANEL
面板設備

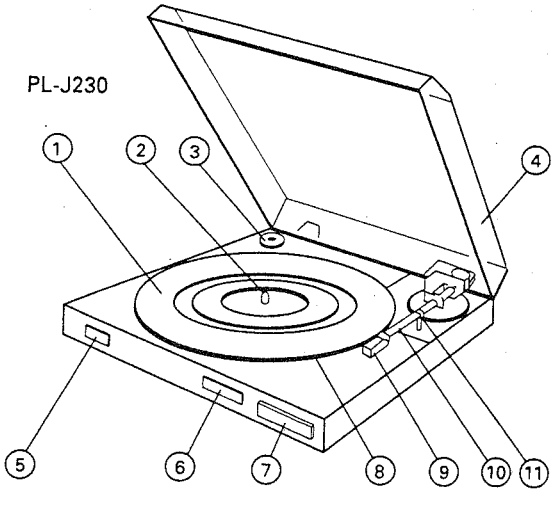
- Illustration shows Austrarian and multi-voltage models of XR-J25M.
- La ilustrución muesrtra el modelo XR-J25M.
- 圖解所示的型號爲XR-J25M

XR-J25M

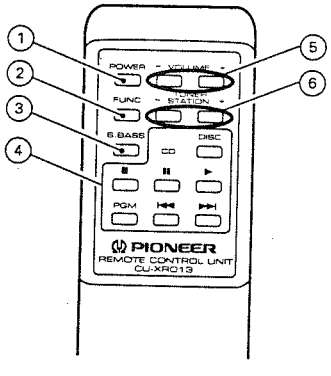




PL-J230



- Remote Cntorol Unit
- Unidad de control remoto
- 遙控器



FRONT PANEL FACILITIES

CD cassette deck receiver XR-J15M/XR-J25M

Ⓐ: ◪ **Amplifier Section**

① POWER STANDBY/ON switch/ STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY:

When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

The unit is in STANDBY when only the STANDBY indicator above the POWER switch is lit.

② VOLUME control

③ SUPER BASS button

Set to ON to augment bass frequency response.

The indication lights in the display section ④ when SUPER BASS is ON.

④ Input selector buttons

[TUNER]

Press to listen to radio broadcast.

[TAPE]

Press to listen to cassette tape.

[CD]

Press to listen to a CD.

[PHONO]

Press to play records on a turntable connected to the PHONO jacks.

[VIDEO]

Press to listen to a video cassette recorder connected to the VIDEO jacks.

PRESTACIONES DEL PANEL DELANTERO

Reproductor de discos compactos múltiple/platina/ receptor estéreo: XR-J15M/XR-J25M

Ⓐ: ◪ **Sección del amplificador**

① Interruptor de reserva/ alimentación (POWER STANDBY/ON)/Indicador de reserva (STANDBY)

Este se el interruptor de la energía eléctrica.

ON : Cuando está colocado en la posición activada (ON), se suministra energía y la unidad comienza a funcionar.

STANDBY:

Cuando está colocado en la posición de reserva (STANDBY), se corta el principal flujo de energía y la unidad ya no funciona completamente. Un pequeño flujo energético alimenta la unidad para mantener su capacidad de estar lista para funcionar.

La unidad está en reserva (STANDBY) cuando únicamente el indicador de reserva (STANDBY) por encima del interruptor de alimentación (POWER) queda iluminado.

② Control de volumen (VOLUME)

③ Botón de super bajos (SUPER BASS)

Colóquelo en activado (ON) para aumentar la respuesta a bajas frecuencias. Se ilumina la indicación en la sección de visualización en pantalla ④ cuando el botón de super bajos (SUPER BASS) está activado (ON).

④ Botones del selector de entrada

[TUNER]

Presiónelo para escuchar una retransmisión por radio.

[TAPE]

Presiónelo para escuchar una cinta de cassette.

[CD]

Presiónelo para escuchar un disco compacto.

[PHONO]

Presiónelo para reproducir discos en un plato giradiscos conectado a los enchufes hembra PHONO.

[VIDEO]

Presiónelo para escuchar una grabadora de vídeo conectada a los enchufes hembra de VIDEO.

前面板設備

立體聲激光唱片座接收器 XR-J15M/XR-J25M

Ⓐ: ◪ 放大器部分

①電源預備/ 開啓按鈕/ 預備指示燈

這是電力供應的開關按鈕。

開啓: 設定在開啓（ON）位置時，電源接通，本機進入可操作狀態。

預備: 設定在預備位置時，主要電源切斷，本機退出全面操作狀態，但依然有少量電源進入，以保持操作預備狀態。

②音量控制

③超級低音按鈕

設定在開啓（ON）位置時，可增大低音頻率反應。

當超級低音功能会開啓時，顯示部分④的指示燈就會亮起。

④輸入選擇按鈕

調諧器[TUNER]

按下可收聽無線電廣播。

磁帶[TAPE]

按下可收聽磁帶音樂。

激光唱片[CD]

按下可收聽激光唱片。

耳機[PHONO]

安下可在與耳機插孔相連的唱機轉盤上播放唱片。

視頻[VIDEO]

按下可收聽與視頻插孔相連的錄像帶。

Ⓑ: ◪ Tuner and Graphic Equalizer Section

① FREQ/STA button
See page 31 and 32.

② MEMORY button
Used for memorizing stations (see page 32).

③ BAND selector button
Each time this button is pressed, FM or AM reception is selected alternately.

④ Display section
Shows the received broadcast frequency or station call number, reception conditions, and graphic equalizer level settings, etc.
FM and MHz light: FM reception.
AM and kHz light: AM reception.
Channel display: Station call number display.
STEREO indicator: Lights when an FM stereo broadcast is received.
TUNED indicator: Lights when a broadcast is received and turned in well.
S. BASS indicator: Lights when SUPER BASS is ON.
ST WIDE indicator: Lights when STEREO WIDE is ON (XR-J25M only).
Spectrum analyzer display: 5 band level display (XR-J25M only).

⑤ TUNING +, – (UP, DOWN) buttons
Used for locating stations.
Use "–" button for lower, and "+" button for higher station no. or frequencies.

⑥ MIC (Microphone) jack (XR-J25M only)
This is a standard jack for connecting a microphone.

⑦ MIC LEVEL control (XR-J25M only)
Used for adjusting the volume of the microphone.

Ⓑ: ◪ Sección de sintonizador y ecualizador gráfico

① Botón de frecuencia/estación (FREQ/STA)
Vea las páginas 31 y 32.

② Botón de memoria (MEMORY)
Utilizado para memorizar estaciones (vea la página 32).

③ Botón selector de banda (BAND)
Cada vez que se presiona este botón, se selecciona alternativamente recepción FM o AM.

④ Sección de visualización
Muestra la frecuencia de retransmisión recibida o el número de llamada a la estación, las condiciones de recepción y los ajustes de nivel del ecualizador gráfico, etc.
FM y MHz luz: recepción de FM.
AM y kHz luz: recepción de AM.
Visualización del canal: Visualización del número de llamada a la estación.
Indicador de estéreo (STEREO): Se ilumina cuando se recibe una retransmisión de estéreo en FM.
Indicador de sintonía (TUNED): Se ilumina cuando una retransmisión es recibida y bien sintonizada.
Indicador S. BASS: Se ilumina cuando la función SUPER BASS es activada (ON).
Indicador ST WIDE: Se ilumina cuando la función STEREO WIDE es activada (ON) (únicamente XR-J25M).
Indicación de analizador de espectro: Indicación de nivel para las 5 bandas (únicamente XR-J25M).

⑤ Botones de sintonización +, – (Arriba, Abajo) (TUNING) (UP, DOWN)
Se utilizan para localizar estaciones.
Utilice el botón "–" para encontrar números de estación o frecuencias más bajas, y el botón "+" para encontrar números de estación o frecuencias más altas.

⑥ Enchufe hembra del micrófono (MIC) (únicamente XR-J25M)
Se trata de un enchufe hembra normalizado donde conectar un micrófono.

⑦ Control del nivel del micrófono (MIC LEVEL control) (únicamente XR-J25M)
Se utiliza para ajustar el volumen del micrófono.

Ⓑ: ◪ 調諧器和圖形均衡器部分

①頻率／電台[FREQ/STA]按鈕
請參考第31、32頁。

②記憶按鈕
用於儲存電台（請參考第32頁）

③頻帶選擇按鈕
用KC於來回選擇FM或AM波段

④顯示部分
顯示所接收的廣播頻率或廣播電台編號、接收情況及圖形均衡器的設置位置。
FM和kHz發亮時：接收調幅FM。
AM和kHz發亮時：接收調幅AM。
波段顯示：顯示帶台編號。
立體聲STERO指示燈：當接收FM立體聲廣播時發亮。
調入TUNED指示燈：當接收到某個廣播電台並且接收良好時發亮。
超低音S. BASS指示燈：當超低音功能開啓時發亮。
立體聲展寬ST WIDE指示燈：當立體聲展寬功能開啓時發亮（只限XR-J25M）。
頻譜分析顯示：5頻帶水平顯示（只限XR-J25M）。

⑤調諧＋，－〔上，下〕按鈕
用於搜尋廣播電台。
用"－"鍵搜尋較低的廣播電台波段或台號，用"＋"鍵搜尋較高的廣播電台波段或台號。

⑥麥克風插孔〔只限XR-J25M〕
可連接麥克風的標準插孔。

⑦麥克風音量控制〔只限XR-J25M〕
用於調整麥克風的音量。

⑧ STEREO WIDE button (XR-J25M only)

By turning this switch ON, you can enjoy STEREO WIDE reproduction.
The indicator lights in the display section ④ when STEREO WIDE is ON.

NOTE:
In the case of monaural source, STEREO WIDE effects cannot be obtained.

⑨ Remote sensor window (REMOTE SENSOR)

⑩ Graphic equalizer controls

Ⓒ: ◪ Cassette Deck Section

- Use TYPE I (normal) tape.
- Tapes can be played back on Deck I; tapes can be played back and recorded on Deck II.

① Deck I cassette door

② Deck II cassette door

③ DOLBY* NR switch (XR-J25M only)

Set this switch to the ON position to activate the DOLBY NR system.

- Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system on. Sound quality will be adversely affected if played back with the system off, or if tapes recorded using a different noise reduction system are played back with the Dolby NR system on.
- It is recommended that tapes recorded with Dolby B type NR be so marked on the label. This will help prevent incorrect setting of the noise reduction switch during playback.

*

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑧ Botón de estéreo amplio (STEREO WIDE) (únicamente XR-J25M)

Activando este interruptor (ON), podrá disfrutar de una reproducción en estéreo amplio (STEREO WIDE).
El indicador se ilumina en la sección de visualización ④ cuando está activada la reproducción en éstereo amplio (STEREO WTDE).

NOTA:
En el caso de una fuente monaural, no se pueden obtener los efectos de estéreo amplio (STEREO WIDE).

⑨ Ventana del sensor remoto (REMOTE SENSOR)

⑩ Controles del ecualizador gráfico

Ⓒ: ◪ Sección de la platina de cassette

- Utilice cintas del tipo I (TYPE I) (normales).
- Se puede hacer la lectura de las cintas en la platina I; se pueden grabar cintas y hacer su lectura en la platina II.

① Puerta del cassette de la platina I

② Puerta del cassette de la platina II

③ Interruptor DOLBY*NR (únicamente XR-J25M)

Coloque este interruptor en la posición activada (ON) para activar el sistema DOLBY NR.

- Las cintas grabadas utilizando la reducción de ruido Dolby siempre deben ser reproducidas con el sistema de reducción de ruido activado. La calidad del sonido se vería negativamente afectada si se reprodujeran con este sistema desactivado, o también cuando cintas grabadas utilizando un sistema diferente de reducción de ruido sean reproducidas con el sistema Dolby NR activado.
- Se recomienda que las cintas grabadas con Dolby B tipo NR lleven una marca para indicarlo en la etiqueta. De esta forma se ayudará a evitar un ajuste incorrecto del interruptor de reducción de sonido durante la lectura de la cinta.

*

Reductor de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la doble D son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑧立體聲展寬按鈕〔只限XR-J25M〕
使用此鍵可享受到立體聲展寬效果。
當立體聲展寬開啓時，顯示部分④的指示燈發亮。

注：
如音源是单声道，則不能取得立体声展宽效果。

⑨遙控傳感寶〔遙控傳感器〕
⑩圖形均衡器控制

Ⓒ: ◪卡式座部分

- 使用第一類（普通）磁帶。
- 卡式座 I 用於播放磁帶，卡式座 II 可播放磁帶和録音。

①卡式座 I 門板
②卡式座 II 門板
③杜比DOLBY*降架按鈕〔只限XR-J25M〕
此鍵設定在開啓（ON）位置時，杜比降噪系統啓動。

- 通過杜比降噪方式録制的磁帶，一定要在杜比降噪系統啓動下播放，如不使用此系統，音質會受到嚴重影響。
- 采用杜比B類降噪方式録制的磁帶，其商標上都應有標注，這有助於避免在播放時降噪鍵設置錯誤。

*

- 杜比噪音减低器系经杜比实验证明公司授权制造。
- 杜比 "DOLBY" 及双D标章为杜比实验证明公司之注册商标。

④ PHONES (Headphones) jack

For stereo headphones.

NOTE:

There is no output from the speakers when headphones are plugged into PHONES jack.

⑤ Deck I operation buttons

► (PLAY) .. For playing back a tape.
►► (F.F.) .. Fast forward.
◄◄ (REW) Rewind.
■/⏏ (STOP/EJECT)
Press to stop playback. Pressing when the deck has stopped playing opens the cassette door.
II (PAUSE) Temporarily stops tape travel. Cancels pause mode when pressed again.

⑥ Deck II operation buttons

● (REC)
Press this button, and the ► button is simultaneously pressed for you to start recording.
► (PLAY) .. For playing back a tape
►► (F.F.) .. Fast forward
◄◄ (REW) . Rewind
■/⏏ (STOP/EJECT)
Press to stop recording or playback, and to eject the cassette tape.
II (PAUSE) Press to pause during playback or recording. To cancel the pause mode, press again.

④ Enchufe hembra de auriculares (PHONES)

Para auriculares estéreo.

NOTA:

No hay salida desde los altavoces cuando los auriculares están enchufados en el enchufe hembra de los auriculares (PHONES).

⑤ Botones de funcionamiento de la platina I

► (PLAY) .. Para hacer la lectura de una cinta.
►► (F.F.) .. Avance rápido.
◄◄ (REW) Retroceso.
■/⏏ (STOP/EJECT)
Presione este botón para detener la lectura de grabación. Al presionarlo cuando la platina ha dejado de reproducir, se abre la puerta del cassette.
II (PAUSE) Detiene temporalmente el recorrido de la cinata. Si se vuelve a presionar, se cancela el modo de pausa.

⑥ Botones de funcionamiento de la platina II

● (REC)
Presione este botón, y presione simultáneamente el botón para iniciar la grabación.
► (PLAY) .. Para reproducir una cinta
►► (F.F) ... Avance rápido
◄◄ (REW) Retroceso
■/⏏ (STOP/EJECT)
Presione este botón para detener la grabación o la lectura, y para extraer la cinta de cassette.
II (PAUSE) Presione este botón para hacer una pausa durante la lectura o la grabación. Para cancelar el modo de pausa, vuelva a presionar.

④耳機插孔

用於立體聲耳機。

注：
耳机插入耳机孔后，扬声器即停止出声。

⑤卡式座 I 操作按鈕

►〔播放〕 ..... 播放磁帶
►►〔快進〕 ..... 快進磁帶
◄◄〔回繞〕 ..... 回繞磁帶
■/⏏〔停止／弹出〕 按下此鍵播放停止。停止狀態下再按下此鍵時，卡式座門打開。
II〔暫停〕 ..... 一按，暫停走帶，再按，取消暫停狀態。

⑥卡式座 II 操作按鈕

●〔錄音〕 ..... 同時按下此鍵與播放鍵，可執行錄音。
►〔播放〕 ..... 播放磁帶
►►〔快進〕 ..... 快進磁帶
◄◄〔回繞〕 ..... 回繞磁帶
■/⏏〔停止／弹出〕 按下後播放停止。停止狀態下再按下此鍵時，卡式座門打開。
II〔暫停〕 ..... 一按，暫停走帶，再按，取消暫停狀態。

Ⓓ: ◪ CD Player Section

① TIME button

Use to select the method for displaying the playing time on the display section. Each time the button is pressed, the indication changes from TIME, REMAIN (track remain) and REMAIN (disc remain): This will not be displayed during programmed playback to TOTAL in that order.

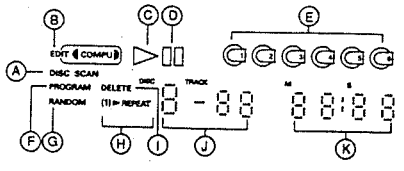
② REPEAT button

Press this button for repeat playback. Pressing this button once, twice, or three times will change the repeat mode from single track repeat, all tracks repeat, to repeat playback cancelation, respectively.

③ RANDOM play button

Press to begin random playback.

④ Display section



Ⓐ **DISC SCAN:**
Lights after pressing the HI-LITE SCAN button.
Ⓑ **EDIT ◖COMPU◗:**
Normally [EDIT COMPU] is lit. When the EDIT button is pressed, ◖◗ lights up.
Ⓒ ▷: Lights during playback
Ⓓ ▯▯: Lights during temporarily interrupted playback.
Ⓔ ⓒ **<DISC symbol>:**
If a nonexistent disc is searched for, the corresponding disc symbol goes off.
Ⓕ **PROGRAM:**
Lights after programming (after program has been memorized).
Ⓖ **RANDOM:**
Lights during random playback.
Ⓗ **(1)►REPEAT:**
Lights during repeat playback of one tune. (1) extinguishes during repeat playback of all tunes.
Ⓘ **DELETE:**
Lights during the delete program.

Ⓓ: ◪ Sección del lector de CD

① Botón selector de indicación de tiempo (TIME)

Use este botón para seleccionar el modo de indicación del tiempo de reproducción en la sección de visualización.
Cada vez que este botón sea presionado, la indicación cambiará en el siguiente orden: TIME, REMAIN (tiempo restante de la pista) y REMAIN (tiempo restante del disco): Estas indicaciones no serán exhibidas durante el modo de reproducción programada.

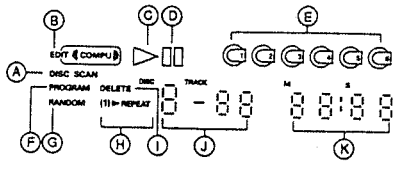
② Botón de repetición (REPEAT)

Use este botón para repetir la reproducción. Si el botón es presionado una, dos o tres veces, el modo de repetición cambiará en el orden de repetición de una sola pista, respetición de todas las pistas, y cancelación del modo de repetición, respectivamente.

③ Botón de reproducción arbitraria (RANDOM)

Presione este botón para iniciar la operación de reproducción arbitraria.

④ Sección de visualización



Ⓐ **DISC SCAN:**
Se ilumina cuando el botón de exploración selectiva (HI-LITE SCAN) es presionado.
Ⓑ **EDIT ◖COMPU◗:**
Normalmente, la indicación EDIT COMPU es exhibida. Cuando el botón de edición (EDIT) es presionado, la indicación ◖◗ se ilumina.
Ⓒ ▷: Se ilumina durante la reproducción.
Ⓓ ▯▯: Se ilumina cuando la reproducción es interrumpida en forma temporal.
Ⓔ ⓒ **<símbolo de disco>:**
Si se busca un disco inexistente, el símbolo de disco correspondiente se apagará.
Ⓕ **PROGRAM:**
Se ilumina después de efectuada una programación (después de que el programa ha sido memorizado).
Ⓖ **RANDOM:**
Se ilumina durante la operación de reproducción programada.
Ⓗ **(1)►REPEAT:**
Se ilumina durante el modo de repetición de una sola pista. El (1) se apaga durante el modo de repetición de todas las pistas.
Ⓘ **DELETE:**
Se ilumina cuando el programa es borrado.

Ⓓ: ◪ 激光唱機部分

①時間[TIME]按鈕。

用於選擇顯示屏播時間的顯示方式。
每次按下此鍵，顯示方式會輪流顯示時間〔TIME〕、音軌剩餘時間〔REMAIN〕和唱片剩餘時間〔REMAIN〕，在編成方式時，這些不會顯示。

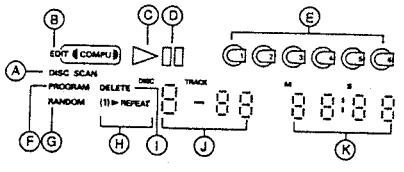
②重複按鈕

按下此鍵可進行重復播放，根據按一次、兩次或者三次，可分別用於選擇重復單一音軌、重復所有音軌和取消重復播放三種不同方式。

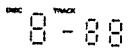
③隨機按鈕

按下就可開始隨即播放。

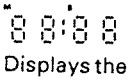
④顯示部分



Ⓐ DISC SCAN ：在按下重點掃描〔HI-LITE〕鍵之后亮起。
Ⓑ EDIT ◖COMPU◗ ：一般上都會亮着。當按下編輯〔EDIT〕鍵時，會亮起。
Ⓒ ▷ ：在播放時亮起 。
Ⓓ ▯▯ ：在暫停中斷播放時亮起。
Ⓔ ⓒ 唱片符號 ：如果搜尋的唱片不存在，相應的唱片符號就不會亮起。
Ⓕ PROGRAM ：在編程之后〔程序被儲存之後〕亮起。
Ⓖ RANDOM ：在隨機播放時亮起。
Ⓗ (1)►REPEAT ：在重復播放一首歌曲時亮起。(1)的作用是和重復播放的所有歌曲加以區分。
Ⓘ DELETE ：在刪除時亮起。

Ⓙ 

Indicates the disc and the track currently being heard.

Ⓚ 

Displays the minutes and seconds of the elapsed time, total playback time, and remaining time.

NOTE:
When power is turned ON, the CD player section indicators show different indications depending on the condition (disc loaded or not, etc.) prior to when the power was turned off. This is not a malfunction.

⑤ DISC NUMBER buttons (1—6)

Use to select disc numbers for playback or playback or programming.

⑥ EJECT button (▲)

Press to eject a magazine. When pressed, any magazine inside is expelled forward.

⑦ HI-LITE SCAN button (See page 43)

If this button is pressed while the unit is stopped, the first 10 seconds after the first minute of the first tune on each of the discs from DISC 1 to DISC 6 are played back in sequence (DISC SCAN). If this button is pressed during DISC SCAN, the first ten seconds after the first minute of all the tunes on each of the discs from DISC 1 to DISC 6 is played back (TRACK SCAN).
To reset the start-up time of HI-LITE SCAN, press the HI-LITE SCAN button during normal playback.
Enter the time of current playback in memory and 10-second passages on all the remaining tracks are played back at the memorized time.

⑧ EDIT button

Press this button, and designate the number of minutes of tape for recording with the Manual/Track search button. The CD player then selects tunes and programs them automatically for recording so that the unrecorded portion at the end of the tape is minimized.

Ⓙ

Indica el disco y la pista que están siendo reproducidos.

Ⓚ

Indica los minutos y segundos del tiempo transcurrido, tiempo total de reproducción, y tiempo restante.

NOTA:
Cuando la alimentación a la unidad sea conectada (ON), los indicadores de la sección de reproductor de CD mostrarán distintas indicaciones dependiendo de la condición (disco cargado o no, etc.) en que la unidad haya estado al momento de ser desconectada la alimentación. Esto no indica mal funcionamiento.

⑤ Botones selectores de número de disco (DISC NUMBER) (1—6)

Use estos botones para seleccionar números de disco para reproducción o programación.

⑥ Botón de expulsión (EJECT▲)

Presione este botón para extraer el magazín de la unidad. Cuando el botón sea presionado, el magazín será expulsado hacia fuera.

⑦ Botón de exploración selectiva (HI-LITE SCAN) (Consulte la página 43)

Si este botón es presionado mientras la unidad se encuentra en modo de detención, los primeros 10 segundos posteriores al primer minuto de la primera pista de cada disco, serán reproducidos en secuencia desde el disco 1 al disco 6 (exploración de discos). Si el botón es presionado durante el modo de exploración de discos (DISC SCAN), la unidad reproducirá los primeros 10 segundos posteriores al primer minuto de todas las pistas de cada disco, desde el disco 1 a disco 6 (exploración de pistas).
Para volver a cero el tiempo de inicio de la exploración HI-LITE, presione el botón de exploración hi-lite (HI-LITE SCAN) dutante la reproducción normal.
Si usted almacena el tiempo actual de reproducción en la memoria, las secciones de 10 segundos de los disco restantes serán reproducidas de acuerdo al tiempo memorizado.

⑧ Botón de edición (EDIT)

Presione este botón y especifique el número de minutos de la cinta para grabación usando el botón de búsqueda manual/búsqueda de pista. Luego, el reproductor de CD seleccionará melodías y las programará automáticamente para la grabación, de manera tal que la sección sin grabar al final de la cinta sea lo más corta posible.

Ⓙ ：顯示目前正在收聽的唱片和音軌。

Ⓚ ：顯示已播時間、總共播放時間和剩餘播放時間的分鐘數和秒數。

注：
当电源接通时，激光唱机部分的显示器会根据电源开闭前的情况（比如唱片是否已经装入等等）显示，这并不是一中种故障。

⑤唱片編號按鈕〔1- 6〕

用於選擇準備播放或編程的唱片盤編號。

⑥彈出按鈕 ▲)

用於彈出唱片匣子。按下時機內匣子就會被推出。

⑦重點掃描按鈕〔見第43頁〕

當本機處於暫停狀態時，如果按下此鍵，本機就會順着唱片1至唱片6的次序，播放每一張唱片第一首歌曲的10秒鐘片段〔唱片掃描〕，這10秒鐘是從歌曲的第一分鐘之后開始。
當本機處於唱片掃描狀態時，如果按下此鍵，本機就會順着唱片1至唱片6的次序，播放每一張唱片第一首歌曲的10秒鐘片段〔音軌掃描〕，這10秒鐘是從歌曲的第一分鐘之后開始。
如果要重新設定重點掃描的開始播放時間，可在普通播放狀態時按下此鍵。
將目前正在播放的時間輸入記憶中，其餘的音軌就會根據這個記憶時間，播放10秒鐘片段。

⑧編按鈕

按下此鍵，並用手控/音軌搜索鍵指定錄音磁帶的分鐘數。激光唱機會自動選擇適當的時間將歌曲錄在同一面，以盡量減少磁帶末端剩餘部分的長度。

⑨ PROGRAM button

Use to program a sequence of tracks.

- When this button is pressed, the "PROGRAM" indicator will light. Select a desired disc and track with DISC NUMBER buttons and Manual/ Track search buttons. Tunes will be added to the order in which they are specified.
- If only a DISC NUMBER button is pressed, all tracks on the specified disc will be added to the program. The letters "AL" will appear on the indicator.

⑩ DELETE button

Pressing this button and then selecting the discs with the DISC NUMBER buttons (1 through 6) and selecting the tracks with the Manual/Track search buttons will result in the selected discs and tracks not being played even when the play/ pause button is pressed.

⑪ Magazine insertion slot

⑫ Manual/Track search buttons (|◄◄•◄◄/►►•►►|)

These buttons are used for track search and manual search during normal playback, programmed playback or pause. When these buttons are pressed, either the previous tune or the next tune is established. If they are kept depressed, either fast forward or reverse is established, depending upon the direction of button pressed.

⑬ Stop button (■)

Press to stop playback. When pressed, the player goes into stop mode and all operations stop.

[LAST DISC MEMORY]

If no program had been input when the stop button (■) is pressed to stop the disc, the number of the disc that was just played will be displayed (the track number is "01").

When the stop button (■) is pressed another time, the DISC NUMBER displayed will change to "1".

If a program had been input, the disc will be stopped with the DISC NUMBER of the first step and song number displayed.

⑨ Botón de programa (PROGRAM)

Use este botón para programar una secuencia de pistas.

- Cuando este botón sea presionado, el indicador de programa (PROGRAM) se iluminará. Usando los botones selectores de número de disco (DISC NUMBER) y de búsqueda manual/ búsqueda de pista, seleccione el disco y la pista deseados. Las melodías serán programadas en el orden en que sean especificadas.
- Si usted sólo presiona un botón selector de número de disco (DISC NUMBER), todas las pistas contenidas en el disco especificado serán añadidas al programa. La indicación "AL" aparecerá en la sección de visualización.

⑩ Botón de borrado (DELETE)

Si usted presiona este botón y luego selecciona discos con los botones selectores de número de disco (DISC NUMBER) (1a 6) o selecciona pistas con los botones de búsqueda manual/ búsqueda de pista, los discos y pistas seleccionados no serán reproducidos aun cuando el botón de reproducción/ pausa sea presionado.

⑪ Ranura de inserción del magazín

⑫ Botones de búsqueda manual/ búsqueda de pista (|◄◄•◄◄/ ►►•►►|)

Estos botones se usan para las operaciones de búsqueda de pista o búsqueda manual durante los modos de reproducción normal, reproducción programada o pausa. Cuando usted presione estos botones, la unidad localizará la melodía anterior o la siguiente. Si usted los mantiene presionados, la unidad asumirá el modo de avance o retroceso rápido, dependiendo del botón que usted presione.

⑬ Botón de parada (■)

Presione este botón para detener la rproducción. Al ser presionado , el reproductor asumirá el modo de detención y todas las operaciones cesarán.

[MEMORIA DE ULTIMO DISCO]

Si no se ha ingresado ningún programa al momento de presionar el botón de parada (■) para detener el disco, el número del disco que haya estado siendo reproducido será exhibido (el número de pista será "01").

Si el botón de parada (■) es presionado por segunda vez, el NÚMERO DE DISCO exhibido cambiará a "1".

En caso de haber un programa memorizado, el disco se detendrá exhibiendo el NÚMERO DE DISCO y el número de pista correspondientes al primer paso del programa.

⑨程序按鈕

用於編定一系列的音軌。

- 按下此鍵時，程序〔PROGRAM〕的指示燈會亮起，使用唱片編號鍵和手控/音軌搜索鍵，選擇所要的唱片和音軌。所選擇的歌曲就會根據所指定的次序加入程序中。
- 如果只是按下唱片編號鍵，這張唱片的每一首歌曲就會全部加入程序中，指示燈上會出現"AL"〔全部〕的字樣。

⑩刪除按鈕

按下此鍵，然后用唱片編號鍵〔1至6〕選擇某些唱片或用手控/音軌搜索鍵選擇某些音軌，所選擇的這些唱片或音軌就不會播放，即使是在播放/暫停鍵下時也一樣。如要彈出激光唱片，可按下此鍵，每次按下，激光唱片就會被推進或推出。

⑪匣子插入槽

⑫手控／音軌搜索按鈕 (|◄◄•◄◄, ►►•►►|)

在普通播放、編程播放和暫停狀態時，可用此鍵進行音軌搜索和手控搜索。按下此鍵可前進至下一條音軌或回到上一條音軌。如持續按下時，可使本機根據鍵的方向，快速前進或回繞。

⑬停止按鈕■)

按下此鍵，播放停止，此時，本機回到停止狀態，所有操作也停止。

〔最後唱片記憶〕

當按下停止鍵〔■〕，使唱片停止時，如果沒有任何輸入程序，剛播放的唱片的編號就會顯示在顯示屏上〔歌曲編號則是"01"〕

如果再按一次停止鍵(■)，所選擇的編號就會變成"1"。

如果有程序輸入，唱片停止時，所顯示的就會是程序中第一步的唱片編號或歌曲。

⑭ Play/Pause button (►/II)

During stop, press this button to start playback. During playback, press this button to pause.
When this button is pressed during Hi-Light scan, the Hi-light scan will be released, and the disc will be played normally.

Turntable: PL-J230

① Platter mat
② Platter spindle
③ EP adaptor

Place over the spindle to play 45-rpm singles.

④ Dust cover
⑤ SPEED switch

Set this switch in accordance with the speed of the record.
33: For 33-1/3 rpm records.
45: For 45 rpm records.

⑥ ARM ELEVATION switch

- To suspend record play temporarily.
- For changing the tracks during actual play.

[UP]: The tonearm rises (the stylus moves away from the record).
[DOWN]: The tonearm descends (the stylus is lowered onto the record).

⑦ STOP (■) button

Press this button to stop playback.

⑧ Platter
⑨ Cartridge
⑩ Tonearm
⑪ Armrest

Remote control unit

① POWER button
② Function (FUNC) button

Each time you press this button, the input selector changes.

③ S.BASS button

Switches S.BASS (SUPER BASS) ON and OFF.

④ CD operation buttons

Perform the connections so that the CD player is operated by the remote control unit.
► ..... Play
I◄◄, ►►I ... Track search
■ ..... Stop

⑭ Botón de reproducción/pusa (►/II)

Estando la unidad en modo de detención, presione este botón para iniciar la reproducción. Durante el modo de reproducción, presione el botón para hacer una pausa.
Si este botón es presionado durante el modo de exploración selectiva, esta función será cancelada y el disco será reproducido en forma normal.

Giradiscos: PL-J230

① Esterilla del plato
② Eje del plato
③ Adaptador para EP

Colóquese sobre el eje para reproducir discos singles de 45 rpm.

④ Cubierta contra el polvo
⑤ Selector de velocidad (SPEED)

Póngalo en la posición correspondiente a la velocidad del disco.
33: Para discos de 33-1/3 rpm.
45: Para discos de 45 rpm.

⑥ Interruptor de elevación/ descenso del brazo (ARM ELEVATION)

- Empléelo para suspender temporalmente la reproducción.
- Use este interruptor para cambiar de pista durante la reproducción.

[UP]: El brazo fonocaptor se elevará (la aguja se separará del disco).
[DOWM]: El brazo fonocaptor descenderá (la aguja entrará en contacto con el disco).

⑦ Botón de parada (STOP) (■)

Presiónelo para detener la reproducción.

⑧ Plato
⑨ Cápsula
⑩ Brazo fonocaptor
⑪ Soporte del brazo

Unidad de control remoto

① Botón de alimentación (POWER)
② Botón de función (FUNC)

Cada vez que presione este botón, cambiará el selector de entrada.

③ Botón de super bajos (S.BASS)

Activa y desactiva los super bajos (SUPER BASS).

④ Botones de funcionamiento del CD

Producen las conexiones para que el lector de CD sea accionado por la unidad de control remoto.
► ..... Reproducción
I◄◄, ►►I ... Búsqueda de pista
■ ..... Parada

⑭播放／暫停按鈕 (►/II)

在停止時按下此鍵，可開始播放。
在播放狀態下按下此鍵，可進入暫停狀態。
在重點掃描時，如果按下此鍵，重點掃描就會被釋放，唱片會以普通方式播放。

唱機轉盤：PL-J230

①轉盤
②轉盤心軸
③EP轉接器

放在心軸上可播放45轉唱片。

④防塵蓋
⑤速度轉換鈕

根據唱片的速度設定次轉換鍵。
33：用於33-1／3轉唱片。
45：用於45轉唱片。

⑥音臂升高轉換鈕

・暫停停止唱機放音。
・用於在進行播放時更換音軌。
上〔UP〕：音臂升高（唱針離開唱片）。
下〔DOWN〕：音臂下降（唱針降落在唱片上）。

⑦停止〔■〕按鈕

按下此鍵可停止播放。

⑧轉盤
⑨拾音器
⑩音臂
⑪音臂架

遙控器

①電源按鈕
②功能[FUNC]按鈕

每按一次此鍵可改變輸入選擇器的狀態。

③超級低音按鈕

用於開啓或關閉超低音功能。

④激光唱片操作按鈕

可用遙控器來操作激光唱片機。
► ----------播放
I◄◄, ►►I ----------音軌搜索
■ ----------停止

II ..... Pause
DISC ..... This button does not function with this unit.
PGM (Program) button
See page 22.

⑤ VOLUME + (up) and – (down) buttons

When pressed, VOLUME on the receiver is actually moved by a motor.

⑥ TUNER STATION + and – buttons

- Before operation, memorize broadcast stations.
- Refer to MEMORIZING STATIONS and RECEPTION USING PRESET TUNING on page 32.

+ ..... Stations change in order in the upward direction.
– ..... Stations change in order in the downward direction.

II ..... Pausa
DISC ..... Este botón no funciona con esta unidad.
Botón Programa (PGM)
Vea la página 22.

⑤ Botones de volumen + (arriba) y – (abajo) (VOLUME)

Cuando se presionan, el volumen del receptor es movido por un motor.

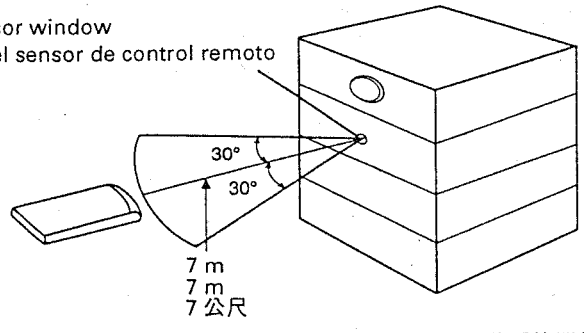
⑥ Botones de estación sintonizadora + y – (TUNER STATION)

- Antes de ponerlo a funcionar, memorice las estaciones de tadiotransmisión.
- Consulte MEMORIZACION DE ESTACIONES y RECEPCION UTILIZANDO SINTONIZACION PRESTABLECIDA en la página 32.

+ ..... Las estaciones combian por orden, en dirección hacia arriba.
– ..... Las estaciones combian por orden, en dirección hacia abajo.

II ----------暫停
DISC----------此鍵不適用於本機。
PGM〔程序〕鍵--- 請參考第22頁
⑤音量＋〔上〕和－〔下〕按鈕
按下此鍵后，接收器的音量可由一台電動機調整。
⑥調諧電台＋或－按鈕
・在操作之前，記憶廣播電台。
・請參考第32頁的記憶電台和使用預調進行接收。
＋----------使電台往高頻率方向更換 。
－----------使電台往低頻率方向更換 。

Range of remote control
Radio de acción del control remoto
遙控器的范圍

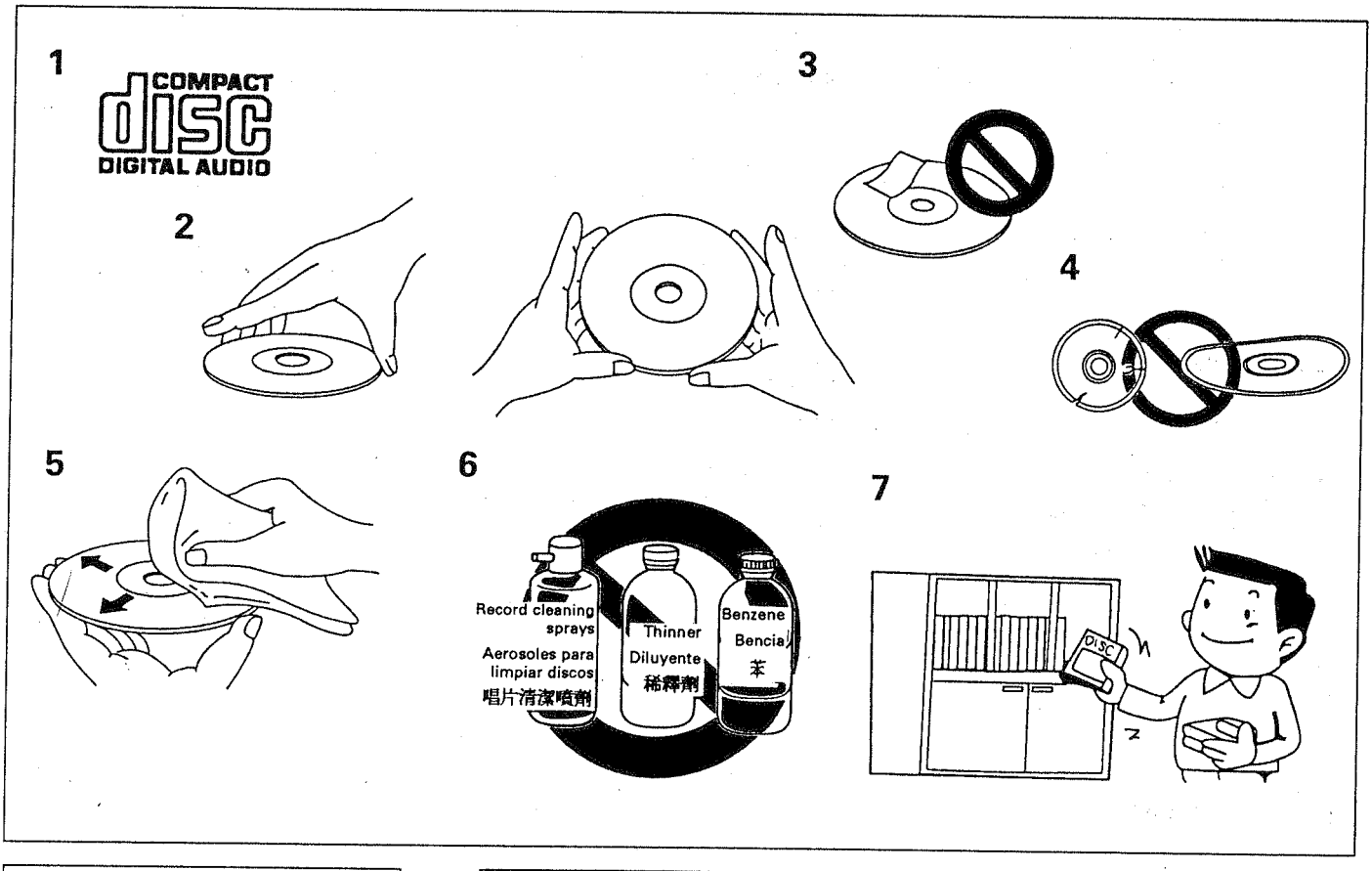


When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the tuner section and any of its buttons is pressed, the CD deck receiver can be operated by remote control.
Distance: Within a range of approx. 7 meters from the remote sensor window.
Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the remote sensor window.
Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the remote sensor window.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

Si usted apunta la unidad de control remoto hacia la ventanilla sensora de la sección de sintonizador y presiona cualquiera de sus botones de operación, el receptor de la platina de CD podrá ser operado a control remoto.
Distancia: Aproximadamente 7 metros desde la ventanilla sensora de control remoto.
Angulo: Dentro de aproximadamente 30 grados desde el centro de la ventanilla sensora de control remoto.
La operación a control remoto no será posible si hay un obstáculo entre la unidad de control remoto y la ventanilla sensora de control remoto.
La operación a control remoto no será posible si hay un obstáculo entre la unidad de control remoto y la ventanilla sensora de control remoto.

將遙控器指向調諧器的遙控傳感窗並按下其任何一鍵時即可控制激光唱片接收器。
距離：須在距遙控傳感窗約七公尺的範內。
角度：離遙控傳感窗中心大約30度。
如遙控器與遙控傳感窗之間存有障礙物，則無法進行遙控控制。
强熒光燈會嚴重影響遙控器的性能，所以要盡量避免這類燈光，尤其是避免這類燈光直接照射遙控傳感窗。

CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING
PRECAUCIONES EN LA MANIPULACION DE LOS DISCOS COMPACTOS
使用激光唱片時須要注意的事項



CARE OF DISCS

- With this unit, use discs which display the mark shown in Fig. 1 (Optical digital audio discs)
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. Hold the edges, or one edge and the center hole. See Fig. 2.
- Do not affix labels or adhesive tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label. See Fig. 3.
- Discs rotate at high speed inside the unit. Do not use damaged (cracked or warped) discs. See Fig. 4.

CLEANING DISCS

- The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals; but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality.
  Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter. See Fig. 5.

CUIDADO DE LOS DISCOS

- Con esta unidad, utilicae discos que tengan la marca que muestra la figura 1. (Discos de audio ópticos digitales)
- Al coger los discos, no toque las superficies donde se encuentra la señal. Sosténgalos por sus extremos, o por un extremo y el orificio central a la vez. Vea la figura 2.
- No fije etiquetas engomadas ni cintas a la superficie del disco que tiene una etiqueta. Asegúrese también de no rayar ni dañar la etiqueta. Vea la figura 3.
- Los discos giran a alta velocidad dentro del reproductor. No use discos dañados (agrietados o doblados). Vea la figura 4.

LIMPIEZA DE LOS DISCOS

- La presencia de huellas de dedos o de manchas en la superficie del disco no afectará directamente a las señales grabadas; pero, dependiendo del grado de contaminación, el brillo de la luz reflejada en las superficies de señal puede quedar reducido, causando una degradación de la calidad del sonido.
  Mantenga siempre limpios sus discos; límpielos cuidadosamente desde el borde interior al exterior, usando un paño suave. Vea la Fig. 5.

激光唱片的保養

- 本機所使用的唱片，必須帶有圖1所示的標志。（光學聲頻數字唱片）。
- 取激光唱片時，不可碰觸信號表面，應持着唱片邊緣或邊緣與中央的小孔，見圖2。
- 勿在標簽表面貼貼紙或塑料紙，勿刮壞或弄破標簽，見圖3。
- 本機中激光唱片使用時高速度地旋轉。勿使用損壞（破裂或翹起）的激光唱片，見圖4。

清潔激光唱片

- 激光唱片的表面的手印或污迹，並不會直接影響録制信號的效果，但如果污染情況較嚴重，從信號表面反射回的光線可能會減弱，導致音質降低。
  應時刻保持激光唱片的清潔，清潔時用軟布由唱片的內緣向外緣輕擦，見圖5。

- If a disc becomes very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays of anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface. See Fig. 6.

STORING DISCS

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars and on the seats being exposed to direct sunlight can be harmful. See Fig. 7.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.

CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, ask your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

- Si un disco está demasiado sucio, remoje un paño suave en agua, y luego de estrujarlo bien, quite cuidadosamente la suciedad. Use también un paño seco para quitar eventuales gotas de agua.
- No utilice pulverizadores antiestática para la limpieza de los discos. Además, nunca limpie los discos con bencina, diluyente u otras sustancias volátiles, ya que la superficie de los discos podría resultar dañada. Vea la Fig.6.

ALMACENAMIENTO DE LOS DISCOS

- Los discos están hechos del mismo tipo de plástico usado para la fabricación de los discos analógicos convencionales. No permita que se doblen; guárdelos siempre en sus cajas en posición vertical, evitando lugrares con altos niveles de calor o humedad, o temperaturas extremadamente bajas. Evite dejar los discos en automóviles; el asiento de un automóvil expuesto a la luz directa del sol puede alcanzar temperaturas increíblemente altas. Vea la Fig. 7.
- Asegúrese de leer y seguir las indicaciones de precaución impresas en las etiquetas de los deiscos.

LIMPIADOR DE LENTE CD

El lente del transductor del reproductor CD no debería ensuciarse bajo condiciones normales de uso. Sin embargo, si por alguna razón se ensucia y funciona incorrectamente, tome contacto con el centro de servicio PIONEER autorizado más cercano. El comercio especializado ofrece driversos limpiadores de lentes para reproductores de CD; sin embargo, se deberá tener especial cuidado al usarlos, pues algunos pueden causar daños al lente.

- 如果唱片非常坑臟，可將軟布蘸濕，扭干后輕輕擦去污迹，然后再用另一塊干軟布將水迹擦去。

- 別再激光唱片上使用普通唱片的清潔噴劑或抗靜電劑。此外，也不要使用苯、稀釋劑或其他揮發性物質來清潔唱片，以免導致激光唱片表面受損，見圖6。

儲存激光唱片

- 制造激光唱片的塑料和傳統的模擬聲頻唱片是一樣的，注意請勿讓激光唱片翹起；一定要將激光唱片放在盒內，垂直擺放。勿將激光唱片放置在高熱，高濕度及極低溫的環境里。避免將激光唱片放在車里或受到陽光直曬的車內座位上，否則會導致唱片損壞，見圖7。
- 務請閱讀和遵守激光唱片標簽上列出的注意事項。

激光唱片鏡片清潔劑

播放機的拾音鏡片在正常使用情況下不會變的很坑臟，但如由於某種原因而變臟，並導致故障時，應向您附近的PIONEER授權维修中心詢問。市面上可以買到激光唱片播放機鏡片的清潔劑，但使用時要小心，其他某些清潔劑可能損壞鏡片。

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES
MANIPULACION DE LOS CASSETTES
如何處理卡式磁帶

Bear in mind the following points before loading cassette tapes.

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is projecting outside the cassette shell or if it is loose, it may not feed between the capstan and pinch roller. this will prevent the tape from being transported or damage the tape itself. In cases like these, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A). Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper which prevents tape slack. Remove this stopper when loading the tape and replace it after having used the cassette.

What are the accidental erasure prevention tabs for?

A cassette is provided with these tabs so that important recordings will not be erased accidentally. when the tab (fig. B) on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the recording (REC) button, so valuable recordings will not be erased in error.

To re-record on a cassette whose tabs have been broken out, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the tab areas, as shown in Fig. C.

NOTE:

The accidental erasure prevention tabs are located at the top left on both sides A and B (1 and 2), so that material on each side can be prevented from being erased in error.

Antes de insertar los cassettes, tenga en cuenta los puntos siguientes:

¿Está la cinta floja, o hay parte de ella fuera del cassette?

Si parte de la cinta está fuera del cassette, o si está floja, es posible que no pase entre el eje de arrastre y el rodillo compresor. Esto impedirá que la cinta se mueva, y se dañará. En tales casos, inserte un lápiz en el orificio del carrete y tense la cinta (Fig. A). Algunos cassettes vienen con un retén de plástico o papel duro para evitar que se afloje la cinta. Extraiga este retén antes de insertar el cassette y colóquelo después de utilizarlo.

¿Para qué son las lengüetas de protección contra el borrado accidental?

Los cassettes disponen de estas lengüetas para que no se borren accidentalmente grabaciones valiosas. Si rompe estas lengüetas (Fig. B) con la punta de un destornillador, no será posible activar la función de grabación al presionar el botón de grabación (REC), por lo que las grabaciones valiosas no se borrarán por error.

Para volver a grabar en un cassette carente de lengüetas, simplemente pegue un trozo doble de cinta adhesiva para cubrir los orificios, como se muestra en la Fig. C.

NOTA:

Las lengüetas de protección contral el borrado se encuentran en la parte superior izquierda de ambas caras, A y B (1 y 2), a fin de poder proteger contra el borrado accidental cada una de las caras.

在放入　式磁帶之前必須注意以下幾點。

磁帶是不是松了，或者有些磁帶露出　式盒之外？

露出卡式匣之外或者松了的磁帶可能無法被傳送入主動輪盒壓帶輪之間，因而無法回轉甚至受損。此種情況下，將一支鉛筆插入輪孔中，將露出的磁帶卷入（圖A），有些卡式磁帶附有塑料或厚紙擋片以防止磁帶露出，此時應將擋片取下，再裝磁帶入機，用完磁帶之后，再將擋片放回。

意外抹除防護片的作用是什么？

磁帶上都設有此防護片，以防止重要的録音内容被抹除。用螺絲起子將卡式匣上的防護片取掉的磁帶，無法再用來録音，即使按下〔REC〕鍵也不行，因而珍貴的録音内容就不會抹掉。

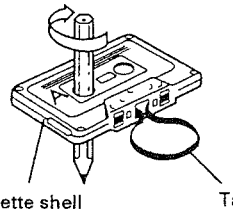
如果要用已敲掉防護片的磁帶來進行録音，只需再原防護片的位置上貼上兩層膠帶即可，如圖C所示。

注：

意外抹除防护片在磁带A面和B面（第1面和第2面）的左上角，因此两面的内容都受保护，不会被错手抹除。

Fig. A/Fig. A/ 圖A

How to take up tape slack.
Cómo tensar la cinta.
如何將磁帶卷回

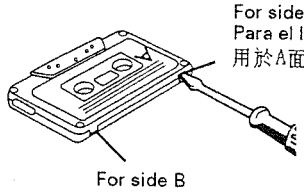


Cassette shell
Cubierta de cassette
卡式盒

Tape
Cinta
磁帶

Fig. B/Fig. B/ 圖B

How to prevent already recorded tapes from bein erased.
Cómo evitar el borrado de cintas grabadas.
如何預防已經録音的磁帶被抹除。



For side A
Para el lado A
用於A面

For side B
Para el lado B
用於B面

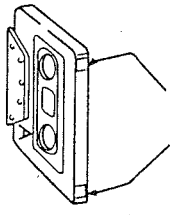
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES
MANIPULACION DE LOS CASSETTES
如何處理卡式磁帶

Fig. C/Fig. C/圖C:

When you want to record again on a cassette with broken erasure pevention tabs, cover the tab sections with a double layer of adhesive tape.

Para volver a grabar en un cassette cuyas lengüetas de protección contra borrados accidentales hayan sido desprendidas, cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva doble.

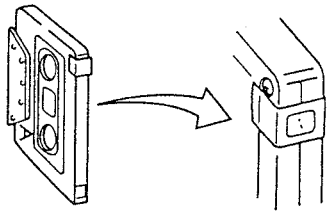
如果要用已經敲掉防護片的磁帶來經行錄音，可在防護片的位置上貼兩層透明膠帶。



Erasure prevention tabs

Lengüetas de protección contra borrados accidentales

抹除防護片



Tips on using cassette tapes

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented form becoming slack.
  Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.

- Do not use cassette tapes longer than C-90.
  Tapes longer than C-90 are quite thin and easily jam in the pinch roller and capstan and may also cause irregular winding. Do not use them in this unit.
  Use tapes of 90 minutes or less.

Consejos para el empleo de los cassettes

- Al comienzo de la cinta de los cassettes existe una cinta guía (en la que no se puede grabar nada). Inicie la grabación después de dejar que la cinta avance unos 5 segundos a fin de que la cinta guía pase la cabeza grabadora.
- No deje los cassettes expuestos al medio ambiente. Guárdelos en sus cajas para que no se adhiera polvo o suciedad a la cinta después de utilizarlos, y para evitar que la cinta se afloje.
  Para guardar los cassettes, elija un lugar no expuesto a los efectos del magnetismo, polvo, suciedad o acetie.

- No utilice cintas de cassette mayores de C-90.
  Las cintas mayores de C-90 son demasiado finas y se atascan fácilmente en el rodillo de presión y en el cabezal móvil y pueden causar además un rebobinado irregular. No las utilice en esta unidad.
  Utilice cintas de 90 minutos o memos.

使用卡式磁帶的竅門

- 在卡式磁帶的最前面，有一段引帶（不能録音的部分）。録音時應該先讓磁帶走5秒鐘，讓引帶走過磁頭后再開始録音。
- 別讓卡式磁帶暴露在周圍環境中。使用后應收藏在磁帶盒里，以防止灰塵和臟物沾附在磁帶上，也可防止磁帶露出卡式匣外。
  此外還應將磁帶保管在不受磁場影響，不坑臟，無灰塵和油脂的地方。

- 別使用超過90分鐘的磁帶。
  長度超過90分鐘的磁帶都很薄，容易被壓帶輪和主動輪夾住，也可能會造成不規則的回繞，因而別在本機上使用這類磁帶。
  應使用90分鐘或更短的磁帶。

PREPARATION

Press POWER switch of the CD deck receiver.

Select an input selector button.

NOTE:

CD player operation buttons do not function if you select TUNER with the input selector. If you select TUNER with the input selector when a CD is playing, the CD player stops.

Graphic Equalizer Controls (Amplifier section operation)

The advantage of the GRAPHIC EQUALIZER over conventional tone controls is that the five controls of the GRAPHIC EQUALIZER make it possible to control five different narrow, distinct sections of the audio band. With conventional tone controls a setting for a bass or treble boost or cut will also affect the lower or upper mid frequencies. The frequency bands controlled by the five slide controls have been chosen to yield the maximum possible control action within the audio spectrum.

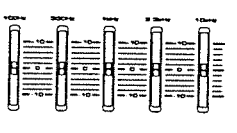
100 Hz: The 100 Hz control is very useful for enhancing low bass notes as in organ music.

330 Hz: The 330 Hz control will allow you to vary the upper bass frequencies.

1 kHz: The 1 kHz control is the presence control and can be used very effectively to emphasize, or de-emphasize vocalists.

3.3 kHz: The 3.3 kHz control will add brilliance and clarity to brass instruments and violins.

10 kHz: The 10 kHz control can be used to make up for missing high frequencies absorbed by the environment and to add a natural crispness to music.



Emphasize frequency range.

De-emphasize frequency range.

PREPARACION

Presione el interruptor de alimentación (POWER) del receptor de la platina de CD.

Seleccione un botón del selector de entrada.

NOTA:

Los botones de operación del reproductor de CD no funcionarán si usted selecciona TUNER mediante el selector de entrada. Si usted selecciona TUNER con el selector de entrada durante la reproducción de un disco compacto, el reproductor de CD se detendrá.

Controles del ecualizador gráfico (Operación de la sección del amplificador)

La ventaja del ECUALIZADOR GRAFICO sobre los controles convencionales de tono es que los cinco controles del ECUALIZADOR GRAFICO hacen posible controlar cinco diferentes secciones estrechas, distintas, de la banda de audio. Con los controles convencionales de tono, un ajuste para una amplificación o corte de un bajo o de un agudo afectará también a las frecuencias medias superiores o inferiores. Las bandas de frecuencia controladas por los cinco controles de cursor han sido elegidas para producir la mayor acción posible de control dentro del espectro de audio.

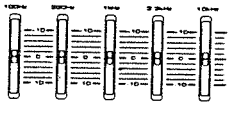
100Hz: El control de 100 Hz es muy útil para amplificar las frecuencias inferiores de tonos bajos, como en la música de órgano.

330Hz: El control de 330 Hz le permitirá variar las frecuencias superiores de tonos bajos.

1 kHz: El control de 1 kHz es el control de presencia y puede ser utilizado con mucha eficacia para reforzar o quitar refuerzo a los vocalistas.

3.3kHz: El control de 3,3 kHz añadirá brillantez y claridad a los instrumentos cobres y a los violines.

10kHz: El control de 10 kHz puede ser utilizado para completar las altas frecuencias que se pierden, absorbidas por el entorno y para añadir una vivacidad natural a la música.



Enfatizar el rango de frecuencias.

Desenfatizar el rango de frecuencias.

準備工作

按下激光唱片座接收器的電源按鈕，選擇某一個輸入選擇鈕。

注：

如果您用輸入选择键选择了调谐器TUNER，激光唱机的操作键就无法操作。如果您在播放激光唱片时，用输入选择键选择了调谐器TUNER，激光唱机就会停止操作。

如果你在唱片盘打开时，用输入选择键选择了调谐器TUNER，唱片盘就会关上。

圖形均衡控制〔放大器部分的操作〕

比起傳統的音調控制，圖形均衡器的優點是其具有五個控制鍵，可用來控制聲頻帶五個較窄和特別的部分。傳統的音調控制是對低音或高音部分進行增强或減弱，因而會導致較低或較高的頻録受到影響。五個滑動控制鍵所控制的頻帶是經過特別選擇的，以便在聲頻譜內取得最佳的效果。

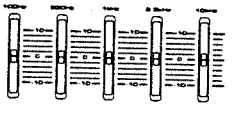
100Hz: 100Hz控制鍵十分適合於控制風琴音樂之類的下低音頻録控制。

330Hz: 330Hz的控制鍵可用於改變上低音頻率。

1 kHz: 1kHz控制鍵很有作用，可用於有效地加强或減弱歌手的歌聲。

3.3kHz: 3.3kHz控制鍵可用來加强銅管樂和小提琴的音色和清晰度。

10kHz: 10kHz控制鍵可用來補充被周圍環境吸收的高頻録聲音，增加音樂的自然色彩。



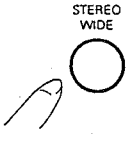
加强頻率範圍

減弱頻率範圍

NOTE:
The GRAPHIC EQUALIZER controls function in the modes playback.
The GRAPHIC EQUALIZER controls do not function when recording from program source (including tape copying).

STEREO WIDE FUNCTION (XR-J25M only) (Amplifier section operation)

This function enhances the stereo effect. Note however, that it does not operate in the case of a monaural source.
Each time the STEREO WIDE button is pressed, the effect will be changed on and off.



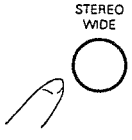
RECORD PLAY (Turntable PL-J230)

1. **Set input selector button on the receiver to PHONO.**
2. **Place record on the platter mat.**
3. **Set SPEED switch.**
4. **Set ARM ELEVATION switch to UP position.**
5. **Release the tonearm from the armrest.**
6. **Move the tonearm by hand to the desired position over the record.**
7. **Set ARM ELEVATION switch to DOWN position.**
   - The tonearm descends onto the record and playback starts.
8. **Adjust the volume with VOLUME control on the amplifier section.**
9. **To stop the player while a record is being played, press STOP (■) button.**

NOTA:
Los controles del ecualizador gráfico (GRAPHIC EQUALIZER) funcionan durante la lectura de los modos. Los controles del ecualizador gráfico (GRAPHIC EQUALIZER) no funcionan cuando se está grabando desde una fuente que sea un programa (incluyendo copiado de cinta).

FUNCION ESTEREO AMPLIO (STEREO WIDE) (Uicamente XR-J25M) (Operación de la sección del amplificador)

Esta función realza el efecto estéreo.
Observe sin embargo, que no funciona cuando se trate de una fuente monoaural.
Cada vez que se presiona el botón de estéreo amplio (STEREO WIDE), el efecto será activado y desactivado.



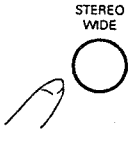
REPRODUCCION DE UN DISCO (Plato giradiscos PL-J230)

1. **Coloque el botón selector de entrade que hay en el receptor en PHONO.**
2. **Coloque el disco en la placa del disco.**
3. **Ajuste el interruptor de velocidad (SPEED).**
4. **Fije el interruptor de elevación del brazo (ARM ELEVATION) en la posición arriba (UP).**
5. **Libere el brazo que lleva la aguja del apoyabrazo.**
6. **Mueva el brazo que lleva la aguja con la mano hasta la posición que desee encima del disco.**
7. **Fije el interruptor de elevación del brazo (ARM ELEVATION) en la posición abajo (DOWN).**
   - El brazo que lleva la aguja desciende hacia el disco y se incia la lectura.
8. **Ajuste el volumen con el control de volumen (VOLUME) en la sección de amplificador.**
9. **Para detener el lector mientras se está reproduciendo un disco, presione el botón de parada (■).**

注：
图形均衡器是在播放时使用的。
当从程序音源进行录音（包括磁带复制）时，图形均衡控制器不适用。

立體聲展寬功能〔只限XR-J25M〕〔放大器部分的操作〕

此功能可加强立體聲效果。
不過，須注意對單聲道音源，此功能並不適用。
每次按立體聲展寬鍵時此效果就會被啓動或關閉。



唱片播放〔唱機轉盤PL-J230〕

1. **將接收器上的輸入選擇鈕設定在耳機〔PHONO〕位置。**
2. **將唱片放在轉盤墊上。**
3. **設定速度轉換鈕。**
4. **將音臂升高鍵設定在上[UP]的位置。**
5. **將音臂從音臂架上放開。**
6. **用手將音臂放置在唱片上您所要的位置。**
7. **將音臂升高鍵設定在下[DOWN]的位置。**
   - 音臂降落在唱片后，即開始播放。
8. **利用放大器上的音量[VOLUME]控制按鈕調整音量。**
9. **要在播放途中停止唱機，可按 ■〔停止〕按鈕。**

TUNING INTO STATIONS (Tuner section operation)

1. **Select the desired broadcasting band using BAND selector button.**
2. **Press FREQ/STA button to select frequency mode.**
   - FM or AM frequency indication appears on the display.
3. **Press TUNING "+" or "–" button for higher or lower frequencies.**

[Auto tuning]
Press "–" or "+" button until the frequency starts to change, then release it.
The tuner will automatically searches for a broadcasting station, and stops when one is found, and the TUNED indicator lights up. To search for another station, press again.
- To interrupt auto tuning, press "–" or "+" button again.

NOTE:
When auto tuning is in use, reception may not be possible for distant stations or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.

[Manual tuning]
Press "–" or "+" button and release quickly.
The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The TUNED indicator lights up when the station is tuned in best.
- If you keep the "–" or "+" button depressed after the frequency has begun to change, the reception frequency changes continuously, and stops when the button is released.

4. **Adjust VOLUME control on the amplifier section.**

SINTONIZACION EN ESTACIONES (Operación de la sección del sintonizador)

1. **Seleccione la banda deseada de retransmisión, utilizando el botón selector de banda (BAND).**
2. **Presione el botón de frecuencia/estación (FREQ/STA) para seleccionar el modo de frecuencia.**
   - La indicación de frecuencia de FM o AM aparecerá en el visualizador.
3. **Presione el botón de sintonización "+" o "–" (TUNING) para conseguir frecuencias más altas o más bajas.**

[Auto-sintonizacíon]
Presione el botón "–" o "+" hasta que la frecuencia empiece a cambiar, después libérelo.
El sintonizador buscará automáticamente una estación de retransmisión, y se detendrá cuando encuentre una, y se iluminará el indicador de sintonía (TUNED). Para buscar otra estación, vuelva a presionar.
- Para interrumpir la auto-sintonización, presione el botón "–" o "+" una vez más.

NOTA:
Cuando esté utilizando la auto-sintonización, es posible que no pueda efectuar la recepción de estaciones distantes o de señales débiles. Para estas ocasiones, se recomienda la sintonización manual.

[Sintonización manual]
Presione el botón "–" o "+" y libérelo rápidamene.
La frecuencia de sintonización cambiará un paso, cada vez que el botón sea presionado. Presione tantas veces como sea necesario para sintonizar la estación deseada. El indicador de sintonía (TUNED) se ilumina cuando la estación haya conseguido su mejor sintonización.
- Si usted mantiene el botón "–" o "+" presionado después de que la frecuencia haya comenzado a cambiar, la frecuencia de recepción cambiará continuadamente, y se detendrá al liberar el botón.

4. **Ajuste el control de volumen (VOLUME) en la sección de amplificador.**

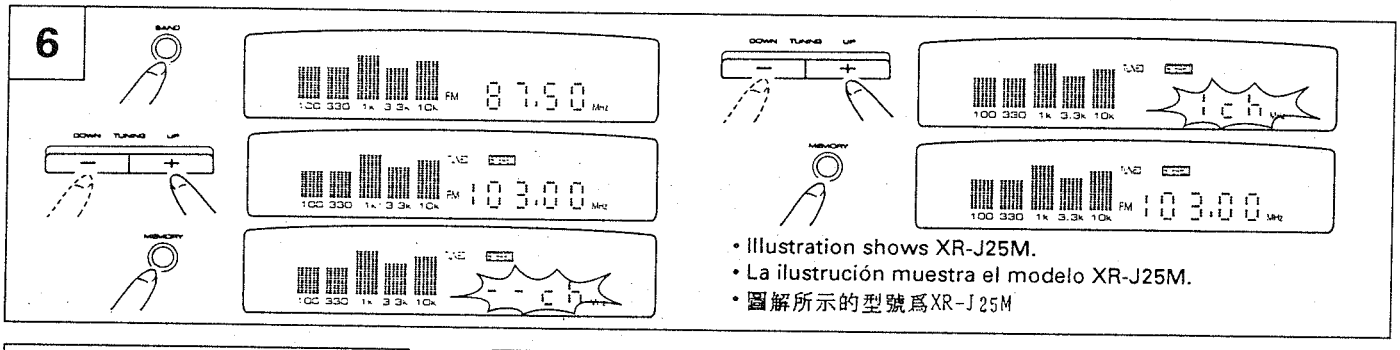
調入電台〔調諧器部分的操作〕

1. 利用頻帶選擇器來選擇所要的廣播頻帶。
2. 按下頻率/ 電台[FREQ/STA]按鈕，以選擇頻率方式。
   · 調頻FM或調幅AM頻率會出現在顯示屏上。
3. 按調諧" + " 或 " − " 按鈕，以調設較高或較低的頻率。

〔自動調諧〕
按住 "+" 或 "−" 鍵，直到頻率開始變化時再從手。調諧器會自動搜索廣播電台，直到找到一電台時便停止，TUNED〔調入〕指示燈也會亮起。如要搜尋另一電台，可再按一次。
· 如果要中斷自動調諧時，可再按一次 "+" 或 "−" 鍵。
注：使用自动调谐功能时，如果电台遥远或信号太微弱，可能会无法调入。如果要调入这类电台，应使用手控调谐。

〔手控調諧〕
按下 "+" 或 "−" 鍵后，迅速放手。
每按一次，調諧頻率的間距就會改變一級，根據多次按壓，可取得所需電台。當調入某個電台並取得最佳效果時，TUNED〔調入〕指示燈亮起。
· 如果在頻率變化后，繼續按着 "+" 或 "−" 鍵不放，接收頻率會繼續改變，直到您放手后在停止。

4. 調整放大器部分上的音量控制按鈕。



MEMORIZING STATIONS (Tuner section operation)

(See Fig. 6)

Presetting

Up to 24 FM/AM stations can be memorized at random.

1. **Press FREQ/STA button to select frequency mode.**
   - FM or AM frequency indication appears on the display.
2. **Select the desired band with the BAND selector button.**
3. **Tune into the broadcast station you want to memorize.**
4. **Press the MEMORY button.**
5. **Select the channel (station call no.) you want to memorize with the TUNING + (up) or – (down) button within five seconds.**
6. **Press the MEMORY button within five seconds.**
   - During memory operation, after showing a flashing channel indication, it shows the frequency.
7. **Repeat steps 2 through 6 to memorize up to 24 stations.**

RECEPTION USING PRESET TUNING (Tuner section operation)

1. **Switch to the station mode with the FREQ/STA button.**
   "—ch" appears on the display.
2. **During channel indication display (2 to 3 seconds), select the desired channel with the TUNING + (up) or – (down) button.**
   The remote control unit's TUNER STATION + or – buttons can be used in the same way. At this time, there is no need to press the FREQ/STA button.

MEMORIZACION DE ESTACIONES (Operación de la sección del sintonizador)

(Vea la Fig. 6)

Pre-ajuste

Hasta 24 estaciones FM/AM pueden ser memorizadas al azar.

1. **Presione el botón de frecuencia/estación (FREQ/STA) para seleccionar el modo de frecuencia.**
   - La indicación de frecuencia de FM o AM aparecerá en el visualizador.
2. **Seleccione la banda deseada con el botón selector de banda (BAND).**
3. **Sintonice la estación de retransmisión que desea memorizar.**
4. **Presione el botón de memoria (MEMORY).**
5. **Seleccione el canal (No. de llamada a la estación) que desea memorizar con el botón de sintonización (TUNING) + (arriba) o – (abajo) antes de cinco segundos.**
6. **Presione el botón de memoria (MEMORY) antes de cinco segundos.**
   - Mientras está funcionando la memoria, después de mostrar una indicación parpadeante del canal, se muestra la frecuencia.
7. **Repita los pasos del 2 al 6 para memorizar hasta 24 estaciones.**

RECEPCION UTILIZANDO SINTONIZACION PRESTABLECIDA (Operación de la sección del sintonizador)

1. **Cambie al modo de estación con el botón de frecuencia/estación (FREQ/STA).**
   "—ch" aparece en la pantalla.
2. **Mientras aparece en la pantalla la indicación del canel (de 2 a 3 segundos), seleccione el canal deseado con el botón de sintonización (TUNING) + (arriba) o – (abajo).**
   Los botones de estación del sintonizador (TUNER STATION) + o – de la unidad de control remoto se pueden utilizar de la misma manera. En ese caso, no hay necesidad de peresionar el botón de frecuencia/estación (FREQ/STA).

記憶電台〔調諧器部分的操作〕

〔見圖 6〕

預調

本機可隨意記憶最多達24個FM/AM電台。

1. 按下頻率/ 電台按鈕，以選擇頻率方式。
   - 調頻FM或調幅AM頻率會顯示在顯示屏上。
2. 利用頻帶選擇來選擇所要的廣播頻帶。
3. 調入您所要記憶的廣播電台。
4. 按下記憶按鈕。
5. 利用調諧" +" 〔上〕或"－" 〔下〕按鈕，以選擇所要記憶的頻道。〔電台編號〕。
6. 在 5秒鐘內按下記憶按鈕。
   - 在記憶操作過程中，頻道顯示閃耀過後，就會顯示頻率。
7. 重複步驟 2至6, 就可記憶多達24個電台。

使用預調進行接收〔調諧器部分的操作〕

1. 利用頻率/ 電台按鈕，轉換至電台方式。"－ch" 會出現在顯示屏上。
2. 在頻道指示出現時〔 2至 3秒〕，利用調諧" +" 〔上〕或"－" 〔下〕按鈕以選擇所要的頻道。
   也可使用遙控器上的調諧電台〔TUNER STATION〕＋或－鍵來選擇頻道。此時不需按頻率/電台鍵。

Channel memory

The preset station memory will retain its contents even when the power switch is turned off or the power cord disconnected, so long as the power cord is not left disconnected for more than a few days.

Last station memory

The last received AM and FM stations remain stored despite input selector and/or POWER switching. To recall, use BAND selector button.

TAPE PLAY (Cassette deck operation)

Tapes may be played back in Deck I or Deck II.
While a tape is playing back, make sure the other deck is not playing. If you press the ► (PLAY) button on both Deck I and Deck II, playback sound is from Deck II.

1. **Press ■/≙ (STOP/EJECT) button, and load a recorded tape.**
2. **Set the DOLBY NR switch to the same position used for recording (XR-J25M only).**
3. **Press ► (PLAY) button.**
4. **Adjust VOLUME control on the amplifier section.**
5. **To stop playback, press ■/≙ (STOP/EJECT) button.**

During operation of one of the decks, do not operate the other deck, except during relay play operation.

Auto Stop Mechanism

- The mechanism stops automatically when the end of tape is reached.

Relay playback

Relay playback from Deck II to Deck I is possible.

1. **Start playback on Deck II.**
2. **Press the II (PAUSE) button on Deck I.**
3. **Press the ► (PLAY) button on Deck I.**

When Deck II finishes playing, Deck I automatically starts playing. Relay play from Deck I to Deck II is not possible.

Memoria del canal

La memoria de la estación prestablecida retendrá sus contenidos incluso aunque el interruptor de alimentación sea apagado o el cable de conexión desconectado, siempre que el cable de alimentación no se deje desconectado más de unos pocos días.

Memoria de la última estación

Las últimas estaciones AM o FM recibidas permanecen en la memoria, independientemente del selector de entrada y/o del interrupor de alimentación (POWER). Para recuperarlas, utilice el botón selector de banda (BAND).

REPRODUCCION DE UNA CINTA (Operación de la sección de la platina de cassette)

Las cintas pueden ser reproducidas en la Platina I o en la Platina II.
Mientras se está haciendo la lectura de una cinta, asegúrese de que la otra platina no esté reproduciendo. Si se presiona el botón ► (Reproducción) (PLAY) en las dos Platinas I y II, el sonido de la lectura provendrá de la Platina II.

1. **Presione el botón ■/≙ (Parar/Extraer) (STOP/EJECT), y cargue una cinta grabada.**
2. **Coloque el interruptor DOLBY NR en la misma posición utilizada para la grabación (únicamente XR-J25M).**
3. **Presione el botón ► (Reproducción) (PLAY).**
4. **Ajuste el control de volumen (VOLUME) en la sección de amplificador.**
5. **Para detener la lectura, presione el botón ■/≙ (Parar/Extraer) (STOP/EJECT).**

Durante el funcionamiento de una de las platinas, no opere la otra platina, excepto durante el funcionamiento de reproducción de relevo.

Mecanismo automático de parada

- Este mecanismo hace parar automáticamente al llegar al final de la cinta.

Lectura de relevo

Es posible hacer la lectura de relevo de la Platina II a la Platina I.

1. **Inicie la lectura en la Platina II.**
2. **Presione el botón II (Pausa) (PAUSE) de la Platina I.**
3. **Presione el botón ► (Reproducción) (PLAY) de la Platina I.**

Cuando la Platina II termina de reproducir, la Platina I empieza a reproducir automáticamente. La lectura de relevo de la Platina I a la Platina II no es posible.

頻道記憶

即使關閉電源鍵或拔出電源線，預調電台的記憶也會被保存下來，只是當電源線一連幾天不接電源時，顯示才會消失。

最後電台記憶

即使改變了輸入選擇器或者關閉電源鍵，最后一個被接收的AM和FM電台都會被儲存下來。使用頻帶選擇鍵，可重新接收這些電台。

磁帶播放〔卡式座的操作〕

磁帶可在卡式座 I 或卡式座 II 內播放。
在一邊播放磁帶時，應確保另一卡式座內無磁帶裝入。如果同時按下卡式座 I 和卡式座 II 的 ►〔播放〕鍵時，只能聽到卡式座 II 所播出的聲音。

1. **按 ■/≙〔停止／彈出〕按鈕，將一個錄音磁帶放入。**
2. **將杜比降噪轉換鈕調至與錄音方式相同的位置〔只限XR-J25M〕。**
3. **按 ►〔播放〕按鈕。**
4. **調整放大器部分上的音量[VOLUME]控制按鈕。**
5. **如果要停止播放，可按 ■/≙〔停止／彈出〕按鈕。**

除非是在進行連續播放，否則在操作某一個卡式座時，不可同時操作另一個卡式座。

自動停止機能

・當磁帶播放結束後，本機就會自動停止。

連續播放

您可讓卡式座 I 在卡式座 II 播放之後接着播放。

1. **開始在卡式座 II 播放。**
2. **按下卡式座 I 的 II〔暫停〕按鈕。**
3. **按下卡式座 I 的 ►〔播放〕按鈕。**

當卡式座 II 結束播放之後，卡式座 I 會自動開始播放。連續播放功能不可能先播放卡式座 I 後再播放卡式座 II。

RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE (Cassette deck operation)

Material can be recorded on Deck II only. Recording is not possible on Deck I.

1. **Press ■/≜ (STOP/EJECT) button, and load the tape for recording into Deck II.**
   - Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
   - Make sure that there is no tape slack.
2. **Set DOLBY NR switch to the desired position. (XR-J25M only)**
3. **Use the input selector button on the amplifier section to select the recording source.**

Program source	Selected indicator	Operation
Radio broadcast	TUNER	Tune into a broadcast
Tape	TAPE	Play a tape in Deck I
Compact disc	CD	Play a compact disc
Record	PHONO	Operate the turntable
VCR sound	VIDEO	Play a video cassette recorder

4. **Press the ● (REC) button.**
   - Recording begins.
5. **Play the recording source.**
6. **To stop recording, press ■/≜ (STOP/EJECT) button.**

Do not operate Deck I when recording on Deck II.

NOTE:

- *If beat noise is recorded during reception of an AM broadcast, place the AM loop antenna away from this unit and video cassette recorder.*
- *If Super Bass is turned on or off during recording, the recording sound is broken. (XR-J15M only)*

Pausing and restarting recording

1. **Press Deck II ⏸ (PAUSE) button.**
   - Recording will be suspended.
2. **To restart recording again, press ⏸ (PAUSE) button.**

GRABACION EN UNA CINTA DE CASSETTE (Operación de la sección de la platina de cassette)

El material sólo puede ser grabado en la Platina II. No es posible grabar en la Platina I.

1. **Presione el botón ■/≜ (Parar/Extraer) (STOP/EJECT), y cargue la cinta para grabar en la Platina II.**
   - Compruebe que las lengüetas de prevención de borrado accidental no estén rotas.
   - Asegúrese de que no haya flojedad de la cinta.
2. **Coloque el interruptor DOLBY NR en la posición deseada. (Unicamente XR-J25M)**
3. **Use el botón selector de entrada del amplificador para seleccionar la fuente de grabación.**

Fuente del Programa	Indicador seleccionado	Operación
Retransmisión por radio	TUNER	Sintonice una retransmisión
Cinta	TAPE	Reproduzca una cinta en la Platina I
Disco compact	CD	Reproduzca un disco compacto
Grabar	PHONO	Opere el plato giradiscos
Sonido de la grabadora de video	VIDEO	Reproduzca desde una grabadora de video

4. **Presione el botón ● (REC).**
   - La grabación se inicia.
5. **Reproduzca la fuente de grabación.**
6. **Para detener la grabación, presione el botón ■/≜ (STOP/EJECT).**

No ponga en funcionamiento la Platina I cuando esté grabando en la Platina II.

NOTA :

- *Si se graba un sonido repetido durante la recepción de una retransmisión AM, coloque la antena AM de cuadro lejos de esta unidad y de la grabadora de video.*
- *Si el supergrave se conecta o desconecta durante la grabación, se interrumpe el sonido de la grabación. (solamente XR-J15M)*

Hacer una pausa y volver a iniciar la grabación

1. **Presione el botón de pausa ⏸ (PAUSE) en la Platina II.**
   - La grabación se suspenderá.
2. **Para volver a iniciar la grabación, presione el botón de pausa (PAUSE) ⏸.**

在卡式磁帶上錄音〔卡式座的操作〕

只有卡式座II可進行錄音，卡式座I不能用來錄音。

1. 按 ■/≜〔停止／彈出〕按鈕，將一個用來錄音的磁帶放入卡式座II。
   - 檢查磁帶上的抹除防護片是否被敲掉。
   - 確保磁帶沒有露出卡式匣之外。
2. 將杜比降噪轉換鈕調至所要的位置〔只限XR-J25M〕。
3. 使用放大器部分上的輸入選擇按鈕來選擇所要錄制的音源。

程序音源	所選的指示燈	操作
無線電廣播	調諧器 TUNER	調入某個廣播
磁帶	磁帶 TAPE	在卡式座I播放磁帶
激光唱片	激光唱片 CD	播放激光唱片
唱片	耳機 PHONO	操作唱機轉盤
錄影機音源	視頻 VIDEO	播放錄影帶

4. 按 ●〔REC〕按鈕。
   - 錄音開始。
5. 播放要錄制的音源。
6. 如果要停止錄音，可按 ■/≜〔停止／彈出〕按鈕。

在卡式座II進行錄音時，不可操作卡式座I。

注：

- 如果在接收AM廣播時有拍擊噪音，可將AM環型天線搬至遠離本機和錄影機的地方。
- 在錄音狀態下，如果按下SUPER BASS鍵則錄音時的聲音被途中切斷〔只限XR-J15M〕

暫停和重新開始錄音

1. 按卡式座II的 ⏸〔暫停〕按鈕。
2. 要重新開始錄音，可再按 ⏸〔暫停〕按鈕。

DOLBY NR SYSTEM (XR-J25M only)

The Dolby NR Systems are designed to reduce high-frequency tape hiss noise generated during playback.
The level of low-volume, high-frequency sounds is increased during recording, and decreased by the same amount during playback to restore the original level. At the same time, high-frequency noise (the most easily perceived by the human ear) is attenuated.
Dolby B-type NR system reduces high-frequency tape noise, widening the dynamic range.

NOTE:
Avoid playing back tapes reduced using the Dolby NR system with DOLBY NR switch in the OFF position, or tapes recorded without Dolby NR system with DOLBY NR switch in the ON position, since this does not allow faithful reproduction of the original sound.

SYNCHRO COPY (TAPE COPY)

In order to copy from one cassette tape to another follow this procedure:

If a tape recorded with the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically with DOLBY NR system.
If a tape recorded without the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically without the DOLBY system.

1. **Set the input selector to TAPE, press the ■/≙ (STOP/EJECT) button, then insert the cassette to be copied into Deck I compartment and insert a blank cassette into Deck II compartment.**
2. **Press the (II) PAUSE button on Deck I, and then press the ► (PLAY) button.**
3. **Press the ● (REC) button on Deck II.**
   - Deck I will start playing back and Deck II will start recording.
   - Tape copying is unaffected by the volume and graphic equalizer settings.
4. **Press the ■/≙ (STOP/EJECT) button on both decks to stop the copying at anytime.**

SISTEMA DOLBY NR (Unicamente XR-J25M)

Los sistemas Dolby NR están diseñados para reducir los ruidos propios de las cintas de alta frecuencia generados durante la lectura.
El nivel de los sonidos de bajo volumen y de alta frecuencia se aumenta durante la grabación, y desciende de la misma manera durante la lectura, para restablecer el nivel original. A la vez, el ruido de alta frecuencia (el más fácilmente percibido por la oreja humana) queda atenuado.
El sistema Dolby B-tipo NR reduce el ruido de la cinta de alta frecuencia, ampliando la gama dinámica.

NOTA :
Evite reproducir cintas que hayan sido reducidas utilizando el sistema Dolby NR con el interruptor DOLBY NR en posición desactivado (OFF), o cintas grabadas sin el sistema Dolby NR, con el interruptor DOLBY NR en la posición activado (ON), ya que no se podrá conseguir una reproducción fiel del sonido original.

COPIA SINCRONIZADA (COPIA DE CINTAS)

Para copiar desde un cassette a otro, siga el procedimiento que se describe a continuación:

Si se copia una cinta que ha sido grabada con reducción de ruido DOLBY, la cinta resultante será automáticamenete grabada con el sistema DOLBY NR.
Si se copia una cinta que no ha sido grabada con reducción de ruide DOLBY, la cinta resultante será automáticamente grabara sin el sistema DOLBY NR.

1. **Ajuste el selector de entrada a la posición TAPE, presione el botón ■/≙ de parada/expulsión (STOP/EJECT), e inserte luego el cassette a ser copiado en el compartimiento de la platina I y un cassette en blanco en el compartimiento de la platina II.**
2. **Presione primero el botón (II) de pausa (PAUSE) de la platina I, y luego el botón ► de reproducción (PLAY).**
3. **Presione el botón ● de grabación (REC) de la platina II.**
   - La platina I asumirá el modo de reproducción y la platina II el modo de grabación.
   - Los ajustes de volumen y ecualizador gráfico no tienen efecto sobre la operación de copia.
4. **Para detener la operación de copia en cualquier momento, presione el botón ■/≙ de parada/expulsión (STOP/EJECT) de ambas platinas.**

杜比降噪系統〔只限XR-J25M〕

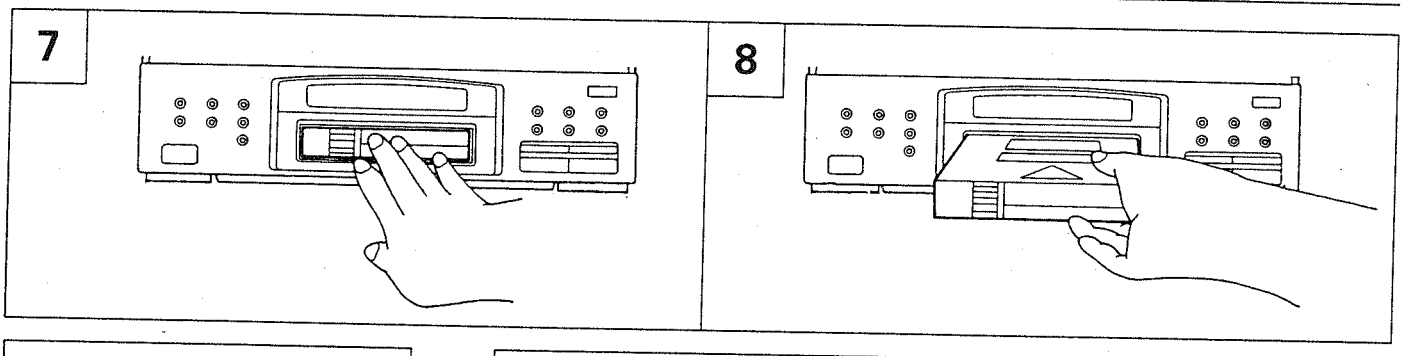
杜比降噪系統的作用是減少磁帶在播放時所產生的高頻嘯聲。
此鍵會增加錄音時的低音量高頻聲音，在播放時又將此聲音減少同等分量，以恢復原本的水平。同時，高頻噪音（最容易被人耳接收）也會衰減。
杜比B類降噪系統會減少高頻磁帶噪聲，並加寬動態範圍。
注：
采用杜比降噪系統录制的磁帶，应該避免在杜比降噪转換键开启的状态下播放；沒有采取杜比降噪系統录制的磁帶，也应該避免在杜比降噪系統转換键开启的情况下播放。因为这样播出的效果和原本的效果并不一样。

同步錄制〔磁帶錄制〕

如果要將一個磁帶的內容抄錄至另一個磁帶里，可才取以下步驟：

如果要錄制的原磁帶帶有杜比降噪系統，新磁帶也會自動帶有杜比降噪系統的方式錄制。
如果要錄制的原磁帶不帶有杜比降噪系統，新磁帶也會自動以不帶有降噪系統的方式錄制。

1. **將輸入選擇器設定在磁帶 TAPE 位置，按下停止／彈出■/≙[STOP/EJECT]按鈕，將要錄制的磁帶放入卡式座 I 內，將空白的磁帶放入卡式座 II 內。**
2. **按下卡式座 I 的暫停 II [PAUSE] 按鈕，然後按下播放►[PLAY]按鈕。**
3. **按下卡式座 II 的錄音 ● [REC] 按鈕。**
   - 卡式座 I 開始放播而卡式座 II 將開始錄音。
   - 磁帶轉錄不受音量與圖形頻衡器設置的影響。
4. **在任何時候按下倆個卡座的停止／彈出■/≙ [STOP/EJECT]按鈕以停止轉錄。**



PLAYING THE COMPONENTS CONNECTED TO VIDEO JACKS

1. **Set input selector button on the amplifier to VIDEO.**
2. **Play the component connected to VIDEO jacks.**

COMPACT DISC PLAY

Operation procedures before playback (Insertion of magazine or discs)

(See Fig. 7)

1. **Push in POWER switch of amplifier section and switch ON power.**
2. **Insert a magazine, pushing it in until a click sound is heard.**
   Please insert the discs you want to play into the magazine beforehand. (Refer to page 12 "INSERT DISCS INTO THE SIX-DISC MAGAZINE".)

Procedures after playing (Removal of magazine or discs)

(See Fig. 8)

1. **Press EJECT button (≜) and eject the magazine.**
2. **Pull the magazine forward and remove it.**
3. **Push in POWER switch to change to STANDBY power.**

PONER A FUNCIONAR LOS COMPONENTES CONECTADOS A LOS ENCHUFES HEMBRA DEL VIDEO

1. **Fije el botón selector de entrada del amplificador en VIDEO.**
2. **Ponga a funcionar el componente conectado a los enchufes hembra del VIDEO.**

REPRODUCCION DE UN DISCO COMPACTO

Procedimientos que se deben ejecutar antes de hacer la lectura (Inserción del magazín o discos)

(Vea la Fig. 7)

1. **Presione el interruptor de alimentación (POWER) de la sección de amplificador para encender el equipo.**
2. **Inserte un magazín, empujándolo hasta escuchar un "clic".**
   Cargue de antemano los discos que desee reproducir en el magazín. (Consulte "INSERCION DE DISCOS EN EL MAGAZIN DE SEIS DISCOS" en la página 12.)

Procedimientos posteriores a la reproducción (Remoción del magazín o discos)

(Vea la Fig. 8)

1. **Presione el botón de expulsión (≜) para extraer el magazín.**
2. **Tire el magazín hacia fuera y extrágalo del equipo.**
3. **Presione el interruptor de alimentación (POWER) para poner la unidad en modo de espera (STANDBY).**

播放與視頻插孔連接的組件

1. 將放大器上的輸入選擇鈕設定視頻〔VIDEO〕位置。
2. 播放與視插孔連接的組件。

激光唱片的播放

播放前的操作步驟〔插入激光唱片〕

〔見圖 7〕

1. 按下打開／關閉按鈕。
2. 將一張激光唱片放在唱片盤上。
   在此之前，請先將您要播放的激光唱片插入匣子內。〔請參考第12頁"將激光唱片放入附機的六唱片匣內"。〕

播放後的步驟〔取出匣子或激光唱片〕

〔見圖 8〕

1. 按下彈出按鈕　，使匣子彈出。
2. 將匣子向外拉並取出。
3. 按下電源按鈕，使電源處於預備狀態。

Operations for normal playback (▶/II)

Playback of all tracks, from the first track on the first disc, to the last track on the sixth disc.

Operation example

- Start playback

POWER → Insert the magazine (disc) → ▶/II

Caution:

Do not turn the power off during playback as this may damage the disc.

1. **Carry out "Operation procedure before playback", and insert the magazine.**
2. **Press play/pause button (▶/II).**
   The (▶) indicator will light and playback will begin.
   The indicators will display the disc number and track number currently being played and the elapsed playback time.
   This example shows the display when the first track of first disc is played.
3. **Adjust the VOLUME control on the amplifier section and tone with the graphic equalizer control.**
   When the last track on the sixth disc finishes playing, the player enters stop mode. All operations stop and the player stops with the number of the first track on the first disc "01", showing on the indicator.

To start playing back from a desired track (Direct Disc and Track Search Operation)

During playback or stop mode, playback will begin from the track selected by specifying the disc number and track number, and will continue to the last track on the sixth disc.

Operation example

- During stop mode, to play back the third track on the fifth disc:

Operations	Indicator display
DISC NUMBER 5	▷ 5-01
Press ▶▶·▶▶I 2 times	▷ 5-03 00:00

Operaciones para reproducción normal (▶/II)

Reproducción de todas las pistas, desde la primera pista del primer disco hasta la última pista del sexto disco.

Ejemplo de operación

- Para iniciar la reproducción

POWER → Inserte el magazín (disco) → ▶/II

Precaución:

No desconecte la alimentación a la unidad durante la reproducción, ya que de lo contrario el disco podrá resultar dañado.

1. **Efectúe las "Operaciones previas a la reproducción", e inserte el magazín.**
2. **Presione el botón de reproducción/pausa (▶/II).**
   El indicador (▶) se iluminará, y la reproducción comenzará. Los indicadores exhibirán el número del disco y de la pista que estén siendo reproducidos, y el tiempo de reproducción transcurrido.
   El ejemplo muestra la indicación correspondiente a la reproducción de la primera pista del primer disco.
3. **Ajuste el control de volumen (VOLUME) en la sección de amplificador, y la calidad tonal con el ecualizador gráfico.**
   Una vez finalizada la reproducción de la última pista del sexto disco, el reproductor asumirá el modo de detención. Todas las operaciones cesarán y el número de la primera pista del primer disco "01" será exhibido en la sección de visualización.

Para iniciar la reproducción desde una pista en particular (Operación de selección directa de disco y pista)

Estando la unidad en modo de reproducción o detención, usted podrá iniciar la reproducción desde una pista en particular especificando el número de disco y el número de pista; en este caso, la reproducción continurá hasta la última pista del sexto disco.

Ejemplo de operación

- Para reproducir la tercera pista del quinto disco, estando la unidad en modo de detención:

Operaciones	Pantalla del indicador
DISC NUMBER 5	▷ 5-01
Presionar ▶▶·▶▶I 2 veces	▷ 5-03 00:00

普通播放〔 ▶/II 〕的操作

播放所有音軌，從第一張唱片的第一條音軌，一直播放到最后一張唱片的最后一條音軌。

操作例子

・開始播放。

POWER →插入匣子〔唱片〕→ ▶/II

注意：

在播放时，不可将调谐放大器的电源键关闭，否则可能会损坏激光唱片。

1. **根據" 播放前的操作步驟" 進行，並插入匣子。**
2. **按下播放／暫停按鈕 (▶/II) 。**
   〔 ▶ 〕指示燈會亮起，播放跟着開始。指示燈會顯示目前正在播放的唱片編號和音軌編號，並且顯示已經播放的時間。此例是播放第一個唱片的第一調音軌的顯示。
3. **調整放大器的音量[VOLUME]控制並使用圖形均衡器調整音調**
   當第6張唱片盤的最后一條音軌播放完畢之后，本機就進入停止狀態，所有操作都會停止，本機的指示燈會顯示第一張唱片的第一條音軌 "01" 。

從某一條您所要的音軌開始播放〔唱片和音軌直接搜索操作〕

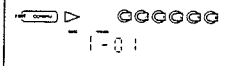
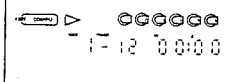
在播放或停止狀態時，您可指定唱片編號和音軌編號，本機就會從您所選的音軌開始播放，直到播完第6張唱片盤的最后一條音軌。

操作例子

・在停止狀態時，播放第一張唱片上的第3條音軌：

操作	指示燈顯示
唱片编號 5	▷ 5-01
按 ▶▶·▶▶I 兩次	▷ 5-03 00:00

- During stop mode, to play back the twelfth track on the first disc:

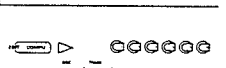
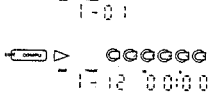
Operations	Indicator display
DISC NUMBER [1]	
Press [▶▶·▶▶I] 11 times	

1. **During playback, stop or pause mode, select a disc number with a DISC NUMBER button and a track number with Manual/Track search buttons (I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I).**
   - If only a disc number is selected, playback will begin from the first track on the specified disc.
   - If only a track number is selected, playback will begin from the specified track on the disc for which the player is in playback or pause mode.
2. **When selecting with Manual/Track search buttons only, press the play/pause button (▶/II) to begin playback.**

NOTES:

- *Do not press the Manual/Track search buttons (I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I) continuously as manual search will be set end the track cannot be specified.*
- *When a track number of a track not on the disc is selected, playback starts from the first track.*
- *Track selection cannot begin from the disc number of a magazine tray which does not contain a disc.*
- *Performing a direct disc search operation during programmed playback causes random program to be canceled.*
- *Playback from a direct disc or track search is not possible when a program is being input in stop mode.*
- *When there is no magazine inserted and play/pause button (▶/II) or RANDOM button is pressed, "dISC" will appear in the indicator for 2.5 seconds.*

- Para reproducir la pista número doce del primer disco, estando la unidad en modo de detención:

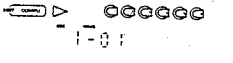
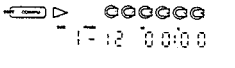
Operaciones	Pantalla del indicador
DISC NUMBER [1]	
Presionar [▶▶·▶▶I] 11 veces	

1. **Durante el modo de reproducción, detención o pausa, seleccione un disco usando los botones selectores de número de disco (DISC NUMBER) y una pista usando los botones de búsqueda manual/búqueda de pista (I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I).**
   - Si sólo se selecciona un número de disco, la reproducción comenzará desde la primera pista del disco especificado.
   - Si sólo se selecciona un número de pista, la reproducción comenzará desde la pista especificada del disco que el reproductor esté reproduciendo o haya puesto en modo de pausa.
2. **Al hacer una selección solamente con los botones de búsqueda manual/búsqueda de pista, presione el botón de reproducción/pausa (▶/II) para iniciar la reproducción.**

NOTAS:

- *No presione en forma continua el botón de búsqueda manual/búsqueda de pista (I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I), ya que de lo contrario la unidad asumirá el modo de búsqueda manual y la pista no podrá ser especificada.*
- *Si se especifica un número de pista inexistente en el disco, la reproducción comenzará desde la primera pista.*
- *La selección de una pista no puede comenzar desde un número de disco de un magazín que no contenga un disco.*
- *Si la operación de búsqueda directa de disco es efectuada durante el modo de reproducción programada, este modo de operación será cancelado.*
- *Usted no podrá iniciar la reproducción desde un disco o pista específicos mientras esté ingresando un programa con la unidad en modo de detención.*
- *Si el botón de reproducción/pausa (▶/II) o el botón de reproducción arbitraria (RANDOM) es presionado sin que en la unidad haya un magazín cargado, la indicación "dISC" será exhibida en el sección de visualización durante 2,5 segundos.*

・在停止狀態時，播放第一張唱片上的第12條音軌：

操作	指示燈顯示
唱片編號 [1]	
按 [▶▶·▶▶I] 11次	

1. **在播放，停止或暫停狀態時，使用唱片選擇[DISC NUMBER] 按鈕和手控／音軌搜索按鈕(I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I)選擇一個唱片編。**
   - 如果只是選擇了唱片編號，本機就會從指定唱片的第一條音軌開始。
   - 如果只是選擇了音軌編號，本機就會從目前播放或暫停狀態所在的唱片上指定音軌開始播放。
2. **如果只是使用手控／音軌搜索按鈕進行選擇，可按下播放／暫停按鈕(▶/II)以開始播放。**

注：

- 别按着手控／音轨搜索键(I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I)不放，否则会导致手控搜索无法寻找到音轨。
- 如果唱片上没有所选择的音轨编号，本机就会从第一条音轨开始播放。
- 如果匣子中没有所选择的唱片编号所代表的唱片，您将无法继续选择音轨。
- 在随机播放时，进行唱片直接搜索操作，将会导致播放状态被删除。
- 当以个程序正在停止状态下被输入时，不可能进行唱片和音轨直接搜索的播放。
- 如果没有插入匣子，当按下播放／暂停键 (▶/II) 或随机键，指示器将会"唱片" (DISC) 字样，为时2.5秒。

To stop playback (■)

[■] or [▲]

Press stop button (■) or EJECT button (▲).

- When the stop button (■) is pressed once, the unit returns to the first track on the disc and enters the stop mode.
- When the stop button (■) is pressed twice, the unit returns to DISC 1 and enters the stop mode.
- When EJECT button (▲) is pressed, the magazine ejects.

Pause operation (II)

Operation example

- **To pause play**
  Press the play/pause button (►/II) during play.
  The pause indicator lights up.
- **To start play**
  Press the play/pause button (►/II) once again.
  The indicator turns off.

To look for a desired track (I◄◄, ►►I) (Track search operations)

During normal or programmed playback, or during the pause mode, these functions allow you to quickly find the beginning of a desired track.
Also, any number of tracks can be skipped during the search process when so desired.

- When manual/track search button (►►·►►I) is pressed once, playback advances to the beginning of the next track. When pressed repeatedly, playback is advanced to the beginning of succeeding tracks (During programmed play, playback advances to the beginning of the next programmed step).
- When manual/track search button (I◄◄·◄◄) is pressed once, playback returns to the beginning of the currently playing track.
  When pressed repeatedly, playback shifts to previous tracks on the disc. (During programmed playback, playback returns to the previous programmed step.)

Para detener la reproducción (■)

(■) o (▲)

Presione el botón de parada (■) o el botón de expulsión (EJECT ▲).

- Cuando el botón de parada (■) sea presionado una vez, la unidad retornará a la primera pista del disco y asumirá el modo de detención.
- Cuando el botón de parada (■) sea presionado dos veces, la unidad retornará al DISCO 1 y asumirá el modo de detención.
- Cuando el botón de expulsión (EJECT ▲) sea presionado, el magazín será expulsado de la unidad.

Pausa (II)

Ejemplo de operación

- **Para interrumpir temporalmente la reproducción**
  Presione el botón de reproducción/pausa (►/II) durante la reproducción.
  El indicador de pausa se iluminará.
- **Para reanudar la reproducción**
  Vuelva a presionar el botón de reproducción/pausa (►/II). El indicador se apagará.

Para localizar una pista en particular (I◄◄, ►►I) (Operación de búsqueda de pista)

Durante los modos de reproducción normal, reproducción programada o pausa, esta función le permite a usted localizar rápidamente el principio de una pista en particular. Además, usted podrá pasar por alto cuantas pistas desee durante el proceso de búsqueda.

- Cuando el botón de búsqueda manual/búsqueda de pista (►►·►►I) sea presionado una vez, la reproducción avanzará al principio de la siguiente pista. Cuando el botón sea presionado repetidamente, la reproducción avanzará al principio de las pistas subsiguientes. (Durante el modo de reproducción programada, la reproducción avanzará al principio del siguiente paso programado.)
- Cuando el botón de búsqueda manual/búsqueda de pista (I◄◄·◄◄) sea presionado una vez, la reproducción retrocederá al principio de la pista que esté siendo reproducida. Cuando el botón sea presionado repetidamente, la reproducción retrocederá al principio de las pistas anteriores. (Durante el modo de reproducción programada, la reproducción retrocederá al principio del paso programado anterior.)

停止播放〔■〕

〔■〕或〔▲〕

按下停止键〔■〕或打开/弹出键〔▲〕

- 如果按下以次停止鍵〔■〕，本機會回到唱片的第一條音軌，並進入停止狀態。
- 如果按下兩次停止鍵〔■〕，本機會回到唱片1〔DISC1〕，並進入停止狀態。
- 如果按下彈出鍵〔▲〕，匣子就會彈出。

暫停操作〔II〕

操作例子

- **若要暫停播放**
  在播放時按下播放/暫停鍵 (►/II)
  暫停指示燈亮起。
- **若要開始播放**
  再按一次播放/暫停鍵 (►/II)
  暫停指示燈熄滅。

尋找所要的音軌 (I◄◄, ►►I) 〔音軌搜索操作〕

在普通或编程播放時，或者在暫停方式時，這些功能都可用來迅速尋找所需音軌的開頭位置。
此外，在搜索過程中，您也可跳過任何數目的音軌。

- 如果按手控/音軌搜索 (►►·►►I) 鍵一次，播放狀態就會前進至下一條音軌的開頭處，如果要搜尋某一個編號的音軌，只需要按和這編號同樣的次數就行。
- 如果按手控/音軌搜索 (I◄◄·◄◄) 鍵一次，播放狀態就會后退至目前播放音軌的開頭處。
  在搜索過程中，正在搜索的音軌編號會出現在顯示頻上，使您能監視搜索過程的進展。

The disc number and track number of the track currently being searched for will be displayed on the indicator; watch this indicator while searching for the desired track.

Fast forward and reverse (◄◄, ►►) (Manual search operations)

During playback or pause modes, this function allows you to quickly advance or reverse through the disc to find a desired part. Listen to the sound from your speakers or headphones while performing the search. (During playback mode only.) When the button is released the player returns to its original mode (playback or pause).
During pause, high-speed search is possible. However, no sound will be output.

- When Manual/Track search button (►►•►►I) is pressed continuously, the player will advance quickly through the disc. If the end of the disc is reached, the player will enter the pause mode. (The word "End" will be displayed by the indicator.)
  The pause mode can be canceled by pressing Manual/Track search button (I◄◄•◄◄).
- When Manual/Track search button (I◄◄•◄◄) is pressed continuously, the player will reverse quickly through the disc. If the beginning of the disc is reached, the player will enter the playback mode.

During the search operation, the elapsed time will be displayed on the indicator; watch the indicator while searching for the desired part.

NOTE:
During programmed playback, fast forward and reverse operations will be effective only for the currently-playing track.
Also, when using Manual/Track search button (►►•►►I), the player will enter the pause mode right before it goes to the next program step. When using manual/Track search button (I◄◄•◄◄), the player will enter the playback mode right before it goes to the previous programmed step.

Durante la operación de búsqueda, el número del disco y de la pista que la unidad esté buscando serán exhibidos en la sección de visualización; observe esta indicación mientras busca la pista deseada.

Avance y retroceso rápido (◄◄, ►►) (Operaciones de búsqueda manual)

Durante los modos de reproducción o pausa, esta función le permite a usted avanzar o retroceder rápidamente por el disco para localizar una sección deseada. Usted podrá escuchar el sonido a través de los altavoces o auriculares mientras efectúa la operación de búsqueda. (Sólo durante el modo de reproducción.)
Cuando el botón sea liberado, el reproductor retornará a su modo original (reproducción o pausa).
Durante el modo de pausa, la búsqueda será efectuada a alta velocidad; sin embargo, el sonido no se escuchará.

- Cuando el botón búsqueda manual/búsqueda de pista (►►•►►I) sea presionado en forma continua, el reproductor avanzará rápidamente por el disco. Si se llega al final del disco durante esta operación, el reproductor asumirá el modo de pausa. (La palabra "End" (fin) será exhibida en la sección de visualización.)
  Se puede cancelar el modo de pausa presionando el botón de búsqueda Manual/Pista (I◄◄•◄◄).
- Cuando el botón de búsqueda manual/búsqueda de pista (I◄◄•◄◄) sea presionado en forma continua, el reproductor retrocederá rápidamente por el disco. Si se llega al principio del disco durante esta operación, el reproductor asumirá el modo de reproducción.

Durante la operación de búsqueda, el tiempo transcurrido será indicado en la sección de visualización; observe la indicación mientras busca la sección deseada.

NOTA:
Durante el modo de reproducción programada, las funciones de avance y retroceso rápido sólo podrán emplearse dentro de la pista que esté siendo reproducida.
Además, cuando se use el botón de búsqueda manual/búsqueda de pista (►►•►►I), el reproductor asummirá el modo de pausa justo antes de avanzar al siguiente paso del programa. Cuando se use el botón de búsqueda manual/búsqueda de pista (I◄◄•◄◄), el reproductor asumirá el modo de reproducción justo antes de retroceder al paso anterior del programa.

目前正在搜索的音軌的唱片編號和音軌的編號的指示燈會顯示，請注意這些指示燈。

快速前進和後退 (◄◄, ►►) 〔手控搜尋操作〕

在播放或暫停方式時，可使用這些功能快速前進或后退，搜尋您所需要的部分。在進行這些操作時，請注意揚聲器所發出的聲音（只限於播放方式）。如松開此鍵時，唱機就會恢復原本所處的方式（播放或暫停）。
在暫停時可進行高速搜索，不過，本機不會發出聲響。

- 如果按着手控/音軌搜索 (►►•►►I) 鍵不放，唱機就會迅速前進，直到唱片的末尾。到唱機的末尾時，唱機會進入暫停方式（顯示屏頻會出現 "END"〔結束〕字樣）。
  按着手控/音軌搜索 (I◄◄•◄◄) 鍵，可取消暫停方式。
- 如果按着手控/音軌搜索 (I◄◄•◄◄) 鍵不放，唱機就會迅速后退到唱片的開頭，到達唱機的開頭時，唱機會進入播放方式。

在進行搜索時，已播時間的指示燈會顯示，在搜索所要的部分時，請注意這些指示燈。

注：
在编程播放时，您只能在目前所播放的歌曲里进行前进或后退搜索。
此外，使用手控/音轨搜索键 (►►•►►I) 时，唱机会在即将进入下一个编程步骤时，进入暂停方式。在使用手控/音轨搜索键 (I◄◄•◄◄) 时，唱机则会在即将进入前一个编程步骤时进入播放方式。

OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK

Single track repeat mode:

The currently-playing will be repeated (Single track repeat).

Repeat mode for all discs:

- If pressed during normal playback mode, all tracks on the discs in the magazine will be played back repeatedly (all disc repeat).
- If pressed during programmed playback, the programmed tracks will be repeatedly played back in the programmed order (programmed repeat).
- In the case of random playback mode, after all the tracks have been played, random playback will start again (random repeat).

1. **With the player in the playback or stop mode, press the REPEAT button.**
When pressed once, the player will enter the single track repeat mode. the [(1)►REPEAT] indicator will light. If the button is pressed again, all the tracks on all discs in the magazine will be repeated. The [REPEAT] indicator will light.

2. **When the last track has been played back, playback will begin again from the first track.**
Playback will be repeated until repeat playback is canceled.
   - During normal playback, all tracks on all discs in the magazine will be played back repeatedly (all discs repeat).
   - During programmed playback, the tracks programmed will be played back repeatedly in the sequence of the program (programmed repeat).
   - Programming of only one disc — one-disc repeat.
   - Programming of only one track — one-track repeat.

OPERACIONES NECESARIAS PARA HACER UNA LECTURA REPETIDA

Modo de repetición de una sola pista:

La pista que está siendo reproducida será repetida (repetición de una sola pista).

Repetición de todos los discos:

- Si este botón es presionado durante el modo de reproducción normal, todas las pistas de los discos insertados en el magazín serán reproducidas en forma repetida (repetición de todos los discos).
- Si el botón es presionado durante el modo de reproducción programada, las pistas programadas serán reproducidas repetidamente en el orden en que hayan sido programadas (repetición programada).
- En modo de reproducción arbitraria, una vez que todas las pistas hayan sido reproducidas en orden arbitrario, la reproducción arbitaria volverá a comenzar (repetición arbitraria).

1. **Estando el reproductor en modo de reproducción o detención, presione el botón de repetición (REPEAT).**
Si el botón es presionado una vez, el reproductor asumirá el modo de repetición de una sola pista. El indicador [(1)►REPEAT] se iluminará. Si usted vuelve a presionar el botón, todas las pistas contenidas en los discos insertados en el magazín serán repetidas. El indicador [REPEAT] se iluminará.
2. **Una vez que la última pista haya sido reproducida, la reproducción volverá comenzar desde la primera pista.**
La reproducción será repetida hasta que la función de repetición sea cancelada.
   - Durante la reproducción normal, todas las pistas contenidas en los disco insertados en el magazín serán reproducidas en forma repetida (repetición de todos los discos).
   - Durante el modo de reproducción programada, las pistas programadas serán reproducidas repetidamente en el orden en que hayan sido programadas (repetición programada).
   - Programación de un solo disco — repetición de un solo disco.
   - Programación de una sola pista — repetición de una sola pista.

重複播放的操作

單音軌重複方式：

・目前正在播放的音軌將會重復（單軌重復）。

所有唱片重複方式：

・如果在普通播放狀態按下，匣子內所有唱片上的所有音軌　都會被重復播放。〔所有唱片重復〕。
・如果在編程播放狀態按下，所有被編定的音軌都會根據程序中的次序被重復播放〔編程重復〕。
・在隨機播放狀態下，當所有音軌都已播放過后，隨機播放會再重復開始〔隨機重復 〕。

1. **當播放機在播放或停止狀態時，按下重複按鈕。**
如果按一次，唱機就進入單軌重復方式，〔(1)► REPEAT〕重復指示燈會亮起。
如果再按一次，匣子內所有激光唱片上的所有音軌都會被重復播放。〔REPEAT〕重復指示燈會亮起。
2. **當最後一條音軌已經播放過後，本機會再從第一條音軌重複播放。**
重復播放狀態將會持續下去，直到重復播放功能被删除。

・在普通播放時，匣子內所有唱片上的所有音軌都會被重復播放。〔所有唱片重復〕。
・在編程播放時，所有被編定的音軌都會根據程序中的次序被重復播放〔編程重復〕。
・只有一張唱片的程序——單唱片重復。
・只有一條音軌的程序——單音軌重復。

- When the RANDOM button is ON during normal playback, after all the tracks on the discs are played at random, the random function will start again.
- If "delete play" has been set, all songs that have not been deleted will be played repeatedly.

To cancel the repeat mode

REPEAT or ■ or ▲

- Press REPEAT button until the REPEAT indicator will go out, and the player will revert to the normal (or programmed) playback mode.
- Press stop button (■) or EJECT button (▲). Playback will stop and the repeat mode will be canceled simultaneously.

RANDOM PLAYBACK

- Each track of a disc set in the magazine will be played at random. After all the tracks have been played, the player will go into stop mode.

RANDOM

1. **Press RANDOM button.**
   Random playback will begin.
   (The RANDOM indicator will light.)
2. **Pressing RANDOM button once more will have the player select a track at random for playback.**

To cancel random playback operation

■ or ▲

- Press stop button (■) or EJECT button (▲). Playback will stop and random playback operation will be canceled simultaneously.
- Performing operations for playback from a direct disc search will also cancel random playback.

- Si el botón de reproducción arbitraria (RANDOM) es activado (ON) durante la reproducción normal , una vez que todas las pistas hayan sido reproducidas en orden arbitrario, la operación de reproducción arbitraria volverá a comenzar.
- Si función de "reproducción con borrado" ha sido activada, todas las pistas que no hayan sido borradas serán reproducidas en forma repetida.

Para cancelar el modo de repetición

REPEAT o ■ o ▲

- Presione el botón de repetición (REPEAT) hasta que el indicador REPEAT se apague; el reproductor retornará al modo de reproducción normal (o programada).
- Presione el botón de parada (■) o el botón de expulsión (EJECT ▲). La reproducción se detendrá y el modo de repetición será cancelado.

LECTURA AL AZAR (RANDOM)

- Cada pista del disco será reproducida al azar. Cuando todas las pistas hayan sido reproducidas, el lector pasará al modo de parada.

RANDOM

1. **Presione el botón al azar (RANDOM)**
   Se iniciará la lectura al azar.
   (El indicador de reproducción arbitraria (RANDOM) se iluminará.)
2. **Si vuelve a presionar el botón al azar (RANDOM) una vez más conseguirá que el lector seleccione una pista al azar para reproducirla.**

Para cancelar el funcionamiento de la lectura al azar

■ o ▲

- Presione el botón de parada (■) o expulsión (EJECT ▲). La reproducción se detendrá y la operación de reproducción arbitraria será simultáneamente cancelada.
- El modo de reproducción arbitraria también será cancelado si se efectúan operaciones para reproducción durante el modo de búsqueda directa de disco.

- 在普通播放状态下，如果随机键开启，当唱片上所有音轨都以随机方式播放过后，随机功能会重复开始。
- 如果已经设定"删减播放"，所有没有被删除的歌曲都会被重新播放。

删除重複方式

REPEAT
○ 或 ■ 或 ▲

- 按下重復键，直到重復〔REPEAT〕指示燈熄滅。
  播放機會回到普通〔或编程〕播放狀態。
- 按下停止键〔■〕或者彈出键〔▲〕，播放將會停止，重復方式也同時被删除。

随機播放

- 放在匣子内的所有激光唱片的每一條音軌都會以隨機次序播放，當所有音軌都播放過后，唱機就會進入停止狀態。

RANDOM
○

1. **按下隨機按鈕。**
   隨機播放開始。
   〔RANDOM〕〔隨機〕指示燈會亮起。
2. **再按一次隨機按鈕，將會使唱機以隨機方式選擇另一條音軌並繼續播放。**

删除隨機播放操作

■ 或 ▲

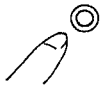
- 按下停止键〔■〕，播放將會停止，隨機播放操作也會同時被删除。
- 當使用唱片直接搜索方式播放時，隨機播放操作也會被删除。

HI-LITE SCAN

Using this feature will cause ten seconds of each track to be played back in sequence.
When stopping play, pressing the button once turns on the DISC HI-LITE SCAN, and pressing it twice turns on the TRACK HI-LITE SCAN. (These alternate during play)

- To play 10 seconds of each disc and track at a point about 1 minute after the beginning of the track.

HI-LITE SCAN



- During disc scan (the [DISC SCAN] indicator is lit) the HI-LITE SCAN function operates on the first track of each disc in the magazine from disc 1 through 6.
- During track scan (the [SCAN] indicator is lit) the HI-LITE SCAN function operates on all tracks of each disc in the magazine from disc 1 through disc 6.
- To change the playback point, press HI-LITE SCAN button at the desired point while the unit is in playback mode. 10 seconds of each subsequent track will be played back from the selected point.

NOTES:

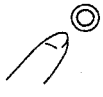
- *To stop the HI-LITE scan mode in the middle, press the stop button (■). The ordinary playback mode will be resumed by pressing the play/pause button (▶/II).*
- *When the play time of the track is 1 minute or is shorter than the specified time, the 10 seconds passage will be played form the beginning of the track. If tracks are less than 10 seconds in length the entire track will be played.*

EXPLORACION HI-LITE (HI-LITE SCAN)

Usando esta función, usted podrá reproducir 10 segundos de cada pista en secuencia.
Si al detener la reproducción usted presiona el botón una vez, la función de exploración selectiva de piscos (DISC HI-LITE SCAN) será activada; si lo presiona dos veces, la función de exploración selectiva de pistas (TRACK HI-LITE SCAN) se activará.
(Estas funciones se alternan durante la reproducción)

- Para reproducir 10 segundos de cada disco y pista en un punto correspondiente a aproximadamente un minuto después del principio de la pista.

HI-LITE SCAN



- Durante el modo de exploración de discos (el indicador [DISC SCAN] estará iluminado), la función de exploración selectiva (HI-LITE SCAN) operará desde la primera pista de cada disco insertado en el magazín, desde el disco 1 al disco 6.
- Durante el modo de exploración de pistas (el indicador [SCAN] estará iluminado), la función de exploración selectiva (HI-LITE SCAN) operará en todas las pistas de cada disco insertado en el magazín, desde el disco 1 al disco 6.
- Para cambiar el punto de reproducción, presione el botón de exploración selectiva (HI-LITE SCAN) en el punto deseado, mientras la unidad se encuentre en modo de reproducción. La unidad reproducirá 10 segundos de cada pista subsiguiente desde el punto seleccionado.

NOTAS:

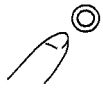
- *Para cancelar la operación de exploración selectiva a la mitad, presione el botón de parada (■). Para reanudar la reproducción normal, presione el botón de reproducción/pausa (▶/II).*
- *Cuando la pista tenga un tiempo de reproducción de 1 minuto o menor que el tiempo especificado, la sección de 10 segundos será reproducida desde el principio de la pista. Si una pista tiene menos de 10 segundos de duración, la pista completa será reproducida.*

重點掃描

使用這一功能，可使激光唱片上的每一條音軌順序各播放10秒。
在停止狀態時，如果按下此鍵一次，可開啓唱片重點掃描功能；如果按下此鍵兩次，可開啓音軌重點掃描功能〔在播放狀態時，這兩種方式交替出現〕。

- 每一張唱片和每一條音軌的10秒鐘片段，是從音軌開始之后大約一分鐘處開始。

HI-LITE SCAN



- 在唱片掃描狀態時〔[DISC SCAN] 唱片掃描指示燈亮起〕，重點掃描將只播放每張唱片〔编號1至6 〕上的第一條音軌。
- 在音軌掃描狀態時〔[SCAN] 音軌掃描指示燈亮起〕，重點掃描將播放每張唱片〔编號1至6 〕上的每一條音軌。
- 如果改變播放開始處，可在播放狀態時，在所要的掃描開始處按下重點掃描鍵，則接下來的每一條音軌都將按您所選擇的這一點開始掃描播放。

注：

- 要在途中停止重点扫描方式，可按停止〔■〕键。按播放/暫停键 (▶/II) 就可回到普通播放状态。
- 如果音轨的播放时间少于1分鐘或着短于所指定的时间，10秒的扫描就会从音轨的开头处播起，如果音轨的时间少于10秒，整条音轨就会被播放。

TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

- With this function, you can play back the tracks on the discs in the magazine in any order desired.
- By specifying disc numbers from 1 to 6, and track numbers from 1 to 99, you can select up to 32 steps for playback in any order you like.

Memorizing a program

1. **During the stop mode, press the PROGRAM button. PROGRAM indicator will light.**
2. **Press the DISC NUMBER button which contains the track to be programmed.**
   To program entire discs, enter the desired disc numbers with the DISC NUMBER buttons and go to step 4.
   - When the (DISC NUMBER) button is pressed, "AL" (all tracks) appears on the display.
3. **Press the Manual/Track search buttons (⏮◀◀, ▶▶⏭) so that the desired track number appears on the display.**
4. **Press PROGRAM button.**
5. **Repeat steps 2 through 4 for other tracks to be programmed.**
6. **Press the play/pause button (▶/II).**
   The tracks are played in the programmed order. When all programmed tracks have been played, the player enters the stop mode.

Cancellation of programmed playback and clearing a program

- Pressing stop button (■) will cause playback to stop. In this case the program stored in memory will not be cleared. To clear the program, press stop button (■) once more.
- Press EJECT button (⏏). When pressed during playback, the magazine will eject, and the program will be cleared.

REPRODUCIR PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (LECTURA PROGRAMADA)

- Con esta función, usted podrá reproducir las pistas de los discos, cargados en el magazín en cualquier orden deseado.
- Especificando números de disco de 1 a 6, y números de pista de 1 a 99, usted podrá seleccionar nasta 32 pasos para reproducción en cualquier orden deseado.

Memorización de un programa

1. **Durante el modo de detención, presione el botón de programa (PROGRAM). El indicador de programa (PROGRAM) se iluminará.**
2. **Presione el botón selector de número de disco (DISC NUMBER) que contenga la pista que desea programar.**
   Para programar discos completos, ingrese los números de los discos deseados usando los botones selectores de disco (DISC NUMBER), y avance luego al paso 4.
   - Cuando el botón (DISC NUMBER) sea presionado, la indicación "AL" (todas las pistas) aparecerá en la sección de visualización.
3. **Use los botones de búsqueda manual/de pista (⏮◀◀, ▶▶⏭) para hacer que el número de pista deseado sea exhibido en la sección de visualización.**
4. **Presione el botón de programa (PROGRAM).**
5. **Para programar otras pistas, repita los pasos 2 a 4.**
6. **Presione el botón de reproducción/pausa (▶/II).**
   Las pistas serán reproducidas en el orden en que hayan sido programadas. Una vez que todas las pistas programadas hayan sido reproducidas, el reproductor asumirá el modo de detención.

Cancelación de la lectura programada y borrado de un programa

- Si presiona el botón de parada (■) se dentendrá la lectura. En este caso, el programa almacenado en la memoria no será borrado. Para borrar el programa, presione una vez más el botón de parada (■).
- Presione el botón de expulsión (EJECT ⏏). Si este botón es presionado durante la reproducción, el magazín será expulsado y el programa se borrará.

根據所要的次序播放音軌〔編程播放〕

- 此功能能讓您以任何所要的次序播放音軌。
- 通過指定唱片編號〔1至6〕和音軌編號〔1至99〕您可以任何所要的次序選擇最多32步的程序進行播放。

程序的記憶

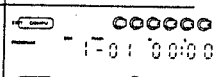
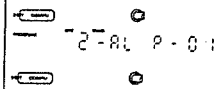
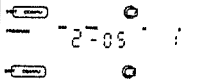
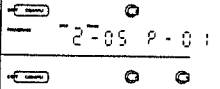
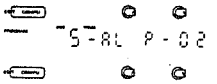
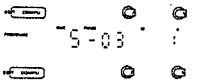
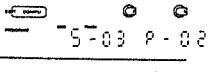
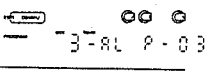
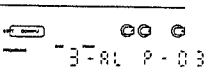
1. **在停止状態時，按下"程序"按鈕。**
   程序[PROGRAM]指示燈會亮起。
   程序〔PROGRAM〕指示燈會亮起。
2. **按下唱片編號按鈕。這里包含了所要編程的音軌。**
   如果要將整張唱片都編入程序中，可用唱片編號鍵選擇所要的唱片編號，然后進行步驟4。按下唱片編號鍵時，"AL"〔全部音軌〕的字樣就會顯示。
3. **按下手控／音軌搜索按鈕 (⏮◀◀, ▶▶⏭) 所要的音軌編號就會顯示**
4. **按下"程序"按鈕。**
5. **重複步驟 2至4，繼續編入其他音軌**
6. **按下播放／暫停按鈕 (▶/II)**
   音軌會根據程序中的次序播放，當所有的音軌被播放后，唱機就會進入停止狀態。

取消編程播放和清除程序

- 按下停止鍵〔■〕，播放就會停止，此時被記憶下的程序不會被清除。要清除程序，可再按一次停止鍵〔■〕。
- 按下打開/彈出鍵〔⏏〕，可將程序清除並將匣子彈出。

Operation example
To playback the fifth track on the second disc, the third track on the fifth disc, and all of the third disc in that order:

- Memorize the program:

Step	Operations	Indicator display
01	PROGRAM ◎	
	DISC NUMBER [2]	
	Press [▶▶|] 5 times	
	PROGRAM ◎	
02	DISC NUMBER [5]	
	Press [▶▶|] 3 times	
	PROGRAM ◎	
03	DISC NUMBER [3]	
04	PROGRAM ◎	

- To start play:
  [▶/II]: ordinary program
- To stop playback
  [■]: Playback stop (Program left intact.)
- To cancel playback and clear the program:
  [■] — [■]:
  Stops playback and clears the program.
  [■]: Stops playback, clears the program, and ejects the magazine.

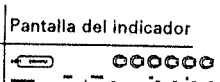
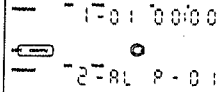
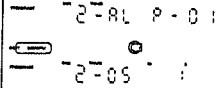
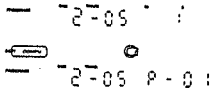
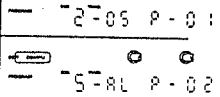
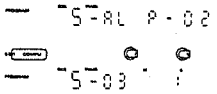
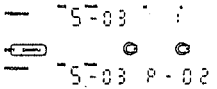
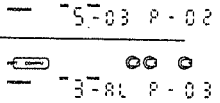
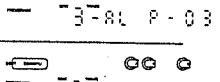
TO PROGRAM A PAUSE OPERATION (OPERATIONS FOR PAUSE PROGRAM)

During programmed playback, these operations cause the player to pause at the beginning of tracks for which a pause has been specified.

Application Example 1:
When recording on both sides of a cassette tape, program for a pause to occur after the completion of the last track, before the first side of the tape urns out. This will enable recording of the next track to begin after the tape has been turned over.

Ejemplo de operación
Para reproducir la quinta pista del segundo disco, la tercera pista del quinto disco y todas las pistas del tercer disco, en ese orden:

- Memorice el grograma:

Fase	Operaciones	Pantalla del indicador
01	PROGRAM ◎	
	DISC NUMBER [2]	
	Precionar [▶▶|] 5 veces	
	PROGRAM ◎	
02	DISC NUMBER [5]	
	Precionar [▶▶|] 3 veces	
	PROGRAM ◎	
03	DISC NUMBER [3]	
04	PROGRAM ◎	

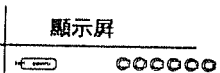
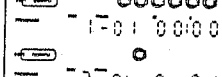
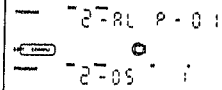
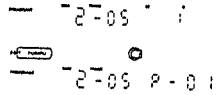
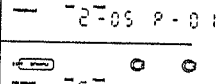
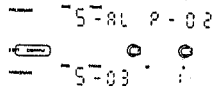
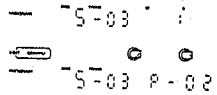
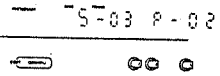
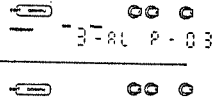
- Para iniciar la reproducción:
  [▶/II]: Programa común
- Para detener la reproducción:
  [■]: Detiene la reproducción (el programa permanece intacto).
- Para cancelar la reproducción y borrar el programa:
  [■] — [■]:
  Detiene la reproducción y borra el programa.
  [■]: Detiene la reproducción, borra el programa y expulsa el magazín.

PARA PROGRAMAR UNA OPERACION DE PAUSA (INSERCION DE PAUSAS EN EL PROGRAMA)

Durante la reproducción programada, estas operaciones hacen que el reproductor se detenga al principio de las pistas para las cuales se ha especificado una pausa.

Ejemplo de aplicación 1:
Al grabar en ambos lados de un cassette, programe una pausa para después de finalizada la última pista, antes de que el primer lado de la cinta se acabe. Esto permitirá que la grabación de la siguiente pista comience sólo una vez que la cinta haya sido invertida.

操作例子
播放第2張唱片上的第5條音軌，接着播放第5張唱片上的第3條音軌，最后播放第3張唱片上的所有音軌。
・輸入以下程序；

步驟	操作	顯示屏
01	PROGRAM ◎	
	唱片編號 [2]	
	按 [▶▶|] 5次	
	PROGRAM ◎	
02	唱片編號 [5]	
	按 [▶▶|] 3次	
	PROGRAM ◎	
03	唱片編號 [3]	
04	PROGRAM ◎	

・若要開始播放；
[▶/II]：普通程序
・若要停止播放；
[■]：停止播放（程序保留）
・删除播放和清除程序；
[■]—[■]：停止播放和清除程序；
[■]：停止播放、清除程序以及使匣子彈出

編入暫停操作

在編程播放時，如果程序中音軌的前面已編入暫停指令，唱機就會根據指令使播放暫停。

〔應用例子1〕
當需要在卡式磁帶的兩面進行録音時，可在應録在第一面的最后一條音軌后編入一個暫停，以免磁帶走至進頭，這樣可確保您在將磁帶翻轉后，繼續録制下一條音軌。

Application Example 2:
When recording on tape, program for pauses to occur between tracks. This will allow blank intervals or narration to be recorded on the tape, after which recording can be resumed.

Memorizing a program

Inserting a pause in your program can be very useful when carrying out recording. Press the pause button (II) of the remote control unit instead of entering a track number. "PA" appears on the display panel.

- For example, when recording on both sides of a casette tape, if you program a pause after the last track to be recorded on the first side, program playback will pause at that point to allow you to switch tape sides. To resume program playback after the player enters the pause mode, press the play (►) and pause (II) buttons of the remote control unit or the play/pause button (►/II) of the main unit.

NOTES:

- *A pause cannot be programmed at the beginning of a program (P-01), nor can two pauses be programmed one after the other.*
- *A pause inserted in a program is counted as one step.*
- *If a pause is programmed as the last step of a program, the player will not enter the pause mode.*

Method of playback

1. **Press play/pause button (►/II) to begin playback.**
   The player will pause at the beginning of the track for which a pause has been specified.
2. **To resume playback, press play/pause button (►/II).**

Ejemplo de aplicación 2:
Al grabar en una cinta, programe pausas entre las pistas. Esto permitirá dejar espacios en blanco o grabar narraciones en la cinta, después de lo cual la grabación podrá ser reanudada.

Memorización de una pausa

Insertar una pausa en un programa puede ser de gran utilidad al efectuar una grabación. Presione el botón de pausa (II) de la unidad de control remoto en lugar de ingresar un número de pista. La indicación "PA" será exhibida en la sección de visualización.

- Por ejemplo, al grabar en ambos lados de un cassette, si usted programa una pausa a continuación de la última pista a ser grabada en el primer lado, la operación de reproducción programada se interrumpirá en dicho punto, permitiéndole a usted dar vuelta el cassette. Para reanudar la operación de reproducción programada mientras el reproductor se encuentra en modo de pausa, presione los botones de reproducción (►) y pausa (II) de la unidad de control remoto, o el botón de reproducción/pausa (►/II) de la unidad prinicipal.

NOTAS:

- *No es posible programar una pausa al principio de un programa (P-01), ni tampoco programar dos pausas seguidas.*
- *Una pausa insertada en un programa cuenta como un paso.*
- *Si se programa una pausa como el último paso de un programa, el reproductor no asumirá el modo de pausa.*

Método de reproducción

1. **Presione el botón de reproducción/pausa (►/II) para iniciar la reproducción.**
   El reproductor asumirá el modo de pausa al principio de la pista para la cual se haya especificado una pausa.
2. **Para reanudar la reproducción, presione el botón de reproducción/pausa (►/II).**

〔應用例子2 〕
當用磁帶録音時，可在兩條音軌之間编入一個暫停，以在兩條音軌之間保持一些空白，或者可在兩條音軌之間録進一些內容。録音可在過后繼續進行。

程序的記憶

在進行録音時，如果在程序中加入一個暫停，用處是很大的。要加入暫停時，您所按的不是音軌编號，而是遥控器中的暫停鍵〔II〕，顯示屏上會出現"PA"字樣。

- 例如，當需要在卡式磁帶的兩面進行録音時，可在録音第一面的最后一個音軌编入一個暫停，程序播放到此就會暫停，以讓您有時間將磁帶翻轉。在唱機進入暫停狀態后，如果要恢復程序播放，可按下遥控器的播放〔►〕和暫停〔II〕鍵，或者主機上的播放/暫停〔►/II〕鍵。

注：

- 不可将暫停编在程序的开头〔P-01〕，也不可将两个暫停连着编在一起。
- 编入程序中的每一个暫停都算是一个步骤。
- 如将暫停编在程序的最后位置，唱机将不会进入暫停状态。

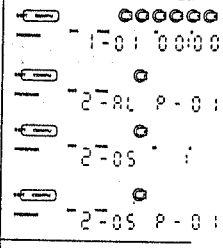
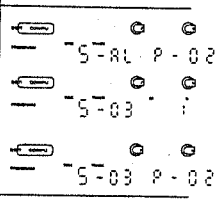
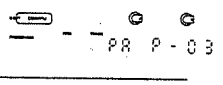
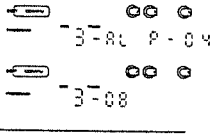
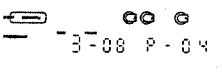
播放方法

1. **按下播放／暫停按鈕 ►/II 以開始進行播放。**
   唱機會在编有暫停的音軌之間進入暫停狀態。
2. **若要恢複播放，可按播放／暫停按鈕。**〔►/II〕。

Operation example

To program the player to playback the fifth track on the second disc, the third track on the fifth disc, and the eighth track on the third disc, with a pause before the last selection.

- Memorize the program:

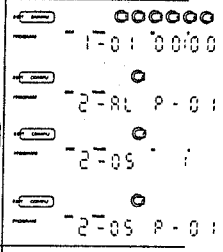
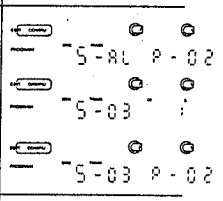
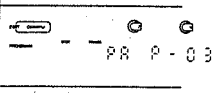
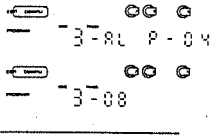
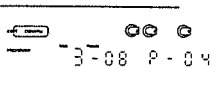
Step	Operations	Indicator display
01	PROGRAM DISC NUMBER [2] Press [▶▶·▶▶|] 5 times PROGRAM	
02	DISC NUMBER [5] Press [▶▶·▶▶|] 3 times PROGRAM	
03	Remote control unit [II]	
04	DISC NUMBER [3] Press [▶▶·▶▶|] 8 times	
05	PROGRAM	

- To start and resume playback:
  - [▶/II]: Player pause after playing the third track on the fifth disc.
  - [▶/II]: Player resumes programmed playback.

Ejemplo de operación

Para programar la unidad para que reproduzca la quinta pista del segundo disco, la tercera pista del quinto disco y la octava pista del tercer disco, con una pausa antes de la última selección.

- Memorice el programa:

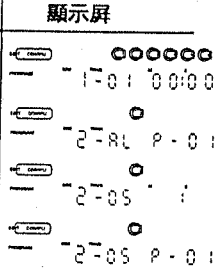
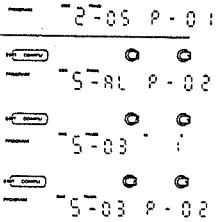
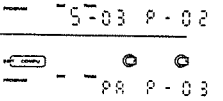
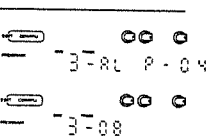
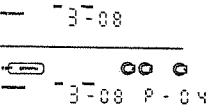
Fase	Operaciones	Pantalla del indicador
01	PROGRAM DISC NUMBER [2] Presione [▶▶·▶▶|] 5 veces PROGRAM	
02	DISC NUMBER [5] Presione [|◀◀·◀◀] 3 veces PROGRAM	
03	Unidad de control remoto [II]	
04	DISC NUMBER [3] Presione [▶▶·▶▶|] 8 veces	
05	PROGRAM	

- Para iniciar y reandar la reproducción:
  - [▶/II]: El reproductor asume el modo de pausa después de reproducir la tercera pista del quinto disco.
  - [▶/II]: El reproductor reanuda la operación de reproducción programada.

操作例子

編定程序，讓本機播放第2張唱片上的第5條音軌，接着播放第5張唱片上的第3條音軌，然后播放第3張唱片上第8條音軌，並再最后一首歌曲之前加入一個暫停。

・輸入以下程序；

步驟	操作	顯示屏
01	PROGRAM 唱片編號 [2] 按 [▶▶·▶▶|] 5次 PROGRAM	
02	唱片編號 [5] 按 [▶▶·▶▶|] 3次 PROGRAM	
03	遙控器 [II]	
04	唱片編號 [3] 按 [▶▶·▶▶|] 8次	
05	PROGRAM	

・若要開始和恢復播放：

- [▶/II]：唱機在播放了第5張唱片的第3條音軌之后就暫停。
- [▶/II]：唱機恢復编程播放。

PROGRAMMING DURING PLAYBACK (Direct program)

Programming can be carried out during normal playback or Track Hi-Lite Scan playback. You can program the tracks while listening to a part of each track.

1. **During playback, press the PROGRAM button.**
2. **Whenever a track to be programmed is played, press the PROGRAM button.**
3. **You can repeat step 2 until up to 32 tracks are programmed.**
4. **When finished, press play/pause buttons (▶/II). The current playback is cleared and the tracks are played in the programmed order.**
   - Direct programing can also be carried out during Track Hi-Lite Scan playback by using the preceding procedure.

DELETE PROGRAMMED PLAYBACK

■ When tracks that you do not wish to listen to are selected and programmed with this function, the programmed tracks will not be played even when play/pause button (▶/II) is pressed and play is started.

1. **Press DELETE button. DELETE indicator will light.**
2. **Select a disc number with DISC NUMBER buttons and a track with Manual/Track search buttons (I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I).**
3. **Press DELETE button.**
4. **Repeat procedures 2 and 3.**

PROGRAMACION DURANTE LA REPRODUCCION (Programación directa)

La programación podrá realizarse durante la reproducción normal o la reproducción con exploración de canciones (Hi-Lite). Usted podrá programar las canciones durante la escucha de alguna parte de ellas.

1. **Durante la reproducción, presione el botón PROGRAM.**
2. **Cuando se visualice la canción que desee programar, presione el botón PROGRAM.**
3. **Usted podrá repetir el paso 2 hasta programar 32 canciones.**
4. **Cuando finalice, presione el botón de reproducción/pausa (▶/II).**
   El modo de reproducción actual se cancelará y las canciones se reproducirán en el orden programado.
   - La programación directa también podrá realizarse durante la reproducción con exploración de canciones (HI-LITE) utilizando el procedimiento anterior.

PREPRODUCCION PROGRAMADA CON BORRADO DE CANCIONES

■ Con esta función podrá programar canciones para que no se reproduzcan cuando presione el botón de reproducción/ pausa (▶/II) para iniciar la reproducción.

1. **Presione el botón DELETE. El indicador DELETE se encenderá.**
2. **Seleccione el número del disco con los botones DISC NUMBER y la canción con los botones de búsqueda manual/de canciones (I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I).**
3. **Presione el botón DELETE.**
4. **Repita los procedimientos 2 y 3.**

在播放時進行編程〔直接編程〕

在普通播放或音軌重點掃描播放時，也可進行编程。
您可在收聽每條音軌的一部分時，同時進行编程。

1. **在播放状態時，按下"程序"〔PROGRAM〕按鈕。**
2. **每當要編入的音軌在播放時，就按下"程序"按鈕。**
3. **重复步骤2，直到编入最多达32条的音轨。**
4. **在結束後，按下播放／暫停按鈕。**
   目前所播放的音軌就會被清除，播放會根據程序中所編定的音軌進行。

・在音軌重點掃描播放時，也可使用上述辦法進行直接编程。

刪除編程播放

■ 如果您不想收聽某些音軌，可用此項功能選擇和编程，這時，即便是按下播放／停止鍵，播放時，這些音軌也不會被播放出來。

1. **按下刪除[DELECT]按鈕，刪除指示燈會亮起。**
2. **用唱片編號按鈕選擇一個唱片編號，並用手控／音軌搜索按鈕(I◀◀·◀◀, ▶▶·▶▶I)選擇一條音軌。**
3. **按下刪除按鈕**
4. **重複步驟 2和3 。**

EDIT RECORDING
GRABACION CON EDICION
編輯錄音

With Edit features, you can designate the recording time of your tape, and then the unit automatically selects tracks from a single disc that can be recorded within the designated recording time.
The selected tracks are then edit recorded onto one side of a tape at a time (side A and side B).

1. **Insert the 6 disc magazine into the CD player section.**
2. **Press the CD button on amplifier section.**
3. **Load the tape for recording into Deck II.**
4. **Set the DOLBY NR switch to the desired position. (XR-J25M only)**
5. **Press the EDIT button on CD player section.**
   The indicators "◖,◗" which are located on both sides of the COMPU indicator light.
6. **Press the DISC NUMBER button on CD player section to select the desired disc number within 3 seconds.**
7. **Use ⏮·◀◀, ▶▶·⏭ on CD player section to find the appropriate tape length within 3 seconds (see below).**

→46 → 54 → 60 → 74 → 90 (minutes)

   - If no selection is made within 3 seconds, the program is automatically set to 60 minutes.

8. **Press the EDIT button on CD player section again.**
9. **Press the REC (●) button on Deck II.**
10. **Press the play/pause (▶/II) button on CD player section to start EDIT recording.**
    When recording for side A is finished, the CD player changes to pause position and the tape will stop.
    Flip the cassette tape over and repeat the above procedure.

To stop EDIT during recording:

Press Deck II ■/⏏ or press the CD ■.

NOTE:
The edit function always starts with the first track on the CD.

Gracias a las prestaciones de Edición, usted podrá designar el tiempo de grabación para su cinta, y después la unidad seleccionará automáticamente las pistas de un solo disco que puedan ser grabadas dentro del tiempo de grabación designado.
Las pistas seleccionadas son entonces grabadas con edición en una cara de una cinta a la vez (cara A y cara B).

1. **Inserte el magazín de 6 discos en la sección de reproductor de CD.**
2. **Presione el botón CD en la sección de amplificador.**
3. **Cargue la cinta para que se grabe en la Platina II.**
4. **Coloque el interruptor DOLBY NR en la posición deseada. (únicamente XR-J25M)**
5. **Presione el botón de edición (EDIT) de la sección de reproductor de CD.**
   Los indicadores "◖,◗" que están situados en los dos lados del indicador COMPU se iluminan.
6. **En el transcurso de 3 segundos, presione el botón selector de disco (DISC NUMBER) de la sección de reproductor de CD para seleccionar el número del disco deseado.**
7. **Use los botones ⏮·◀◀, ▶▶·⏭ de la sección de reproductor de CD para seleccionar la duración de cinta apropiada en el transcurso de 3 segundos (ver abajo).**

→46 → 54 → 60 → 74 → 90 (minutos)

   - Si no se hace ninguna selección en el transcurso de 3 segundos, el programa será automáticamente ajustado a 60 minutos.

8. **Vuelva a presionar el botón de edición (EDIT) de la sección de reproductor de CD.**
9. **Presione el botón de grabación (REC ●) de la platina II.**
10. **Presione el botón de reproducción/pausa (▶/II) de la sección de reproductor de CD para iniciar la operación de grabación con edición (EDIT).**
    Una ves finalizada la grabación del lado A, el reproductor de CD asumirá el modo de pausa y la cinta se detendrá.
    Cambie de cara la cinta de cassette y repita el procedimiento anterior.

Para detener la edición (EDIT) durante la grabación:

Presione Platina II ■/⏏ o presione el CD ■.

NOTA:
La función de edición comienza siempre con la primera pista del CD.

利用此編輯功能，可指定磁帶的錄音時間，其后，本機會自動從激光唱片中選出能够錄進指定錄音時間中的音軌。
所選擇的音軌接着會通過編輯錄音而先後被錄制在磁帶的兩邊（A面和B面）。

1. 將六唱片匣子插入激光唱機部分。
2. 按下放大器部分的激光唱機CD按鈕。
3. 將用來錄音的磁帶放入卡式座 II 內。
4. 將杜比降噪轉換鈕調至與所要的位置。〔只限 XR-J25M〕
5. 按下激光唱機部分的編輯按鈕。
   位於"◖,◗"顯示頻兩邊的指示燈會亮起。
6. 按下激光唱機部分的唱片號碼 DISC NUMBER 按鈕，在三秒鐘內選擇需要的唱片號碼。
7. 使用激光唱機部分的⏮·◀◀, ▶▶·⏭以以尋找適當的磁帶長度〔如下〕。

→46 → 54 → 60 → 74 → 90〔分鐘〕

   · 如果在3秒鐘內没有進行選擇，本機的程序就會自動設定在60分鐘。

8. 再按下激光唱機部分的編輯按鈕。
9. 按下卡式座 II 的(●)按鈕。
10. 按下激光唱機部分的播放／暫停(▶/II)按鈕，開始編輯錄音。

當A面的錄音停止後，激光唱機會進入暫停方式，磁帶則會停止。
將卡式磁帶翻轉過來並重復以上步驟。

在錄音時停止編輯

按下卡式座 II 的(■/⏏)鍵或者激光唱片的■鍵。

注：
編辑功能一定是从激光唱片上的第一条音轨开始。

MICROPHONE MIXING (XR-J25M only)
MEZCLA DE SONIDO CON EL MICROFONO (Unicamente XR-J25M)
麥克風混音〔只限XR-J25M〕

Mixing involves combining the signals from two input sources (a microphone and a tape, for example).

MIXING PROCEDURE

1. **Plug a microphone into MIC jack.**
2. **Adjust VOLUME to a suitable level.**
3. **Set MIC LEVEL control to the center position between MIN and MAX.**
   - If howling occurs (a high-pitched sound from the speakers), take the following steps.
   1. Move the microphone away from the speakers.
   2. Lower the volume.
4. **Select the desired program source using input selector buttons.**
5. **Start playback of the program source.**
6. **Adjust VOLUME control.**
7. **Use MIC LEVEL control to adjust the microphone level in relation to the music source.**
8. **Talk or sing into the microphone.**

MIXING RECORDING

You can use the mixing feature to record input from a microphone and another source together.

1. **Perform steps 1 to 7 in the section "MIXING PROCEDURE".**
2. **Load a tape for recording into Deck II.**
3. **Press the ● (REC) button.**
4. **Sing along with the program source.**

NOTE:
When microphone mixing while playing back on Deck I, mixing recording is not possible on Deck II.

La mezcla de sonido conlleva la combinación de señales provenientes de dos fuentes de entrada (como un micrófono y una cinta, por ejemplo).

PROCEDIMIENTO DE MEZCLA

1. **Enchufe un micrófono en el enchufe hembra del micrófono (MIC).**
2. **Ajuste el volumen (VOLUME) hasta alcanzar el nivel adecuado.**
3. **Ajuste el control de nivel de micrófono (MIC LEVEL) en la posición central, entre, el MIN y el MAX.**
   - Si se produce un ruido disonante (un sonido agudo proveniente de los altavoces), tome las siguientes medidas.
   1. Aleje el micrófono de los altavoces.
   2. Rebaje el volumen.
4. **Seleccione la fuente deseada del programa, utilizando los botones del selector de entrada.**
5. **Inicie la lectura de la fuente del programa.**
6. **Ajuste el control de volumen (VOLUME).**
7. **Use el control de nivel del micrófono (MIC LEVEL) para ajustar el nivel del micrófono con relación a la fuente musical.**
8. **Hable o cante, dirigiédose al micrófono.**

GRABACION CON MEZCLA

Usted puede utilizar la mezcla de sonido para grabar lo que entre desde un micrófono y otra fuente a la vez.

1. **Lleve a cabo los pasos 1 al 7 de la sección "PROCEDIMIENTO DE MEZCLA".**
2. **Cargue una cinta para grabación en la Platina II.**
3. **Presione el botón de grabación ● (REC).**
4. **Cante junto con la fuente del programa.**

NOTA :
Cuando esté utilizando la mezcla con micrófono, mientras está haciendo la lectura en la Platina I, no le será posible hacer la grabación con mezcla en la Platina II.

混音是指將兩個音源的音信號結合在一起〔例如麥克風和磁帶〕。

混音過程

1. 將一個麥克風插入麥克風[MIC] 插孔上。
2. 調整音量至當水平。
3. 將麥克風的音量控制調整在最高MAX 和最低MIN 之間的中央位置。
   - 如果發生嘯聲（揚聲器發出的尖銳聲響），可采用以下步驟。
   1. 將麥克風遠離揚聲器。
   2. 降低音量。
4. 利用輸入選擇鈕選擇所需要的程序音源。
5. 開始播放程序音源。
6. 調整音量控制
7. 使用麥克風音量控制，根據音源的來調整麥克風音量。
8. 利用麥克風說話或唱歌。

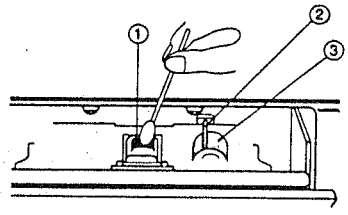
混音錄音

您可以利用混音功能，將麥克風和另一個音源錄制在一起。

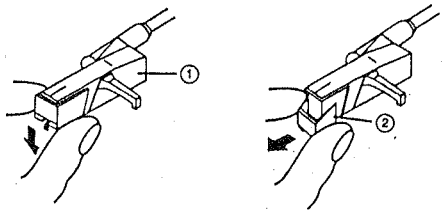
1. 進行" 混音過程 " 中的步驟 1至7 。
2. 將用來錄音的磁帶放入卡式座 II 內。
3. 按下錄音〔●〕按鈕。
4. 隨著程序音源一起歌唱。

注：
如果麦克风混音是和卡式座 I 的播放同时进行，就不可能在卡式座 II 进行混音录音。

9



10



CLEANING THE HEAD SECTION

(See Fig. 9)

① Head ② Capstan ③ Pinch roller
The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

- Press STOP/EJECT button to open the cassette door.
- Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstan, and pinch rollers. Wait 2—3 minutes until cleaning fluid dries.

DEMAGNETIZING THE HEAD

The recording/playback head becomes magnetized when you use the cassette deck for prolonged periods of time. This results in noise being generated and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer. When demagnetizing the head, switch power ON to the cassette deck receiver.
To avoid adversely affecting the amplifier and speakers, be sure to set the volume level to MIN. Also disconnect the headphone plug from the PHONES jack. For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

NOTE:
Do not hold a screwdriver, metal objects or magnets close to the heads.

LIMPIEZA DE LA SECCION DE LAS CABEZAS

(Vea la Fig. 9)

① Cabeza ② Eje de arrastre
③ Rodillo compresor
La cabezas, el eje de arrastre, y el rodillo compresor son piezas que tienden a ensuciarse fácilmente. En especial, cuando se ensucien las cabezas, los componentes de alta frecuencia del sonido no se reproducrián, y el equilibrio estéreo se verá perjudicado, y se deteriorará la calidad del sonido. Por lo tanto se recomienda limpiar regularmente la sección de las cabezas.

- Presione el botón de parada/expulsión (STOP/EJECT) para abrir la puerta del cassette.
- Humedezca un pedazo de algodón en un fluido limpiador y empléelo para limpiar la cabeza, el eje de arrastre, y los rodillos compresores. Espere 2—3 minutos hasta que se seque el líquido para limpiar.

DESMAGNETIZACION DE LAS CABEZAS

La cebeza grabadora/reproductora se magnetizará cuando emplee la platina durante mucho tiempo. Esto resultará en generación de ruido, y pérdida de tonos agudos durante la gracación y la reproducción. La cabeza de grabación/reproducción debe ser desmagnetizada regularmente con un líquido desmagnetizador que puede ser adquirido en el comercio especializado. Cuando esté desmagnetizando el cabezal, active el receptor ON del receptor la platina de cassette.
Para evitar efectos adversos sobre el receptor de la platina de CD y altavoces, ajuste el nivel de volumen al mínimo (MIN). Desconecte también la clavija de los auriculares del conector de auriculares (PHONES).
Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del desmagnetizador.

NOTA :
No acerque destornilladores, objetos metálicos, ni imanes a las cabezas.

清潔磁頭部分

〔見圖 9〕

① 磁頭 ②主動輪 ③壓帶輪
磁頭，主動輪和壓帶輪是很容易變臟的零件，特別時磁頭變臟時，聲音的高頻部分就無法播放，從而影響到立體聲的平衡，使音質變差，因此建議您應經常清潔磁頭部分。

- 按下停止/彈出〔STOP/EJECT〕鍵，打開卡式座門板。
- 將一塊干淨的棉花球用清潔液蘸濕，然后擦磁頭，主動輪和壓帶輪。清潔后應等候兩三分鍾，直到清潔液凉干。

磁頭的消磁

當長時間使用卡式座時，録音播放磁頭就會磁化，這會導致噪音産生，在録音和播放時，高音部分也會消失，因此，録音/播放磁頭須經常消磁。您可使用市面上銷售的磁頭消磁器來進行消磁。消磁時，必須將卡式接收器的電源開啓。
爲避免放大器和揚聲器受到嚴重影響，應將音量水平設置在最低MIN位置。此外，
爲了避免放大器和揚聲器受到嚴重影響，應確保音量水平是設定在最低MIN 位置。
還必須將耳機插頭從耳機孔中拔出。
詳細資料，請參考磁頭消磁器部分的説明。
注：
别让螺丝起子，金属物体或磁铁靠近磁头。

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

REPLACING THE STYLUS (PL-J230)

1. **Remove the stylus gently. (See Fig. 10)**
2. **Attach the new stylus to the cartridge.**

① Cartridge ② Stylus

NOTES:

- *The service life of the stylus on the supplied cartridge ranges from 800 to 1,000 hours. (After about a year if you play records for about two hours everyday. However, the stylus may need to be replaced earlier depending on the way it is used.)*
- *Using a worn or damaged stylus can damage your records and distort the sound reproduction. Remember to replace the stylus at the earliest possible date.*
- *Always use the PIONEER "PN-210" as a replacement stylus.*
- *Always ask for a genuine PIONEER replacement stylus.*

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos causará la corrosión de las superficies de la unidad.

REEMPLAZO DE LA AGUJA (PL-J230)

1. **Extraiga con cuidado la aguja. (Vea la Fig. 10)**
2. **Coloque la nueva aguja en la cápsula.**

① Cápsula ② Aguja

NOTAS:

- *La vida útil de la aguja de la cápsula suministrada es de 800 a 1,000 horas. (Alrededor de un año si usted reproduce discos durante aprox. dos horas cada dia. Sin embargo, puede suceder que la aguja deba ser reemplazada antes del tiempo indicado, dependiendo de la forma en que sea usada.)*
- *El empleo de una aguja gastada o dañada puede dañar los discos y distorsionar el sonido reproducido. Reemplace la aguja lo antes posible.*
- *Emplee siempre agujas de reemplazo "PN-210" PIONEER.*
- *Solicite siempre agujas de reemplazo PIONEER genuinas.*

外殼的維修

・用一塊抹布或干布抹去灰塵和污迹。
・如果外殼非常坑臟，可用塊軟布，用水稀釋5，6倍的中性清潔液蘸濕后充分扭干，抹擦磁殼，然后再用一塊干布過一遍，不可使用家用蠟燭或清潔劑。
・在外殼或其周圍處，切禁使用稀釋劑、苯、殺蟲劑或其它化學藥品，以免物質損蝕外殼。

更換唱針〔PL-J230〕

1. **輕輕將唱針取出〔見圖10〕。**
2. **將新唱針放入拾音器內。**

①拾音器 ②唱針

注：

・所提供的拾音器的唱针的工作寿命大约为800至1000小时（如果您每天播放唱片两小时。大约可用一年，不过，有时由于使用方式的原因，可能需要提早更换唱针。）
・使用磨损或损坏的唱针，会损坏您的唱片，并使播放音质畸变，要记住尽早更换唱针。
・更换唱针时，一定要选用PIONEER "PN-210" 唱针。
・一定请购买原装PIONEER更换唱针。

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Cassette deck, amplifier section

Symptom	Cause	Remedy
Power switch is on but power does not turn on.	• AC cord is unplugged.	• Plug power cord into wall socket.
No sound from speakers.	• Volume is turned all the way down. • Speaker cords are disconnected. • Input selector is not set to your desired listening source. • Connection cords are not connected or are damaged.	• Increase volume knob setting. • Connect speaker cords correctly. • Select correct input selector. • Connect correctly or replace with good quality cords.
Sound from only one speaker.	• One of the speaker cords is disconnected or damaged.	• Connect correctly.
Screeching or howling sound heard during mic mixing. (XR-J25M only)	• Microphone angle is bad. • Microphone is too close to speaker. • Volume is too loud.	• Change microphone angle. • Move microphone further away from speakers. • Reduce the volumes.
Tape does not move.	• Deck is in pause mode. • Cassette is inserted incorrectly.	• Press II (PAUSE) button. • Put cassette properly in holder.
No sound heard from tape.	• Input selector is not set to TAPE. • Playing an unrecorded tape.	• Set to TAPE. • Play a recorded tape.
Tape sounds unclear, not loud enough.	• **Dirty head.**	• **Clean head.**
Can not record.	• Erasure prevention tabs are broken off. • **Dirty head.**	• Apply adhesive tape over tab holes. • **Clean head.**
Treble tones unclear.	• **Dirty head.** • DOLBY NR system is ON when listening to a tape recorded without. (XR-J25M only)	• **Clean head.** • Use the same noise reduction system for playback as for recording. (Do not play tapes recorded with different NR systems.)
Treble tones too strong.	• Tape recorded with DOLBY NR but played without. (XR-J25M only) • Tape recorded with DOLBY NR. (XR-J25M only)	• Play in the same condition as recording. (Turn on DOLBY NR switch for recorded tapes with DOLBY NR.) • Use tapes that are not DOLBY NR encoded.
Strange sounds heard (or recorded from) tape, CD, or radio.	• TV is on. • This unit is too close to TV.	• Turn off TV. • Move TV away until interference stops.

Tuner section

Symptom	Cause	Remedy
No reception.	• Antenna is not connected. • Wrong radio band. • Station not tuned in. • Input selector not set to TUNER.	• Connect antenna correctly. • Set to desired radio band. • Turn in station. • Set to TUNER.
Beat noise heard.	• TV is on. • Loop antenna position is bad.	• Turn off TV or move TV away. • Change loop antenna position.
Noise heard.	• Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance. • Not tuned in correctly.	• Stop using device causing interference. • Use tuner controls to tune in station.
Sound is distorted.	• Antenna is in poor position. • Broadcast is weak. • Interference from other electrical devices or multipath reception.	• Change antenna position. • Use external antenna. • Change antenna position.

Compact disc player section

Magazine is not expelled when EJECT button is pressed.	• POWER switch of amplifier section is STANDBY.	• Press POWER switch ON.
When playback is started, it stops immediately. **Pauses or stops playback.**	• Disc is loaded upside down. • Contaminated disc, etc.	• Load the disc correctly with the label side UP. • Press (▶/II) button. • Clear the fog from the disc and then play it again.
No sound.	• Incorrect operation of amplifier section. • Player is in pause mode.	• Check the setting of amplifier switches and sound volume controls. • Press (▶/II) button.
Sound is distorted, noise is output.	• Interference is being picked up from a TV set.	• Switch OFF TV set, or move player away from TV set.
With certain discs, loud noise is produced, or play stops.	• Disc is badly scratched or warped. • Disc is extremely dirty.	• Replace the disc. • Clean the disc.

Remote Control Unit

Remote control does not work.	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. • There is an obstacle between you and the remote sensor window. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Insert new batteries. • Use within seven meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. • Change your position or move the obstacle. • Turn off the light.

Turntable

Platter does not turn.	• Belt is off.	• Put belt correctly on platter.
No sound.	• Input selector not set to PHONO.	• Set to PHONO.
Noise or scratchy sounds.	• Dust on record. • Scratch on record.	• Clean record. • Use good record.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías ploblemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Secciones de magnetófono de cassettes y amplificador

Síntoma	Causa probable	Solución
El interruptor de alimentación está presionado pero la unidad no se pone en funcionamiento.	• El cordón corriente alterna CA está desenchufado.	• Conecte el cordón en el tomacorriente de CA.
No se recibe sonido de los altavoces.	• El volumen está completamente en el mínimo. • Los cables de altavoces están desconectados. • El selector de entrada no ha sido ajustado a la fuente de audición deseada. • Los cordones de conexión no están conectados o están dañados.	• Aumente el volumen girando la perilla correspondiente. • Conecte correctamente los cordones de los altavoces. • Seleccione la fuente de entrada correcta. • Haga la conexión correcta o reeplace los cordones rotos por otros de buena calidad.
Se recibe sonido sólo de un altavoz.	• Uno de los cordones del altavoz está desconectado o dañado.	• Haga la conexión correcta.
Se oye una vibración de alta frecuencia o un sonido disonante durante la mezcla con el micrófono. (únicamente XR-J25M)	• El ángulo del micrófono es un mal ángulo. • El micrófono está demasiado cerca de la persona que graba. • El volumen es demasiado alto.	• Cambie el ángulo del micrófono. • Aleje el micrófono de los altavoces. • Reduzca el volumen.
La cinta no se mueve.	• La platina se encuentra en el modo de pausa. • El cassette está incorrectamente insertado.	• Presione el botón de pausa (II) (PAUSE). • Inserte correctamente el cassette.
No se escucha sonido de la cinta.	• El selector de entrada no ha sido ajustado a la posición TAPE. • Está reproduciendo una cinta sin grabar.	• Ajústelo a la posición TAPE. • Reproduzca una cinta grabada.
El sonido de la cinta es difuso y no suficientemente alto.	• **El cabezal está sucio.**	• **Limpie el cabezal.**
No se puede grabar.	• Las lengüetas de prevención de borrado accidental han sido retiradas. • **El cabezal está sucio.**	• Cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva. • **Limpie el cabezal.**
Es difuso el sonido de alta frecuencia.	• **El cabeza está sucio.** • El sistema de reducción de sonido DOLBY NR está en funcionamiento cuando se escucha una cinta que ha sido grabada sin utilizarlo. (únicamente XR-J25M)	• **Limpie el cabezal.** • Use el mismo sistema de reducción de ruido para la reproducción que para la grabación. (No reproduzca cintas grabadas con diferentes sistemas de reducción de ruido.)
Los tonos agudos son demasiado fuertes.	• Una cinta grabada con DOLBY NR ha sido reproducida sin dicho sistema. (únicamente XR-J25M) • La cinta ha sido grabada con DOLBY NR. (únicamente XR-J25M)	• Reproduzca la cinta en las mismas condiciones en que haya sido grabada. (Active el interruptor DOLBY NR al reproducir cintas que hayan sido grabadas con dicho sistema.) • Use cintas que no hayan sido codificadas con el sistema DOLBY NR.
Se escuchan o se graban sonidos extraños en o de la cinta, el reproductor de discos compactos o la radio.	• El televisor está en funcionamiento. • Esta unidad está demasiado cerca del televisor.	• Apague el televisor. • Aleje el televisor hasta que la interferencia termine.

Sintonizador

Sintoma	Causa probable	Solución
No hay recepción.	• La antena no está conectaba • Banda de radio errónea. • La estación no está bien sintonizada. • El selector de entrada no ha sido ajustado a la posición TUNER.	• Conecte correctamente la antena. • Seleccione la banda de radio deseada. • Sintonice la estación. • Ajústelo a la posición TUNER.
Se escucha ruido de golpes.	• El televisor está en funcionamiento. • La antena de cuadro está en una posición incorrecta.	• Apague o aleje el televisor. • Cambie la posición de la antena de cuadro.
Se escucha ruido.	• Interferencia proveniente de una luz fluorescente cercana, un secador de cabello u otro dispositivo eléctrico. • Sintonización incorrecta.	• Deje de usar el dispositivo que produce interferencia. • Use los controles de sintonización para sintonizar correctamente.
El sonido está distorsionado.	• La antena no está en posición correcta. • La emisión radial es débil. • Interferencia proveniente de otros dispositivos eléctricos o recepción radial diversificada.	• Cambie la posición de la antena. • Use una antena externa. • Cambie la posición de la antena.

Reproductor de discos compactos

El magazín no expulsado al presionar el botón de expulsión (EJECT).	• El interruptor de alimentación (POWER) de la sección del amplificador está en reserva (STANDBY).	• Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER).
Cuando se inicia la reproducción, se detiene inmediatamente. **Reproducción con pausas o interrupciones.**	• El disco está colocado al revés. • El disco está sucio, etc.	• Cargue correctamente el disco, con el lado con la etiqueta quede de cara hacia ARRIBA. • Presione el botón (▶/II). • Limpie el disco empañado y luego reprodúzcalo de nuevo.
No hay sonido.	• Operación incorrecta de la sección de amplificador. • El reproductor está en el modo de pausa.	• Compruebe el ajuste de los selectores y de los controles de volumen de sonido del amplificador. • Presione el botón (▶/II).
Sonido distorsionado, ruido en la salida.	• Interferencias captadas desde un aparato de TV.	• Apague el aparato de TV, o aléjelo del reproductor.
Con ciertos discos, se produce demasiado ruido, o la reproducción se detiene.	• Disco muy rayado o alabeado. • Disco extremadamente sucio.	• Cambie el disco. • Limpie el disco.

Unidad de control remoto

La unidad de control remoto no funciona.	• Las pilas se han agotado o no hay pilas en la unidad de control remoto. • Angulo incorrecto o distancia excesiva de la ventanilla del sensor de control remoto. • Hay un obstáculo entre usted y la ventanilla del sensor de control remoto. • Una luz fluorescente brilla en la ventanilla del sensor de control remoto.	• Instale pilas nuevas. • Mantenga la unidad de control remoto a una distancia de 7m y a un ángulo de 30 grados de la ventanilla del sensor de control remoto. • Cambie de posición o quite el obstáculo. • Apague la luz.

Giradiscos

El plato no gira.	• La correa impulsora no está adecuadamente instalada.	• Instale correctamente la correa impulsora en el plato.
No hay sonido.	• El selector de entrada no ha sido ajustado a la posición PHONO.	• Ajústelo a la posición PHONO.
Ruido o sonidos de roce.	• Hay polvo sobre el disco. • El disco está rayado.	• Limpie el disco. • Use un disco en buen estado.

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y conéctelo luego nuevamente.

故障檢修

不正確的操作，往往被人誤解為本機出現故障或失靈。如果您認為本機出現毛病，請先檢查以下事項。有時候故障是由於另一台設備所引起的。應檢查其他正在使用的設備和電器用品。如果您在檢查過以下項目之後依然無法糾正故障，應通知鄰近的PIONEER授權維修中心或您的經銷商來進行修理。

卡式座，放大器部分

症狀	原因	糾正方法
電源按鈕開啟，但是電源沒有接通。	• AC電源線沒有接上。	• 將電源線插入牆上插座。
所有揚聲器沒有聲音。	• 音量被調至最低點。 • 揚聲器導線斷開。 • 輸入選擇器沒有設定在您所要收聽的音源。 • 連接導線沒有連接好或者損壞。	• 增加音量鈕的設定值。 • 正確連接揚聲器導線。 • 選擇正確的輸入選擇器。 • 正確連接導線或者更換品質良好的導線。
只有一個揚聲器有聲音。	• 其中一條揚聲器導線斷開或者損壞。	• 正確連接導線。
在麥克風混音時出現尖銳聲或嘯聲。 〔只限XR-J25M〕	• 麥克風的角度不佳。 • 麥克風太接近揚聲器。 • 音量太強。	• 更換麥克風角度。 • 將麥克風移離開揚聲器。 • 調低音量。
磁帶沒有走動。	• 卡式座處於暫停狀態。 • 磁帶插入方法不正確。	• 按下II〔暫停〕按鈕。 • 正確插入磁帶。
磁帶沒有發出聲音。	• 輸入選擇器沒有設定在磁帶TAPE位置。 • 播放的是沒錄過音的磁帶。	• 設定至磁帶TAPE位置。 • 播放錄過音的磁帶。
磁帶的聲音不清晰，不夠強。	• 磁頭骯髒。	• 清潔磁頭。
無法錄音。	• 消音防護片損壞掉落。 • 磁頭骯髒。	• 在消音防護片的小孔粘上膠紙。 • 清潔磁頭。
高音部分不清晰。	• 磁頭骯髒。 • 杜比降噪系統開啟，但聆聽的卻是沒有採用杜比降噪系統錄制的磁帶。 〔只限XR-J25M〕	• 清潔磁頭。 • 播放時應使用和錄音時一樣的降噪系統。 〔別播放使用其他降噪系統錄制的磁帶〕
高音的音調太強。	• 播放以杜比降噪系統錄制的磁帶但是卻沒有開啟杜比降噪系統。〔只限XR-J25M〕 • 播放以杜比降噪系統錄制的磁帶。 〔只限XR-J25M〕	• 以相同於錄音的條件進行播放。〔如果錄音是以杜比降噪系統進行，播放時就應開啟杜比降噪系統。〕 • 使用沒有經過杜比降噪系統處理的磁帶。
磁帶、激光唱片或廣播中〔或錄音時〕出現奇怪的聲音。	• 電視機開啟。 • 本機太靠近電視機。	• 關閉電視機。 • 將電視機移開，直到干擾消失。

SPECIFICATIONS

Stereo CD Cassette Deck Receiver: XR-J15M/XR-J25M

Amplifier Section

Peak music power output ..... 800 W
Continuous power output (RMS)
..... 50 W + 50 W (1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
Graphic equalizer frequency band ..... 100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3.3 kHz, 10 kHz, ±7 dB

Cassette Deck Section

Systems ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... Recording/playback head x 1
Playback head x 1
Erasing head x 1
Motor ..... DC servo motor
Wow and flutter ..... No more than 0.3 % (WRMS)
Fast winding time ..... Approximately 105 seconds (C-60 tape)
Frequency response (–20 dB recording):
TYPE I (Normal) ..... 35 Hz to 14,000 Hz ±6 dB
Signal-to-Noise ratio
Dolby NR OFF ..... More than 50 dB
Noise reduction effect (only models featuring built-in Dolby NR)
Dolby B type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)

FM Tuner Section

Frequency range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity ..... Mono: 14.2 dBf, IHF (1.4 µV/75 Ω)
Signal-to-Noise ratio (IHF, 85 dBf Input) ..... Mono: 70 dB
Antenna input ..... 75 Ω unbalanced

AM Tuner Section

Frequency range
With 10 kHz step ..... 530 kHz to 1,700 kHz
With 9 kHz step ..... 531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 385 µV/m
Antenna ..... Loop antenna

CD Section

Type ..... Compact disc digital audio system
Frequency response ..... 4 Hz to 20 kHz
Number of channels ..... 2 channels (stereo)

Accessories

Operating Instructions 1
Remote control unit 1
Dry cell batteries AA/R6P 2
FM antenna 1
AM loop antenna 1
6-compact disc magazine 1

Miscellaneous

Power requirements ..... AC 110/120—127/220/240 V (Switchable), 50/60 Hz
Power consumption ..... 250 W
Dimensions ..... 360 (W) x 420 (H) x 348.3 (D) mm
Weight (without package) ..... 9.3 kg

The Magazine Type Multi-Play CD Players with CCCCC mark and the Magazine with the same mark are compatibles for 12 cm discs.

Speaker: S-J25D

Enclosure ..... Book-shelf style, Bass-reflex type
Loudspeakers
Woofer ..... 17 cm (cone type)
Mid range ..... 6.6 cm (cone type)
Tweeter ..... 1.6 cm (dome type)
Nominal impedance ..... 6 Ω
Frequency range ..... 45 to 20,000 Hz
Sensitivity ..... 87.5 dB/W at 1 m distance
Maximum power ..... 60 W
Dimensions ..... 240 (W) x 460 (H) x 205 (D) mm
Weight ..... 4.05 kg

Auto Return Stereo Turntable: PL-J230

Motor, Platter

Motor type ..... DC servo motor
Drive method ..... belt drive
Speed ..... 33-1/3, 45 PRM
Wow and flutter ..... 0.07 % WRMS (JIS)
±0.10 % WTD Peak (DIN)
Signal-to-Noise ratio ..... 63 dB (DIN-B)
Platter ..... 295 mm dia., aluminum die-cast

Tonearm

Type ..... Dynamic balance type, straight tonearm

Installed Cartridge

Type ..... MM Type
Stylus ..... 0.6 mil diamond
Replacement stylus PN-210
Output voltage ..... 2.5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. peak)
Tacking force ..... 2.0 — 3.0 g (optimum 2.5 g)
Frequency response ..... 20 Hz to 25,000 Hz
Load resistance ..... 47 kΩ
Cartridge weight ..... 4 g

Other

Dimensions ..... 360 (W) x 94 (H) x 364 (D) mm
Weight ..... 2.4 kg

Accessories

EP adaptor 1

- *Specifications and design of this product are subject to possible modification without notice, due to improvements.*

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin No.128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL: 52-5-598-3950

<94J00SF0T00> Printed in Malaysia <ARE7040-A>